



PDF ONLINE
parkside-diy.com



ELEKTRO-VERTIKUTIERER/RASENLÜFTER/ELECTRIC SCARIFIER/AERATOR/SCARIFICATEUR/AÉRATEUR ÉLECTRIQUE PELV 1800 C3

(DE) (AT) (BE) (CH)

ELEKTRO- VERTIKUTIERER/ RASENLÜFTER

Bedienungs- und
Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

(GB) (IE) (NI) (CY) (MT)

ELECTRIC SCARIFIER/ AERATOR

Operation and safety notes
Translation of the original
instructions

(FR) (BE) (CH)

SCARIFICATEUR/ AÉRATEUR ÉLECTRIQUE

Instructions d'utilisation et
consignes de sécurité
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

ELEKTRISCHE VERTICUTEERMACHINE EN BELUCHTER

Bedienings- en
veiligheidsinstructies
Vertaling van de oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing

(PL)

ELEKTRYCZNY WERTYKULATOR/ AERATOR DO TRAWNIKÓW

Wskazówki dotyczące obsługi i
bezpieczeństwa
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(CZ)

ELEKTRICKÝ VERTIKUTÁTOR/ PROVZDUŠŇOVAČ TRÁVNÍKU

Pokyny pro obsluhu a
bezpečnostní pokyny
Překlad původního návodu k
používání

(SK)

ELEKTRICKÝ VERTIKUTÁTOR/ PREVZDUŠŇOVAČ TRÁVNÍKA

Pokyny pre obsluhu a
bezpečnostné pokyny
Preklad pôvodného návodu na
použitie

(ES)

ESCARIFICADOR Y AIREADOR ELÉCTRICO

Instrucciones de utilización y de
seguridad
Traducción del manual original

(DK)

ELEKTRISK VERTIKALSKÆRER/ PLÆNELUFTER

Brugs- og sikkerhedsanvisninger
Oversættelse af den originale
brugsanvisning

(IT)

SCARIFICATORE E ARIEGGIATORE ELETTRICO

Indicazioni per l'uso e per la
sicurezza
Traduzione delle istruzioni originali

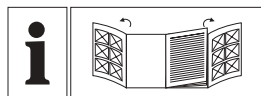
(HU)

ELEKTROMOS TALAJLAZÍTÓ/ GYEPSZELLŐZTETŐ

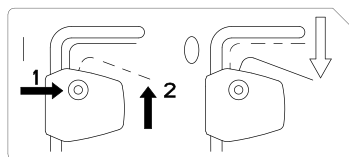
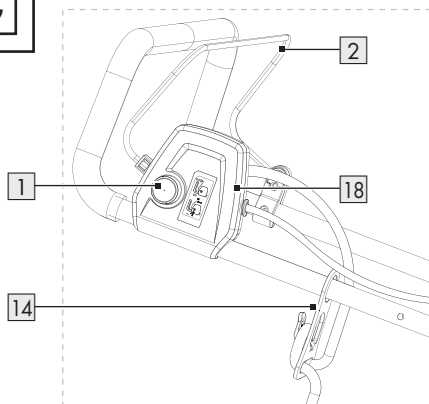
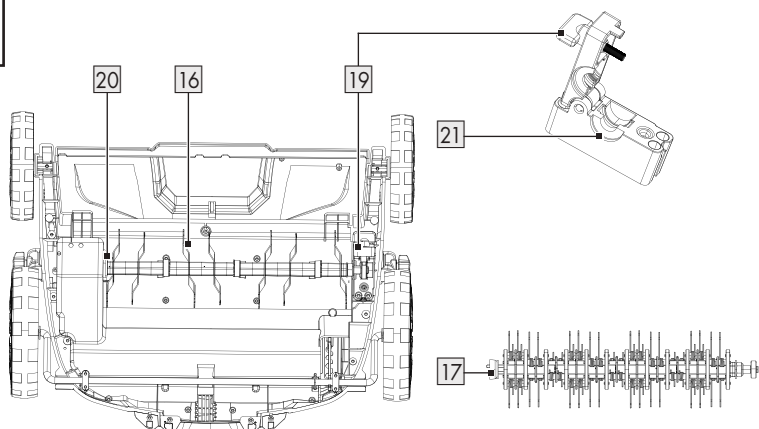
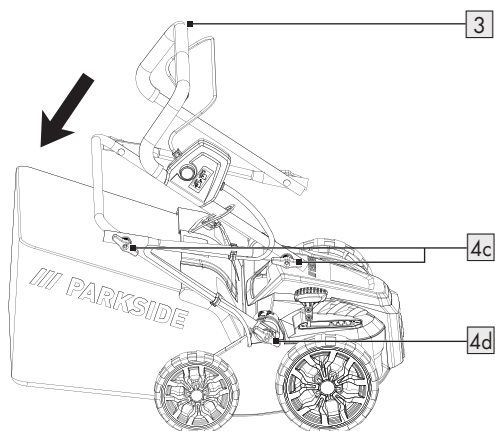
Kezelési és biztonsági utalások
Eredeti használati utasítás
fordítása

IAN 495952_2504

(DE) (FR) (NL) (BE)
(PL) (CZ) (SK) (ES)



DE/AT/BE/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
GB/IE/NL/CY/MT	Operation and safety notes	Page	26
FR/BE/CH	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	45
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	67
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	87
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	108
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	126
ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	145
DK	Brugs- og sikkerhedsanvisninger	Side	166
IT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	185
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	204

C**D****E**

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite	6
Einleitung	Seite	7
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	7
Lieferumfang	Seite	8
Liste der Teile	Seite	8
Technische Daten	Seite	8
Sicherheitshinweise	Seite	9
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite	9
Sicherheitshinweise für Rasenvertikutierer und Rasenlüfter	Seite	12
Weiterführende Sicherheitshinweise	Seite	14
Restrisiken	Seite	15
Vor der ersten Verwendung	Seite	15
Produkt auspacken	Seite	15
Bedienelemente prüfen	Seite	15
Holme montieren	Seite	16
Grasfangeinrichtung anbringen/leeren	Seite	16
Arbeitsposition einstellen	Seite	17
Walze auswählen	Seite	17
Bedienung	Seite	17
Produkt ein-/ausschalten	Seite	17
Arbeitshinweise	Seite	18
Reinigung und Pflege	Seite	19
Reinigung	Seite	19
Wartung	Seite	20
Ersatzteile/Zubehör	Seite	20
Lagerung	Seite	20
Transport	Seite	21
Fehlerbehebung	Seite	21
Entsorgung	Seite	22
Garantie	Seite	23
Abwicklung im Garantiefall	Seite	24
Service	Seite	24
EU-Konformitätserklärung	Seite	25

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Verwenden Sie das Produkt nicht bei Regen oder in feuchter Umgebung.
	WARNUNG! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Tragen Sie Augen- und Gehörschutz!
			Tragen Sie Schutzhandschuhe!
	VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)		Bevor Sie Einstellungen vornehmen: 1. Schalten Sie das Produkt immer aus. 2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. 3. Lassen Sie das Produkt vollständig zum Stillstand kommen.
	ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)		Schutzklasse II (Doppelisolierung)
	Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen oder wenn die Anschlussleitung beschädigt ist.		Einschalten (siehe „Produkt ein-/ausschalten“)
	Vorsicht – Verletzungsrisiko durch weggeschleuderte Teile!		Ausschalten (siehe „Produkt ein-/ausschalten“)
	Halten Sie umstehende Personen vom Produkt fern.		Garantierter Schallleistungspegel L_{WA} in dB.
	Warnung – Stromschlagrisiko!	n_0	Leerlaufdrehzahl
	Warnung – scharfe Schneideeinrichtung! Halten Sie Ihre Hände und Füße von der Walze 16/17 und der Auswurföffnung fern.	min^{-1}	Umdrehungen pro Minute
			Vorsicht – Nachlauf der Schneideeinrichtung

	Position des unteren Holms 		Halten Sie die Anschlussleitung von den Zinken fern.
	Höhenverstellung des unteren Holms 	 	Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		

ELEKTRO-VERTIKUTIERER/RASENLÜFTER

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Produkt ist ausschließlich für folgende Verwendung bestimmt:
 - Als Rasenlüfter für das Herauskämmen von Filz (bestehend aus Blättern, Moos oder Unkraut) zwischen den Grashalmen und das Einsammeln von Blättern und Pflanzenresten.
 - Als Vertikutierer für das Bearbeiten der Grasnarbe und das Regenerieren von Rasen- und Grasflächen.

- Das Produkt ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Erlauben Sie niemals Personen, die mit dieser Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, oder Kindern die Verwendung des Produkts. Örtlich geltende Vorschriften können das Alter des Benutzers beschränken.
- Verwenden Sie das Produkt nicht bei Regen oder in feuchter Umgebung.
- Jede andere Verwendung, die in dieser Bedienungsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Produkt führen.
- Der Bediener oder Nutzer des Produkts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.
- Das Produkt ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Das Produkt wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

● Lieferumfang

⚠️ WARNUNG!

- Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 Elektro-Vertikutierer/Rasenlüfter
- 1 Vertikutierwalze mit Messer (vormontiert)
- 1 Lüfterwalze mit Federzinken
- 1 Oberer Holm
- 1 Unterer Holm
- 2 Mittelholm
- 1 Grasfangeinrichtung-Gestänge
- 1 Verlängerungsleitung-Zugentlastung
- 2 Kabelhalter
- 4 Flügelmuttern
- 2 Flügelmuttern mit Schraube
- 4 Schrauben
- 6 Unterlegscheiben
- 2 Verbindungskappen
- 1 Bedienungsanleitung

● Liste der Teile

Abb. A

- 1 Einschaltsperre
- 2 Starthebel
- 3 Oberer Holm
- 4a Schraube
- 4b Unterlegscheibe
- 4c Flügelmutter
- 4d Flügelmutter mit Schraube
- 5 Mittelholm
- 6 Verbindungskappen
- 7 Unterer Holm
- 8 Tragegriff
- 9 Gehäuse
- 10 Hebel (Tiefenverstellung)
- 11 Kabelhalter
- 12 Grasfangeinrichtung
- 12a Gestänge für die Grasfangeinrichtung
- 13 Prallschutz

- 14 Verlängerungsleitung-Zugentlastung
- 15 Kabel
- 16 Vertikutierwalze mit Messer
- 17 Lüfterwalze mit Federzinken
- 18 Verlängerungsleitung- oder Netzstecker-Steckdose

Abb. D

- 19 Flügelschraube
- 20 Sechskantaufnahme
- 21 Lagerbefestigung

● Technische Daten

Elektro-Vertikutierer/Rasenlüfter	PELV 1800 C3
Bemessungsspannung:	230 V~, 50 Hz
Bemessungsaufnahme:	1800 W
Gewicht (mit Zubehör):	ca. 11 kg
Leerlaufdrehzahl n_0 :	3600 min ⁻¹
Schutzklasse:	II / □ (Doppelisolierung)
Schutzart:	IPX4
Tiefenverstellung:	5-fach (-3/-6/-9/-12 mm + Transportstellung +10 mm)
Arbeitsbreite:	37 cm

Geräuschemissionswerte

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs am Ort des Benutzers beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel L_{pA} :	84,6 dB
Unsicherheit K:	3 dB

Schalleistungspegel L_{WA} :	
– Gemessen:	95,5 dB
– Garantiert:	98 dB
Unsicherheit K:	2,22 dB

WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte
(Vektorsumme dreier Richtungen)
ermittelt entsprechend EN 62841:

Vibration a_h :	
– Links:	1,611 m/s^2
– Rechts:	1,497 m/s^2
Unsicherheit K:	1,5 m/s^2

HINWEIS

- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

WARNUNG!

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- ▶ Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



Sicherheitshinweise

- **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

WARNUNG!



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.**
Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.**
Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- 3) **Halten Sie das Elektrowerkzeug von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.** Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen. Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug,

wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich**

bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- 5) **Pflegen Sie das Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

● Sicherheitshinweise für Rasenvertikutierer und Rasenlüfter

- 1) **Verwenden Sie die Maschine nicht, bei schlechtem Wetter, besonders nicht bei Gewitter.** Dies reduziert die Gefahr, von einem Blitz getroffen zu werden.
- 2) **Untersuchen Sie den Arbeitsbereich der Maschine gründlich nach Wildtieren.** Wildtiere können durch die laufende Maschine verletzt werden.
- 3) **Untersuchen Sie den Arbeitsbereich der Maschine gründlich und entfernen Sie alle Steine, Stöcke. Drähte, Knochen und andere Fremdkörper.** Herausgeschleuderte Teile können zu Verletzungen führen.
- 4) **Kontrollieren Sie vor Gebrauch der Maschine immer, ob die Zinken oder die Zinkenbaugruppe nicht abgenutzt oder beschädigt sind.** Abgenutzte oder beschädigte Teile erhöhen das Verletzungsrisiko.
- 5) **Kontrollieren Sie vor dem Gebrauch die Netzleitung und etwaige Verlängerungsleitungen auf Zeichen von Beschädigung oder Alterung. Verwenden Sie die Maschine nicht, falls die Leitung beschädigt oder abgenutzt ist. Wird die Netzleitung während des Betriebs beschädigt oder abgenutzt, schalten Sie die Maschine aus und berühren**

- Sie die Leitung nicht, bevor Sie den Netzstecker gezogen haben.** Eine beschädigte Netz- oder Verlängerungsleitung kann zu elektrischem Schlag, Feuer und/oder ernsthaften Verletzungen führen.
- 6) **Prüfen Sie den Auffangbehälter regelmäßig auf Verschleiß oder Abnutzung.** Ein abgenutzter oder beschädigter Auffangbehälter kann das Risiko von Verletzungen erhöhen.
 - 7) **Belassen Sie Schutzabdeckungen an ihrem Platz. Schutzabdeckungen müssen einsatzfähig und ordnungsgemäß befestigt sein.** Eine lose, beschädigte oder nicht richtig funktionierende Schutzabdeckung kann zu Verletzungen führen.
 - 8) **Halten Sie Lufteintrittsöffnungen frei von Ablagerungen.** Blockierte Lufteinlässe und Ablagerungen können zu Überhitzung oder Brandgefahr führen.
 - 9) **Tragen Sie beim Betrieb der Maschine immer rutschfeste, schützende Schuhe. Betreiben Sie die Maschine nicht barfuß oder mit offenen Sandalen.** Dadurch vermindern Sie die Gefahr einer Fußverletzung beim Kontakt mit den rotierenden Zinken.
 - 10) **Tragen Sie beim Betrieb der Maschine immer lange Hosen.** Bloße Haut erhöht die Wahrscheinlichkeit von Verletzungen von herausgeschleuderten Teilen.
 - 11) **Betreiben Sie die Maschine nicht in nassem Gras. Gehen Sie dabei, niemals rennen.** Dadurch verringern Sie die Gefahr auszurutschen und hinzufallen, was zu Verletzungen führen könnte.
 - 12) **Betreiben Sie die Maschine nicht auf übermäßig steilen Hängen.** Damit wird das Risiko vermindert, die Kontrolle zu verlieren, auszurutschen und hinzufallen, was zu Verletzungen führen könnte.
 - 13) **Achten Sie beim Arbeiten an Abhängen auf einen sicheren Stand; arbeiten Sie immer quer zum Abhang, niemals aufwärts oder abwärts, und seien Sie extrem vorsichtig beim Ändern der Arbeitsrichtung.** Damit wird das Risiko vermindert, die Kontrolle zu verlieren, auszurutschen und hinzufallen, was zu Verletzungen führen könnte.
 - 14) **Seien Sie besonders vorsichtig beim Rückwärtsarbeiten oder wenn Sie die Maschine zu sich herziehen.** Achten Sie immer auf Ihre Umgebung. Dies reduziert die Stolpergefahr während der Arbeit.
 - 15) **Halten Sie die Netzleitung von den Zinken fern.** Eine beschädigte Netzleitung kann zu elektrischem Schlag, Feuer und/oder ernsthaften Verletzungen führen.
 - 16) **Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker, falls die Netzleitung sich verfangen hat oder beschädigt wurde.** Verfangene oder beschädigte Leitungen können das Risiko eines elektrischen Schlags erhöhen.
 - 17) **Halten Sie die Maschine nur an den isolierten Griffflächen, da die Zinken verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen können.** Der Kontakt der Zinken mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

18) **Berühren Sie nicht die Zinken oder andere gefährliche Teile, die sich noch bewegen.** Damit vermindern Sie das Risiko einer Verletzung durch sich bewegende Teile.

19) **Stellen Sie sicher, dass alle Schalter ausgeschaltet sind und der Netzstecker gezogen ist, bevor Sie eingeklemmtes Material entfernen oder die Maschine reinigen.** Ein unerwarteter Betrieb der Maschine kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

● Weiterführende Sicherheitshinweise

- Halten Sie die Zinken an:
 - falls das Produkt zum Transport gekippt werden muss
 - beim Überqueren anderer Oberflächen als Gras
 - beim Transport des Produkts zum und vom Mähbereich
- Kippen Sie das Produkt nicht, wenn der Motor eingeschaltet wird, es sei denn, das Produkt muss zum Starten gekippt werden. In diesem Fall kippen das Produkt nicht mehr als absolut nötig und heben Sie nur den der Bedienerperson abgewandten Teil an.
- Halten Sie das Produkt an, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den vollständigen Stillstand aller sich bewegenden Teile ab:
 - wenn das Produkt ein Fremdbjekt getroffen hat.
Untersuchen Sie das Produkt auf Beschädigungen und führen Sie die erforderlichen Instandsetzungen durch, bevor Sie erneut starten und mit dem Produkt arbeiten.
 - wenn das Produkt ungewöhnlich zu vibrieren beginnt.
Überprüfen Sie das Produkt sofort auf Beschädigung. Ersetzen oder

reparieren Sie beschädigte Teile. Untersuchen Sie das Produkt auf lose Teile und ziehen sie diese fest an.

- Seien Sie vorsichtig bei Einstellarbeiten am Produkt, um ein Erfassen der Finger zwischen sich bewegenden Zinken und feststehenden Teilen des Produkts zu vermeiden.
- Schließen Sie das Produkt nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD/FI) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehör, welches von **PARKSIDE** empfohlen wurde.
- Verwenden Sie nur zugelassene Verlängerungsleitungen der Bauart H07RN-F, die höchstens 75 m lang und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Der Litzenquerschnitt der Verlängerungsleitung muss mindestens 2,5 mm² betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie die Verlängerungsleitung auf Schäden.
- Achten Sie darauf, dass Netzspannung und Netzfrequenz mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmen.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Produkts beschädigt ist, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.
- Schließen Sie keine beschädigte Anschlussleitung an die Stromversorgung an. Berühren Sie keine beschädigte Anschlussleitung, bevor sie von der Stromversorgung getrennt wurde. Durch eine beschädigte Anschlussleitung kann es zum Berühren aktiver Teile kommen.

- Benutzen Sie die Anschlussleitung nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen oder um das Produkt zu ziehen.
- Schützen Sie die Anschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Berühren Sie keine sich bewegenden gefährlichen Teile, bevor das Produkt vom Netzanschluss getrennt wurde und das Produkt vollständig zum Stillstand gekommen ist.

● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts auftreten:

- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Schnittverletzungen.

WARNUNG!

- Gefahr durch elektromagnetisches Feld, das während das Produkt im Betrieb ist, erzeugt wird. Das Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird.

● Vor der ersten Verwendung

● Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

● Bedienelemente prüfen

WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Bevor Sie Einstellungen vornehmen:

1. Schalten Sie das Produkt immer aus.
2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
3. Lassen Sie das Produkt vollständig zum Stillstand kommen.

- ☐ Bevor Sie das Produkt zum ersten Mal verwenden: Machen Sie sich mit den Bedienelementen vertraut.

Bedien- element	Details
 Ein- schalt- sperre	☐ Sperrt das Produkt elektrisch gegen unbeabsichtigtes Einschalten
 Start- hebel	☐ Ein-/ausschalten (siehe „Produkt ein-/ausschalten“)

Bedien- element	Details
10 Hebel	☐ Das Produkt kann in 5 Arbeitspositionen (inklusive der Transportposition) verstellt werden

● Holme montieren

(Abb. A)

HINWEIS

- ▶ Während der Montage:
 - Klemmen Sie das Kabel **15** nicht ein.
 - Stellen Sie sicher, dass das Kabel **15** genügend Spiel hat.
- ▶ Für die Montage wird folgendes Zubehör benötigt:
 - **4a** Schraube (4x)
 - **4b** Unterlegscheibe (6x)
 - **4c** Flügelmutter (4x)
 - **4d** Flügelmutter mit Schraube (2x)
 - **6** Verbindungskappe (2x)

1. Ziehen Sie die Verbindungskappen **6** über die Rohrenden am unteren Holm **7**.
2. Biegen Sie den unteren Holm **7** leicht an.
3. Stecken Sie den unteren Holm **7** mit den Verbindungskappen **6** rechts und links an das Gehäuse **9**. Es können 2 verschiedene Höhenpositionen gewählt werden.
4. Befestigen Sie die Verbindungskappen **6** mit den Flügelmutter mit Schraube **4d** und Unterlegscheiben **4b**.
5. Befestigen Sie beide Mittelholme **5** mit den Flügelmutter **4c**, Schrauben **4a** und Unterlegscheiben **4b** am unteren Holm **7**.

6. Hängen Sie die Verlängerungsleitung-Zugentlastung **14** in den oberen Holm **3** unterhalb der Verlängerungsleitung-Steckdose **18** ein.
7. Montieren Sie den oberen Holm **3** mit den Flügelmutter **4c**, Schrauben **4a** und Unterlegscheiben **4b** an den beiden Mittelholmen **5**.
8. Befestigen Sie das Kabel **15** mit den beiden Kabelhaltern **11** am Mittelholm **5**.

● Grasfangeinrichtung anbringen/leeren

(Abb. B)

⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!

- ▶ Betreiben Sie das Produkt nicht ohne Prallschutz **13**.

HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie die Grasfangeinrichtung **12** für den Betrieb mit der Lüfterwalze **17**.
- ▶ Überprüfen Sie den Füllstand der Grasfangeinrichtung **12** über das Netz der Grasfangeinrichtung.

Vor der ersten Inbetriebnahme

1. Ziehen Sie die Grasfangeinrichtung **12** über das Gestänge für die Grasfangeinrichtung **12a**.
2. Stülpen Sie die Kunststoff-Laschen der Grasfangeinrichtung **12** über das Gestänge für die Grasfangeinrichtung **12a**.
3. Klipsen Sie die Kunststoff-Laschen ein.

Grasfangeinrichtung anbringen

1. Heben Sie den Prallschutz **13** an.
2. Hängen Sie die Stifte am Gestänge für die Grasfangeinrichtung **12a** in die Aufnahme am Gehäuse **9** ein.

3. Lassen Sie den Prallschutz **13** los.
Die Grasfangeinrichtung **12** wird in Position gehalten.

Grasfangeinrichtung leeren

1. Heben Sie den Prallschutz **13** an.
2. Entnehmen Sie die Grasfangeinrichtung **12**.
3. Leeren Sie die Grasfangeinrichtung **12**.

Arbeitsposition einstellen

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

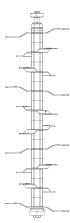
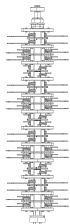
- Die Wahl einer Nachstellposition ohne entsprechenden Verschleiß kann zur Überlastung des Motors und zur Beschädigung der Walze **16/17** führen.

1. Ziehen Sie den Netzstecker der Verlängerungsleitung aus der Steckdose.
2. Bringen Sie den Hebel **10** in die gewünschte Position. Der Hebel rastet ein.

mm	Position
+10	☐ Transportstellung ☐ Maximaler Sicherheitsabstand der Walze 16/17 zum Boden
-3 *	☐ Arbeitspositionen ☐ Senken Sie die Arbeitsposition bei zunehmendem Verschleiß.
-6	
-9	
-12	☐ Ein zunehmend schlechter werdendes Arbeitsergebnis zeigt Verschleißerscheinungen an.
* Arbeitsposition bei neuer Walze	

Walze auswählen

1. Wählen Sie je nach Anwendung die geeignete Walze **16/17**:

Roller	Anwendung
16 	☐ Entfernt dicke Verfilzungen und Moos ☐ Bereitet den Rasen für die Nachsaat vor ☐ Wird 1 bis 2 Mal pro Jahr im Frühjahr oder Frühherbst verwendet
17 	☐ Lockert verdichtete Böden ☐ Entfernt leichte Verfilzungen ☐ Verbessert den Luft-/Wasserfluss ☐ Wird 2 bis 3 Mal pro Jahr im Frühjahr oder Herbst verwendet

2. Wechseln Sie die Walze **16/17** falls nötig (siehe „Wartung“).

Bedienung

Produkt ein-/ausschalten

(Abb. C)

⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Bevor Sie Einstellungen vornehmen:

1. Schalten Sie das Produkt immer aus.
2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
3. Lassen Sie das Produkt vollständig zum Stillstand kommen.

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Halten Sie Ihre Hände und Füße von der Walze [16/17] und der Auswurföffnung fern.

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!

- ▶ Nach dem Ausschalten: Die Walze [16/17] läuft nach.
- ▶ Kippen oder tragen Sie das Produkt nicht bei laufendem Motor.
- ▶ Berühren Sie die laufende Walze [16/17] nicht.

⚠️ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Vor dem Einschalten: Achten Sie darauf, dass das Produkt keine Gegenstände berührt.

HINWEIS

- ▶ Überlastungsschutz: Bei Überlastung des Produkts schaltet der Motor automatisch ab.
 - Lassen Sie den Starthebel [2] los.
 - Lassen Sie das Produkt ca. 1 Minute lang abkühlen.
 - Schalten Sie das Produkt ein.
- ▶ Thermoschutzschalter: Bei Überhitzung schaltet das Produkt automatisch ab.
 - Lassen Sie das Produkt ca. 60 Minuten lang abkühlen.
 - Schalten Sie das Produkt ein.

Einschalten

HINWEIS

- ▶ Während des Betriebs: Der Starthebel [2] muss gezogen und in Position gehalten werden.

1. Stellen Sie das Produkt auf eine ebene Rasenfläche.
2. Stecken Sie die Verlängerungsleitung in die Verlängerungsleitung-Steckdose [18].
3. Formen Sie aus dem Ende der Verlängerungsleitung eine Schlaufe. Befestigen Sie die Schlaufe an der Verlängerungsleitung-Zugentlastung [14].
4. Schließen Sie das Produkt an die Netzspannung an.
5. Drücken und halten Sie die Einschaltsperrleiste [1].
6. Ziehen Sie den Starthebel [2] in Richtung des oberen Holms [3].
7. Lassen Sie die Einschaltsperrleiste [1] los.

Ausschalten

- ☐ Lassen Sie den Starthebel [2] los.

● Arbeitshinweise

- ☐ Wir empfehlen, den Rasen alle 4 bis 6 Wochen zu lüften.
- ☐ Vertikutieren ist ein intensiverer Eingriff als das Lüften und sollte daher nur einmal im Jahr erfolgen. Der beste Zeitpunkt ist das Frühjahr nach dem ersten Mähen.
- ☐ Arbeiten Sie an Hängen immer quer zum Hang. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie rückwärts gehen und das Produkt ziehen.
- ☐ Nach der Arbeit und vor dem Transport des Produkts:
 - Schalten Sie das Produkt aus.
 - Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
 - Warten Sie, bis die Walze [16/17] zu einem vollständigen Stillstand gekommen ist.
- ☐ Je kürzer der Rasen geschnitten ist, desto besser lässt er sich bearbeiten. Dadurch wird das Produkt weniger belastet und die Lebensdauer der Walze [16/17] erhöht sich.

- Sie können das Produkt mit oder ohne die Grasfangeinrichtung **12** verwenden:
 - Zum Lüften: Verwenden Sie die Grasfangeinrichtung **12**.
 - Zum Vertikutieren: Verwenden Sie die Grasfangeinrichtung **12** nicht.
- Mähen Sie den Rasen auf die gewünschte Schnitthöhe.
- Verwenden Sie die Vertikutierwalze **16** nicht bei langem Gras. Ansonsten wickelt sich das Gras um die Vertikutierwalze und führt zur Beschädigung des Produkts.
- Kippen Sie das Produkt nicht. Halten Sie beide Hände in der Arbeitsposition, bevor Sie das Produkt wieder auf den Boden stellen.
- Wählen Sie eine geeignete Arbeitsposition (bei Verschleißerscheinungen der Walze **16/17**), so dass das Produkt nicht überlastet wird.
- Beginnen Sie mit dem Arbeiten in der Nähe der Steckdose und bewegen Sie sich von der Steckdose weg.
- Führen Sie die Verlängerungsleitung immer hinter sich. Nach dem Wenden: Bringen Sie die Verlängerungsleitung auf die schon bearbeitete Seite.
- Führen Sie das Produkt im Schrittempo in geraden Bahnen. Für ein lückenloses Lüften oder Vertikutieren: Die Bahnen sollten sich immer um wenige Zentimeter überlappen. Zu langes Verweilen auf einer Stelle kann bei laufendem Produkt die Grasnarbe verletzen.
- Behinderung durch die Verlängerungsleitung vermeiden: Wenden Sie das Produkt immer so, dass die Verlängerungsleitung-Zugentlastung **14** am oberen Holm **3** stets der bearbeiteten Seite zugewandt ist.

- Nach der Bearbeitung von stark vermoostem Rasen: Säen Sie nach. Die Rasenfläche regeneriert sich dann schneller.

● **Reinigung und Pflege**

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Bevor Sie Einstellungen vornehmen:

1. Schalten Sie das Produkt immer aus.
2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
3. Lassen Sie das Produkt vollständig zum Stillstand kommen.

● **Reinigung**

⚠️ WARNUNG! Stromschlagrisiko!

- ▶ Spritzen Sie das Produkt niemals mit Wasser ab.

⚠️ Risiko von Produktschäden!

- ▶ Verwenden Sie zur Reinigung des Produkts keine chemischen, alkalischen, scheuernden oder anderen aggressiven Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel, da diese die Oberflächen angreifen können.
- ▶ Lassen Sie niemals Flüssigkeiten in das Produkt gelangen.
- ▶ Nach jeder Verwendung: Reinigen Sie das Produkt.
- ▶ Vor der Reinigung: Lassen Sie den Motor vollständig abkühlen.

- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Produkts sauber.
- Leeren Sie die Grasfangeinrichtung **12** (siehe „Grasfangeinrichtung anbringen/leeren“).

- Verwenden Sie ein feuchtes Tuch oder eine Bürste, um das Produkt zu reinigen.

● Wartung

(Abb. D)

HINWEIS

- ▶ Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen.
- ▶ Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

- Tauschen Sie abgenutzte oder beschädigte Bauteile nur satzweise aus, um die Symmetrie zu bewahren.

Walze auswechseln/ersetzen

WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Tragen Sie beim Umgang mit der Walze   Schutzhandschuhe.

1. Drehen Sie das Produkt um.
2. Lösen Sie die Flügelschraube  in die geöffnete Position.
3. Heben Sie die Walze   schräg an.
4. Ziehen Sie die Walze   aus der Sechskantaufnahme .
5. Setzen Sie die neue Walze   in umgekehrter Reihenfolge ein.

● Ersatzteile/Zubehör

- Kunden können kompatible Ersatzteile und Zubehör über www.optimex-shop.com beziehen.
- Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.
- Sie können Bestellungen nur online aufgeben.

- Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).

Ersatzteil/Zubehör	Bestellnummer
 Schraube	99949595201
 Unterlegscheibe	99949595202
 Flügelmutter	99949595203
 Flügelmutter mit Schraube	99949595204
 Mittelholm	99949595205
 Unterer Holm	99949595206
 Grasfangeinrichtung	99949595207
 Vertikutierwalze mit Messer	99949595208
 Lüfterwalze mit Federzinken	99949595209
 Flügelschraube	99949595210
 Lagerbefestigung	99949595211

● Lagerung

(Abb. E)

- Lassen Sie das Produkt vollständig abkühlen.
- Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).
- Lagern Sie das Produkt und sein Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien, gut belüfteten und vor Staub geschützten Ort.
- Lagern Sie das Produkt immer außer Reichweite von Kindern.
- Umhüllen Sie das Produkt nicht mit Nytonsäcken, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.

Produkt zusammenklappen

HINWEIS

- Während der Lagerung: Klappen Sie den oberen Holm **[3]** um, um ihn platzsparend zu verstauen.

1. Lockern Sie die Flügelmuttern **[4c]** und die Flügelmuttern mit Schraube **[4d]**.
2. Klappen Sie den oberen Holm **[3]** nach unten. Klemmen Sie das Kabel **[15]** nicht ein.

● Transport

- Verwenden Sie zum Transport des Produkts die Transportstellung (siehe „Arbeitsposition einstellen“):

- falls das Produkt zum Transport gekippt werden muss
- beim Überqueren anderer Oberflächen als Gras
- beim Transport des Produkts zum und vom Mähbereich

Wenn sich das Produkt in der Transportstellung befindet: Die Zinken werden angehalten.

- Heben Sie das Produkt zum Transport über Treppen und empfindliche Oberflächen (z. B. Fliesen) an. Benutzen Sie den Tragegriff **[8]**.

● Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Abnormale Geräusche, Klappern oder Vibrationen	Fremdkörper in der Walze [16/17]	Entfernen Sie den Fremdkörper.
	Die Walze [16/17] ist beschädigt.	Wechseln Sie die Walze [16/17] (siehe „Wartung“).
	Die Walze [16/17] ist nicht richtig montiert.	Ersetzen Sie die Walze [16/17] (siehe „Wartung“).
	Der Zahnriemen rutscht.	Entfernen Sie vorhandene Erd- und Grasrückstände.
Das Produkt funktioniert nicht.	Das Produkt ist nicht an das Stromnetz angeschlossen.	Schließen Sie das Produkt an das Stromnetz an (siehe „Produkt ein-/ausschalten“).
	Der Starthebel [2] ist beschädigt.	Kontaktieren Sie das Service-Center (siehe „Service“).
	Der Motor ist beschädigt.	
Das Produkt arbeitet mit Unterbrechungen.	Interner Wackelkontakt	Kontaktieren Sie das Service-Center (siehe „Service“).
	Der Starthebel [2] ist beschädigt.	

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Motor setzt aus.	Blockierung durch Fremdkörper	Entfernen Sie den Fremdkörper.
	Der Rasen ist zu hoch.	Mähen Sie den Rasen vor (siehe „Arbeitshinweise“).
	Die Auswurföffnung ist blockiert.	Reinigen Sie die Auswurföffnung.
	Der Überlastungsschutz wurde ausgelöst.	Lassen Sie das Produkt ca. 1 Minute lang abkühlen.
	Der Thermoschutzschalter wurde ausgelöst.	Lassen Sie das Produkt ca. 60 Minuten lang abkühlen.
Das Arbeitsergebnis ist nicht zufriedenstellend oder der Motor läuft unrund.	Die Walze 16 / 17 ist verschlissen.	Wechseln Sie die Walze 16 / 17 (siehe „Wartung“).
	Der Zahnriemen ist defekt.	Kontaktieren Sie das Service-Center (siehe „Service“).
	Die Transportposition oder die falsche Arbeitsposition wurde gewählt.	Stellen Sie die korrekte Arbeitsposition ein (siehe „Arbeitsposition einstellen“).
	Der Rasen ist zu hoch.	Mähen Sie den Rasen vor (siehe „Arbeitshinweise“).

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Das Produkt inkl. Zubehör und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreter von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreter von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 495952_2504) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den

Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 495952_2504 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● Service

(DE) Service Deutschland
Tel.: 08008855300
Kontaktformular auf
parkside-diy.com
IAN 495952_2504

(AT) Service Österreich
Tel.: 0800447750
Kontaktformular auf
parkside-diy.com
IAN 495952_2504

(BE) Service Belgien
Tel.: 080012614
Kontaktformular auf
parkside-diy.com
IAN 495952_2504

(CH) Service Schweiz
Tel.: 0800563601
Kontaktformular auf
parkside-diy.com
IAN 495952_2504

● **EU-Konformitätserklärung**

EU-KONFORMITÄTSERLÄRUNG (Nr. 495952_2504)

IAN: 495952_2504
Produkt-Identifikation: "PARKSIDE" Elektro-Vertikutierer/Rasenlüfter
Modellnummer: HG13617

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2000/14/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-4-7:2022/AC:2023
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN IEC 61000-3-11:2019

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

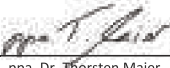
Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

Konformitätsbewertungsverfahren / ggf. Name und Anschrift der benannten Stelle: Annex V, 2000/14/EC
Gemessener Schalleistungspegel an einem für diesen Typ repräsentativen Gerät: 95,5 dB(A)
Garantierter Schalleistungspegel für dieses Gerät: 98 dB(A)

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland
Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	20.08.2025		
Ort	Datum	ppa. Stefan Haensel Prokurist	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurist

DE



List of pictograms used	Page 27
Introduction	Page 28
Intended use	Page 28
Scope of delivery	Page 28
Description of parts	Page 29
Technical data	Page 29
Safety instructions	Page 30
General power tool safety warnings	Page 30
Safety instructions for lawn scarifiers and lawn aerators	Page 32
Additional safety instructions	Page 33
Residual risks	Page 34
Before first use	Page 35
Unpacking the product	Page 35
Checking the control elements	Page 35
Mounting the bars	Page 35
Attaching/emptying the grass catcher	Page 36
Adjusting the working position	Page 36
Selecting the roller	Page 36
Use	Page 37
Switching the product on/off	Page 37
Working hints	Page 38
Cleaning and care	Page 38
Cleaning	Page 38
Maintenance	Page 39
Replacement parts/Accessories	Page 39
Storage	Page 40
Transport	Page 40
Troubleshooting	Page 40
Disposal	Page 41
Warranty	Page 42
Warranty claim procedure	Page 42
Service	Page 43
EU Declaration of conformity	Page 44

List of pictograms used

	Read the user manual.		Do not use the product in the rain or in a damp environment.
	WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Wear eye and ear protection!
			Wear protective gloves!
	CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)	Before making any adjustments: 1. Always switch the product off. 2. Remove the mains plug from the mains outlet. 3. Let the product come to a complete standstill.	
			
	NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		Protection class II (double insulation)
	Remove the mains plug from the mains outlet before maintenance work or if the mains cord is damaged.		Switching on (see “Switching the product on/off”)
	Caution – risk of injury due to ejected parts!		Switching off (see “Switching the product on/off”)
	Keep persons in the vicinity away from the product.		Guaranteed sound power level L_{WA} in dB.
	Warning – risk of electric shock!	n₀	No-load speed
	Warning – sharp cutting unit! Keep your hands and feet away from the roller 16/17 and ejector opening.	min⁻¹	Revolutions per minute
			Caution – overtravel of the cutting unit

	Position of lower bar 		Keep the mains cord away from the prongs.
	Height adjustment of the lower bar 		Safety information Instructions for use
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.		

ELECTRIC SCARIFIER/AERATOR

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

- This product is only intended for the following use:
 - As a lawn aerator for dethatching lawn thatch (consisting of leaves, moss or weeds) between the blades of grass and collecting leaves and plant remains.
 - As a scarifier for working the soil and regenerating lawns and grassed areas.
- The product is intended for use by adults. Never allow people who are not familiar with the user manual or children to use the product. Local regulations may specify an age limit for the user.

- Do not use the product in the rain or in a damp environment.
- Any other use that is not expressly permitted in this user manual may pose a serious hazard to the user and result in damage to the product.
- The operator or user of the product is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property.
- The product is intended to be used by do-it-yourselfers. The product is not designed for commercial use. The warranty is void in the case of commercial use.
- The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

● Scope of delivery

WARNING!

- The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 Electric Scarifier/Aerator
- 1 Scarifying roller with blade (pre-mounted)
- 1 Aerator roller with spring tines
- 1 Upper bar
- 1 Lower bar

- 2 Central bar
- 1 Grass catcher linkage
- 1 Extension cord strain relief
- 2 Cable holder
- 4 Wing nuts
- 2 Wing nuts with screw
- 4 Screws
- 6 Washers
- 2 Connecting caps
- 1 User manual

● Description of parts

Fig. A

-  Switch lock
-  Start handle
-  Upper bar
-  Screws
-  Washer
-  Wing nut
-  Wing nut with screw
-  Central bar
-  Connecting caps
-  Lower bar
-  Carrying handle
-  Housing
-  Lever (depth adjustment)
-  Cable holder
-  Grass catcher
-  Grass catcher linkage
-  Impact protection
-  Extension cord strain relief
-  Cable
-  Scarifying roller with blade
-  Aerator roller with spring tines
-  Extension cord or mains plug outlet

Fig. D

-  Wing screw
-  Hexagonal shank holder
-  Bearing support

● Technical data

Electric Scarifier/Aerator	PELV 1800 C3
Rated voltage:	230 V~, 50 Hz

Rated power:	1800 W
Weight (including accessories):	approx. 11 kg
No-load rotation speed n_0 :	3600 min ⁻¹
Protection class:	II /  (double insulation)
Protection type:	IPX4
Depth adjustment:	5-fold (-3/-6/-9/-12 mm + Transport position +10 mm)
Working width:	37 cm

Noise emission value

Noise measurement value determined in accordance with EN 62841. The A-weighted noise level of the power tool is typically:

Sound pressure level L_{pA} :	84.6 dB
Uncertainty K:	3 dB
Sound power level L_{WA} :	
– Measured:	95.5 dB
– Guaranteed:	98 dB
Uncertainty K:	2.22 dB

WARNING!



Wear hearing protection!

Vibration emission value

Total vibration values (vector total of three directions) determined in accordance with EN 62841:

Vibration a_h :	
– Left:	1.611 m/s ²
– Right:	1.497 m/s ²
Uncertainty K:	1.5 m/s ²

NOTE

- ▶ The vibration emission values and noise emission values given in these instructions have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used for comparison of the power tool with another tool.
- ▶ The specified total vibration values and the noise emission values can also be used to make a provisional load estimate.

WARNING!

- ▶ Depending on the manner in which the power tool is being used, and in particular the kind of workpiece being worked, the vibration and noise emission values can deviate from the values given in these instructions during actual use of the power tool.
- ▶ Try to keep the vibration load as low as possible. Measures to reduce the vibration load are, e.g. wearing gloves and limiting the working time. Wherein all states of operation must be included (e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).



Safety instructions

● General power tool safety warnings

WARNING!



Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- 8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- 2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

Power tool use and care

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

● Safety instructions for lawn scarifiers and lawn aerators

- 1) **Do not use the machine in bad weather, especially during thunderstorms.** This reduces the risk of being struck by lightning.
- 2) **Look out carefully for wildlife in the area where the machine is working.** Wildlife can be injured by the operating machine.
- 3) **Examine the area where the machine is working thoroughly and remove all stones, sticks, wires, bones and other foreign objects.** Ejected parts can cause injuries.
- 4) **Always check that the prongs or prong assembly are not worn or damaged before using the machine.** Worn or damaged parts increase the risk of injury.
- 5) **Before use, check the power cord and any extension cords for signs of damage or ageing. Do not use the machine if the cord is damaged or worn. If the power cord is damaged or worn during operation, switch off the machine and do not touch the cord until you have disconnected the power plug.** A damaged power cord or extension cord can lead to electric shock, fire and/or serious injury.

- 6) **Check the collection container regularly for wear and tear.** A worn or damaged collection container can increase the risk of injury.
- 7) **Leave protective covers in place. Protective covers must be serviceable and properly secured.** A loose, damaged or improperly functioning protective cover can cause injury.
- 8) **Keep air inlets free of debris.** Blocked air inlets and debris can lead to overheating or fire hazard.
- 9) **Always wear non-slip, protective shoes when operating the machine. Do not operate the machine in bare feet or with open sandals.** This minimises the risk of foot injury upon contact with the rotating prongs.
- 10) **Always wear long trousers when operating the machine.** Bare skin increases the likelihood of injury from ejected parts.
- 11) **Do not operate the machine in wet grass. Walk while doing so, never run.** This reduces the risk of slipping and falling, which could lead to injuries.
- 12) **Do not operate the machine on excessively steep slopes.** This reduces the risk of losing control, slipping and falling, which could lead to injury.
- 13) **When working on slopes, make sure you have a secure footing; always work across the slope, never up or down, and be extremely careful when changing the direction of work.** This reduces the risk of losing control, slipping and falling, which could lead to injury.
- 14) **Be especially careful when working in reverse or when pulling the machine towards you. Always pay attention to your surroundings.** This reduces the risk of tripping while working.
- 15) **Keep the power cord away from the prongs.** A damaged power cord can lead to electric shock, fire and/or serious injury.
- 16) **Switch off the machine and pull out the power plug if the power cord has become entangled or damaged.** Entangled or damaged cords can increase the risk of electric shock.
- 17) **Hold the machine by the insulated gripping surfaces only. This is because the prongs may come into contact with hidden wiring or the machine's power cord.** If the prongs were to come into contact with live electrical cables, metal parts of the machine could also become live and cause an electric shock.
- 18) **Do not touch the prongs or other dangerous parts that are still moving.** This will reduce the risk of injury from moving parts.
- 19) **Make sure that all switches are switched off and the power plug is disconnected before removing jammed material or cleaning the machine.** Unexpected operation of the machine can cause serious injury.

● Additional safety instructions

- Stop the tines:
 - if the product has to be tilted for transport
 - when crossing surfaces other than grass
 - when transporting the product to and from the mowing area
- Do not tilt the product when the engine is switched on, unless the product must be tilted to start. In this case, do not tilt the product more than absolutely necessary and only

lift the part facing away from the operator.

- Stop the product, pull out the mains plug and wait until all moving parts have come to a complete standstill:
 - if the product has hit a foreign object.
Examine the product for damage and carry out the necessary repairs before restarting and working with the product.
 - if the product begins to vibrate abnormally.
Check the product immediately for damage. Replace or repair damaged parts. Check the product for loose parts and tighten them firmly.
- Be careful when making adjustments to the product to avoid catching your fingers between moving prongs and stationary parts of the product.
- Only connect the product to a mains outlet with a residual current device (RCD) with a rated residual current no more than 30 mA.
- Only use accessories recommended by **PARKSIDE**.
- Use only approved extension cords of type H07RN-F that are not more than 75 m long and are designed for outdoor use. The wire cross section of the extension cord must be at least 2.5 mm². Always roll out the cable drum completely before use. Check the extension cord for damage.
- The mains voltage and mains frequency have to match the specifications on the rating plate.
- If the mains cord of this product is damaged, it must be replaced with a specific mains cord, which may be obtained from the manufacturer or their customer service representative.

- Do not connect a damaged mains cord to the power supply. Do not touch a damaged mains cord before it has been disconnected from the mains supply.
- Never use the mains cord to pull the mains plug out of the mains outlet or to pull the product.
- Protect the mains cord from heat, oil and sharp edges.
- Do not touch any moving parts. Unplug the product from the mains supply and wait until the product has come to a complete standstill.

● Residual risks

There will always be residual risks even if you operate this product according to the user manual. The following hazards may occur in connection with the type and design of this product:

- Hearing damage if suitable ear protection is not worn.
- Health injuries resulting from the effect of hand/arm vibration in the event that the product is used over a longer period of time or is not used and maintained properly.
- Cutting injuries.

WARNING!

- Danger due to electromagnetic field generated while the product is in operation. Under certain circumstances, this field may negatively affect active or passive medical implants. In order to reduce the danger of serious or fatal injuries, we recommend that individuals who wear medical implants should consult their doctor and the manufacturer of the implant before operating the product.

● Before first use

● Unpacking the product

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.

● Checking the control elements

WARNING! Risk of injury!



Before making any adjustments:

1. Always switch the product off.
2. Remove the mains plug from the mains outlet.
3. Let the product come to a complete standstill.

- Before using the product for the first time: Familiarise yourself with the control elements.

Control element	Details
 Switch lock	□ Electrically secures the product from switching on unintentionally.
 Start handle	□ Switching on/off (see “Switching the product on/off”)

Control element	Details
 Lever	□ The product can be adjusted to 5 working positions (including the transport position)

● Mounting the bars

(Fig. A)

NOTE

- ▶ During assembly:
 - Do not pinch the cable .
 - Ensure the cable  has enough play.
- ▶ The following accessories are required for the assembly:
 -  Screw (4x)
 -  Washer (6x)
 -  Wing nut (4x)
 -  Wing nut with screw (2x)
 -  Connecting cap (2x)

1. Pull the connecting caps  over the tube ends on the lower bar .
2. Bend the lower bar  up slightly.
3. Attach the lower bar  with the connecting caps  to the right and left of the housing . 2 different height positions can be selected.
4. Secure the connection caps  with the wing nuts with screw  and washers .
5. Screw both central bars  with the wing nuts , screws  and washers  to the lower bar .
6. Hook the extension cord strain relief  into the upper bar  below the extension cord outlet .
7. Attach the upper bar  with the wing nuts , screws  and washers  to both central bars .
8. Fasten the cable  by both cable holders  on the central bar .

● Attaching/emptying the grass catcher

(Fig. B)

⚠ **WARNING! Risk of injury!**

- ▶ Do not operate the product without the impact protection **13**.

NOTE

- ▶ Use the grass catcher **12** for operation with the aerator roller **17**.
- ▶ Check the fill level of the grass catcher **12** via the mesh grass catcher.

Before first use

1. Pull the grass catcher **12** over the grass catcher linkage **12a**.
2. Place the plastic straps of the grass catcher **12** over the grass catcher linkage **12a**.
3. Clip in the plastic straps.

Attaching the grass catcher

1. Lift the impact protection **13**.
2. Suspend the pins on the grass catcher linkage **12a** in the holder on the housing **9**.
3. Release the impact protection **13**. The grass catcher **12** is held in position.

Emptying the grass catcher

1. Lift the impact protection **13**.
2. Remove the grass catcher **12**.
3. Empty the grass catcher **12**.

● Adjusting the working position

⚠ **NOTICE! Risk of product damage!**

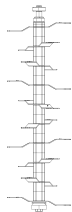
- ▶ Selecting an adjustment position without corresponding wear can lead to overloading of the motor and damage to the roller **16/17**.

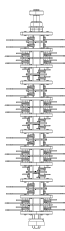
1. Pull the mains plug of the extension cord out of the mains outlet.
2. Adjust the lever **10** to the desired position. The lever clicks into place.

mm	Position
+10	☐ Transport position ☐ Maximum safety distance of the roller 16/17 from the ground
-3 *	☐ Adjustment positions
-6	☐ Lower the working position as wear increases.
-9	☐ An increasingly poor work result shows wear and tear.
-12	
* Working position for a new roller	

● Selecting the roller

1. Select the suitable roller **16/17** depending on the application:

Roller	Application
16 	☐ Removes thick thatch and moss ☐ Prepares lawn for reseedling ☐ Used 1 to 2 times per year in spring or early fall

Roller	Application
	☐ Loosens compacted soil ☐ Removes light thatch ☐ Improves the air/water flow ☐ Used 2 to 3 times per year in spring or fall

2. Change the roller / if required (see “Maintenance”).

● Use

● Switching the product on/off

(Fig. C)

WARNING! Risk of injury!



Before making any adjustments:

1. Always switch the product off.
2. Remove the mains plug from the mains outlet.
3. Let the product come to a complete standstill.

WARNING! Risk of injury!



Keep your hands and feet away from the roller / and ejector opening.

WARNING! Risk of injury!

- ▶ After switching off: The roller / continues to run.
- ▶ Do not tilt or carry the product when the motor is running.
- ▶ Do not touch the roller / while it is running.

NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Before switching on: Make sure that the product is not touching any objects.

NOTE

- ▶ Overload protection: The motor switches off automatically if the product is overloaded.
 - Release the start handle .
 - Let the product cool down for about 1 minute.
 - Start the product.
- ▶ Thermal protection switch: The product switches off automatically if the product overheats.
 - Let the product cool down for about 60 minutes.
 - Start the product.

Switching on

NOTE

- ▶ During operation: The start handle  must be pulled and held in position.

1. Place the product on a level area of lawn.
2. Insert the extension cord into the extension cord outlet .
3. Make a loop from the end of the extension cord. Attach the loop to the extension cord strain relief .
4. Connect the product to the mains supply.
5. Press and hold the switch lock .
6. Pull the start handle  towards the upper bar .
7. Release the switch lock .

Switching off

- ☐ Release the start handle .

● Working hints

- We recommend to aerate the lawn every 4 to 6 weeks.
- Scarifying is a more intensive procedure than aerating and should only be carried out once a year. The best time is in the spring after the first mow.
- Always move across slopes crosswise. Take special care when you go backwards and pull the product.
- After finishing work and before transporting the product:
 - Switch off the product.
 - Remove the mains plug from the mains outlet.
 - Wait for the roller [16]/[17] to come to a complete stop.
- The shorter the lawn is cut, the easier it is to work on. This reduces the load on the product and increases the service life of the roller [16]/[17].
- Operate the product with or without the grass catcher [12]:
 - For aeration: Use the grass catcher [12].
 - For scarifying: Do not use the grass catcher [12].
- Mow the grass at the desired length.
- Do not use the scarifying roller [16] on long grass. Otherwise the grass wraps around the scarifying roller and damages the product.
- Do not tilt the product. Keep both hands in working position before placing the product back on the ground.
- Select a suitable working or adjustment position (if the roller [16]/[17] shows signs of wear) so that the product is not overloaded.
- Start working near the mains outlet and move away from the mains outlet.

- Always keep the extension cord behind you.
After turning: Place the extension cord on the area already worked on.
- Move the product at walking speed and in straight lines.
For a flawless aerating or scarifying result: The lines should always overlap by a few centimetres. Staying in one place for too long when the product is running can damage the turf.
- Preventing the extension cord from causing obstruction: Always turn the product so that the extension cord strain relief [14] on the upper bar [3] faces the side being worked on at all times.
- After working on a very mossy lawn: Reseed afterwards. The lawn then regenerates more quickly.

● Cleaning and care

⚠ WARNING! Risk of injury!



Before making any adjustments:

1. Always switch the product off.
2. Remove the mains plug from the mains outlet.
3. Let the product come to a complete standstill.

● Cleaning

⚠ WARNING! Risk of electric shock!

- ▶ Never spray down the product with water.

⚠ NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.
- ▶ Never allow fluids to get into the product.
- ▶ After each use: Clean the product.
- ▶ Before cleaning: Let the motor cool down completely.

- Keep the ventilation slits, motor housing and handles of the product clean.
- Empty the grass catcher [12] (see “Attaching/emptying the grass catcher”).
- Use a damp cloth or brush to clean the product.

● Maintenance

(Fig. D)

NOTE

- ▶ Have any repair and maintenance work that is not described in this user manual carried out by the Service Centre.
- ▶ Only use original replacement parts.

- Replace worn or damaged components only in sets to maintain symmetry.

Changing/replacing the roller

⚠ WARNING! Risk of injury!



Wear protective gloves when handling the roller [16/17].

1. Turn the product over.
2. Loosen the wing screw [19] to the open position.
3. Lift the roller [16/17] diagonally.
4. Pull the roller [16/17] out of the hexagon shank holder [20].
5. Insert the new roller [16/17] in reverse order.

● Replacement parts/ Accessories

- Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via www.optimex-shop.com.
- Have the order number ready for your order.
- You can only place orders online.
- Contact the Lidl service hotline (see “Service”) for further information.

Replacement part/ Accessory	Order number
[4a] Screw	99949595201
[4b] Washer	99949595202
[4c] Wing nut	99949595203
[4d] Wing nut with screw	99949595204
[5] Central bar	99949595205
[7] Lower bar	99949595206
[12] Grass catcher	99949595207
[16] Scarifying roller with blade	99949595208
[17] Aerator roller with spring tines	99949595209
[19] Wing screw	99949595210
[21] Bearing support	99949595211

● Storage

(Fig. E)

- Let the product cool down completely.
- Clean the product (see “Cleaning”).
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place protected against dust.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children.
- Do not enclose the product in nylon sacks as this may cause moisture to form.

Folding the product

NOTE

- During storage: Fold down the upper bar [3] to save space.

1. Release the wing nuts [4c] and wing nuts with screw [4d].
2. Fold the upper bar [3] down. Do not jam the cable [15].

● Transport

- Use the transport position when transporting the product (see “Adjusting the working position”):
 - if the product needs to be tilted for transport
 - when crossing surfaces other than grass
 - when transporting the product to and from the mowing area
 If the product is in the transport position: The prongs are being stopped.
- Lift the product to transport it up or down stairs and over delicate surfaces (e.g. tiles). Use the carrying handle [8].

● Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
Abnormal sounds, clattering or vibrations	Foreign bodies in the roller [16]/[17]	Remove the foreign body.
	The roller [16]/[17] is damaged.	Change the roller [16]/[17] (see “Maintenance”).
	The roller [16]/[17] is not correctly installed.	Replace the roller [16]/[17] (see “Maintenance”).
	The toothed belt is slipping.	Remove any soil and grass residues.
The product does not function.	The product is not connected to the mains supply.	Connect the product to the mains supply (see “Switching the product on/off”).
	The start handle [2] is defective.	Contact the Service Centre (see “Service”).
	The motor is defective.	
The product works with interruptions.	Internal loose contact	Contact the Service Centre (see “Service”).
	The start handle [2] is defective.	

Problem	Possible cause	Solution
The motor switches off.	Blockage by a foreign body	Remove the foreign body.
	The lawn is too high.	Pre-mow the lawn (see “Working hints”).
	The ejector opening is blocked.	Clean the ejector opening.
	The overload protection was triggered.	Allow the product to cool down for about 1 minute.
	The thermal protection switch was triggered.	Allow the product to cool down for about 60 minutes.
The output is not satisfactory or the motor is running rough.	The roller 16/17 is worn.	Change the roller 16/17 (see “Maintenance”).
	The toothed belt is defective.	Contact the Service Centre (see “Service”).
	The transport position or an incorrect working position was selected.	Adjust the working position (see “Adjusting the working position”).
	The lawn is too high.	Pre-mow the lawn (see “Working hints”).

● **Disposal**

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

The product incl. accessories and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.

Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

Product:



Points de collecte sur www.quefairedelesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 495952_2504) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 495952_2504 takes you to the operating instructions for your item.

● **Service**

(GB) Service Great Britain

Tel.: 08000518970

Contact form on *parkside-diy.com*

IAN 495952_2504

(IE) Service Ireland

Tel.: 1800851251

Contact form on *parkside-diy.com*

IAN 495952_2504

(NI) Service Northern Ireland

Tel.: 08081013435

Contact form on *parkside-diy.com*

IAN 495952_2504

(CY) Service Cyprus

Tel.: 80094242

Contact form on *parkside-diy.com*

IAN 495952_2504

(MT) Service Malta

Tel.: 80065168

Contact form on *parkside-diy.com*

IAN 495952_2504

● **EU Declaration of conformity**

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No 495952_2504)

IAN: 495952_2504
Product identification: "PARKSIDE" Electric Scarifier/Aerator
Model Number: HG13617

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2000/14/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-4-7:2022/AC:2023
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN IEC 61000-3-11:2019

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018

Conformity Assessment procedure / name&adress notified body where appropriate: Annex V, 2000/14/EC
Measured sound power level on an equipment representative for this type: 95.5 dB(A)
Guaranteed sound power level for this equipment: 98 dB(A)

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	20.08.2025		
Place	Date	ppa. Stefan Haensel Authorised Signatory	ppa. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

EN



Liste des pictogrammes/symboles utilisés	Page	46
Introduction	Page	47
Utilisation conforme aux prescriptions	Page	47
Contenu de l'emballage	Page	48
Liste des pièces	Page	48
Données techniques	Page	48
Consignes de sécurité	Page	49
Consignes de sécurité générales pour les outils électriques	Page	49
Consignes de sécurité pour les scarificateurs et les aérateurs de pelouse	Page	52
Consignes de sécurité supplémentaires	Page	54
Risques résiduels	Page	54
Avant la première utilisation	Page	55
Déballage du produit	Page	55
Vérifier les éléments de commande	Page	55
Monter les montants	Page	56
Installer/vider le dispositif de ramassage d'herbe	Page	56
Régler la position de travail	Page	57
Choisir un rouleau	Page	57
Fonctionnement	Page	57
Mise en marche/arrêt du produit	Page	57
Remarques sur le travail	Page	58
Nettoyage et entretien	Page	59
Nettoyage	Page	59
Entretien	Page	60
Pièces de rechange/accessoires	Page	60
Rangement	Page	60
Transport	Page	61
Dépannage	Page	61
Mise au rebut	Page	62
Garantie	Page	63
Faire valoir sa garantie	Page	64
Service après-vente	Page	65
Déclaration UE de conformité	Page	66

Liste des pictogrammes/symboles utilisés

	Lisez le mode d'emploi.		N'utilisez pas le produit sous la pluie ou dans un environnement humide.
	AVERTISSEMENT ! – Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque de décharge électrique)		Portez des protections pour les yeux et les oreilles !
			Portez des gants protecteurs !
	PRUDENCE ! – Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (par ex. risque de brûlures)		Avant de procéder à des réglages : 1. Éteignez toujours le produit. 2. Retirez la fiche secteur de la prise de courant. 3. Laissez le produit s'arrêter complètement.
	ATTENTION ! – Avertit du risque d'éventuels dommages matériels (par ex. risque de court-circuit)		Classe de protection II (isolation double)
	Débranchez le connecteur de la prise de courant avant d'effectuer des travaux d'entretien ou si le cordon d'alimentation est endommagé.		Mise en marche (voir « Mise en marche/arrêt du produit »)
	Attention – risque de blessure causé par des pièces projetées !		Arrêt (voir « Mise en marche/arrêt du produit »)
	Tenez les personnes à proximité éloignées du produit.		Niveau de puissance acoustique garanti L_{WA} en dB.
	Avertissement – risque de choc électrique !	n_0	Régime à vide
	Avertissement – dispositif de coupe tranchant ! N'approchez pas les mains et les pieds du rouleau 16/17 et de l'ouverture d'éjection.	min^{-1}	Tours par minute
			Attention – poursuite du dispositif de coupe

	Position de la hauteur du montant inférieur 		Tenez le cordon d'alimentation éloigné des dents.
	Réglage de la hauteur du montant inférieur 	 	Consignes de sécurité Instructions de manipulation
	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.		

SCARIFICATEUR/AÉRATEUR ÉLECTRIQUE

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● Utilisation conforme aux prescriptions

- Le produit est exclusivement prévu pour les utilisations suivantes :
 - En tant qu'aérateur de gazon, il permet de peigner le feutre (composé de feuilles, de mousse ou de mauvaises herbes) entre les brins d'herbe et de ramasser les feuilles et les débris végétaux.
 - Comme scarificateur pour travailler le gazon et régénérer les pelouses et les surfaces herbeuses.
- Ce produit est destiné à être utilisé par des adultes. Ne jamais permettre aux enfants ou aux personnes qui

ne sont pas familiarisées avec ce mode d'emploi d'utiliser le produit. Les réglementations locales peuvent limiter l'âge de l'utilisateur.

- N'utilisez pas le produit sous la pluie ou dans un environnement humide.
- Toute autre utilisation non expressément autorisée par le présent mode d'emploi peut constituer un grave danger pour l'utilisateur et endommager le produit.
- L'opérateur ou l'utilisateur du produit est responsable des accidents ou dégâts causés à des personnes ainsi qu'à leurs biens.
- Ce produit est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation commerciale continue. La garantie est annulée en cas d'utilisation commerciale.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une utilisation impropre ou incorrecte.

● Contenu de l'emballage

⚠ AVERTISSEMENT !

- Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion !

- 1 Scarificateur/aérateur électrique
- 1 Rouleau scarificateur avec couteau (prémonté)
- 1 Rouleau aérateur à dents à ressort
- 1 Montant supérieur
- 1 Montant inférieur
- 2 Montants centraux
- 1 Barre pour le dispositif de ramassage d'herbe
- 1 Décharge de traction de rallonge
- 2 Porte-câble
- 4 Écrous papillon
- 2 Écrous papillon avec vis
- 4 Vis
- 6 Rondelles
- 2 Capuchons de connexion
- 1 Mode d'emploi

● Liste des pièces

Fig. A

- 1 Commutateur de blocage
- 2 Levier de démarrage
- 3 Montant supérieur
- 4a Vis
- 4b Rondelle
- 4c Écrou papillon
- 4d Écrou papillon avec vis
- 5 Montant central
- 6 Capuchons de connexion
- 7 Montant inférieur
- 8 Poignée de transport
- 9 Boîtier
- 10 Levier (réglage de la profondeur)
- 11 Porte-câble
- 12 Dispositif de ramassage d'herbe

- 12a Barre pour le dispositif de ramassage d'herbe
- 13 Protection contre les chocs
- 14 Décharge de traction de rallonge
- 15 Câble
- 16 Rouleau scarificateur avec couteau
- 17 Rouleau aérateur à dents à ressort
- 18 Prise pour rallonge ou fiche de secteur

Fig. D

- 19 Vis papillon
- 20 Logement hexagonal
- 21 Fixation des roulements

● Données techniques

Scarificateur/ aérateur électrique	PELV 1800 C3
Tension nominale :	230 V~, 50 Hz
Puissance absorbée nominale :	1800 W
Poids (avec accessoires) :	env. 11 kg
Régime à vide n_0 :	3600 min ⁻¹
Classe de protection :	II /  (double isolation)
Indice de protection :	IPX4
Réglage de la profondeur :	5 fois (-3/-6/-9/-12 mm + position de transport +10 mm)
Largeur de travail :	37 cm

Valeurs des émissions sonores

Valeur mesurée pour le bruit déterminée conformément à EN 62841. Le niveau de bruit pondéré A de l'outil électrique sur

le site de l'utilisateur est généralement le suivant :

Niveau de pression acoustique L_{pA} :	84,6 dB
Incertitude K :	3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA} :	
– Mesuré :	95,5 dB
– Garanti :	98 dB
Incertitude K :	2,22 dB

AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive !

Valeurs d'émission de vibrations

Valeurs totales de vibration (somme vectorielle de trois directions), déterminées conformément à EN 62841 :

Vibration a_h :	
– Gauche :	1,611 m/s ²
– Droite :	1,497 m/s ²
Incertitude K :	1,5 m/s ²

REMARQUE

- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique avec un autre.
- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.

AVERTISSEMENT !

- ▶ Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à traiter.
- ▶ Essayez de minimiser au maximum la sollicitation. Des mesures prises pour la réduction de la sollicitation par vibrations sont par exemple le port de gants lors de l'utilisation de l'outil et la limitation du temps de travail. Ainsi, tous les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en compte (par exemple les périodes durant lesquelles l'outil électrique est éteint, et celles où il est certes allumé, mais fonctionne sans sollicitation).



Consignes de sécurité

- **Consignes de sécurité générales pour les outils électriques**

AVERTISSEMENT !



Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique. Ne pas suivre les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

Sécurité au poste de travail

- 1) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- 2) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, où se trouvent des liquides, du gaz ou des poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.
- 3) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

Sécurité électrique

- 1) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible avec la prise de courant. En aucun cas, la fiche ne doit pas être modifiée. N'utilisez aucune fiche interchangeable avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- 2) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières**

et réfrigérateurs. Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.

- 3) **Gardez le produit à l'abri de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
- 4) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, d'arêtes coupantes ou de pièces mobiles.** Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
- 5) **Lorsque vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, utilisez uniquement des rallonges adaptées à une utilisation en extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- 6) **Lorsque l'utilisation d'un outil électrique dans un endroit humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

Sécurité des personnes

- 1) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique.** N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.

- 2) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements pour votre protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque chantier ou protection auditive réduit les risques de blessures.
- 3) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur la batterie, de le ramasser ou de le porter.** Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.
- 4) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- 5) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- 6) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Tenez vos cheveux et vêtements hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- 7) **Si des équipements d'aspiration et de collecte de poussière peuvent être montés, ils doivent être installés et utilisés**

correctement. L'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par les particules.

- 8) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- 1) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
- 2) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- 3) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer un outil insérable ou ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez une batterie amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.
- 4) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez jamais des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

- 5) **Entretenez l'outil électrique et l'outil insérable avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.
- 6) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
- 7) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions. Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer.** L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- 8) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

Service après-vente

- 1) **Laissez votre outil électrique être réparé seulement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Cela assure que la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

● Consignes de sécurité pour les scarificateurs et les aérateurs de pelouse

- 1) **N'utilisez pas la machine par mauvais temps, en particulier lors d'orages.** Cela limite le risque d'être foudroyé.
- 2) **Inspectez soigneusement la zone de travail de la machine à la recherche d'animaux sauvages.** Les animaux sauvages peuvent être blessés par la machine en marche.
- 3) **Examinez minutieusement la zone de travail de la machine et enlevez toutes les pierres, les bâtons. Fils, os et autres corps étrangers.** Les pièces éjectées peuvent provoquer des blessures.
- 4) **Avant d'utiliser la machine, vérifiez toujours que les dents ou l'ensemble des dents ne sont pas usés ou endommagés.** Les pièces usées ou endommagées augmentent le risque de blessure.
- 5) **Avant utilisation, vérifiez que le cordon d'alimentation ou d'autres rallonges ne présentent pas de signes de détérioration ou de vieillissement. N'utilisez pas le produit si le cordon est endommagé ou usé. Si le cordon d'alimentation est endommagé ou usé pendant l'utilisation, éteignez la machine et ne touchez pas le cordon avant d'avoir débranché la fiche d'alimentation.** Un cordon d'alimentation ou une rallonge endommagé(e) peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
- 6) **Vérifiez régulièrement l'état d'usure ou de dégradation du bac de récupération.** Un bac de récupération usé ou endommagé peut augmenter le risque de blessures.

- 7) **Laissez les caches de protection en place. Les caches de protection doivent être opérationnels et correctement fixés.** Un cache de protection mal fixé, endommagé ou qui ne fonctionne pas correctement peut entraîner des blessures.
- 8) **Maintenez les ouvertures d'entrée d'air exemptes de dépôts.** Des entrées d'air bloquées et des dépôts peuvent entraîner une surchauffe ou un risque d'incendie.
- 9) **Portez toujours des chaussures antidérapantes et protectrices lorsque vous utilisez la machine. Ne faites pas fonctionner la machine pieds nus ou avec des sandales ouvertes.** Vous réduisez ainsi le risque de blessure aux pieds en cas de contact avec les dents en rotation.
- 10) **Portez toujours un pantalon long lorsque vous utilisez la machine.** La peau nue augmente la probabilité de blessures dues à des pièces éjectées.
- 11) **Ne faites pas fonctionner la machine dans de l'herbe mouillée. Marchez, ne courez jamais.** Vous réduisez ainsi le risque de glisser et de tomber, ce qui pourrait entraîner des blessures.
- 12) **Ne faites pas fonctionner la machine sur des pentes excessivement raides.** Cela permet de réduire le risque de perdre le contrôle, de glisser et de tomber, ce qui pourrait entraîner des blessures.
- 13) **Lorsque vous travaillez sur des pentes, veillez à avoir une position stable ; travaillez toujours perpendiculairement à la pente, jamais vers le haut ou vers le bas, et soyez extrêmement prudent lorsque vous changez de direction de travail.** Cela permet de réduire le risque de perdre le contrôle, de glisser et de tomber, ce qui pourrait entraîner des blessures.
- 14) **Soyez particulièrement prudent lorsque vous travaillez en marche arrière ou lorsque vous tirez la machine vers vous.** Soyez toujours attentif à votre environnement. Cela réduit le risque de trébucher pendant le travail.
- 15) **Tenez le cordon d'alimentation éloigné des dents.** Un cordon d'alimentation endommagé peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
- 16) **Éteignez la machine et débranchez la fiche d'alimentation si le cordon d'alimentation s'est accroché ou a été endommagé.** Des conduites coincées ou endommagées peuvent augmenter le risque de choc électrique.
- 17) **Ne tenez la machine que par les surfaces de préhension isolées, car les dents peuvent toucher des lignes électriques cachées ou votre propre cordon d'alimentation.** Le contact des dents avec une conduite sous tension peut aussi mettre les pièces en métal de l'appareil sous tension et provoquer une électrocution.
- 18) **Ne touchez pas les dents ou d'autres parties dangereuses qui sont encore en mouvement.** Vous réduisez ainsi le risque de blessure causé par des pièces en mouvement.
- 19) **Assurez-vous que tous les interrupteurs sont désactivés et que la fiche secteur est débranchée avant de retirer le matériau coincé ou de nettoyer la machine.** Un démarrage inopiné de la machine peut entraîner de graves blessures.

● Consignes de sécurité supplémentaires

- Arrêtez les dents :
 - Si le produit doit être basculé pour le transport
 - En traversant des surfaces autres que l'herbe
 - Lors du transport du produit vers et depuis la zone de fauchage
- N'inclinez pas le produit lorsque le moteur est en marche, sauf si le produit doit être incliné pour être démarré. Dans ce cas, n'inclinez pas le produit plus que ce qui est absolument nécessaire et ne soulevez que la partie opposée à l'opérateur.
- Arrêtez le produit, débranchez le cordon d'alimentation et attendez l'arrêt complet de toutes les pièces en mouvement :
 - Si le produit a touché un objet tiers.
Vérifiez que le produit n'est pas endommagé et effectuez les réparations nécessaires avant de redémarrer et de travailler avec le produit.
 - Si le produit se met à vibrer de manière inhabituelle.
Vérifiez immédiatement le produit pour y détecter des dommages. Remplacer ou réparer les pièces endommagées. Examinez le produit pour voir s'il y a des pièces détachées et serrez-les fermement.
- Soyez prudent lorsque vous effectuez des réglages sur le produit afin d'éviter de vous prendre les doigts entre les dents en mouvement et les parties fixes du produit.
- Raccordez le produit uniquement à une prise de courant avec un disjoncteur différentiel à courant de déclenchement (RCD) ne dépassant pas 30 mA.

- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par **PARKSIDE**.
- N'utilisez que des rallonges homologuées de type H07RN-F, d'une longueur maximale de 75 m et destinées à être utilisées à l'extérieur. La section des fils de la rallonge doit être d'au moins 2,5 mm². Déroulez toujours complètement un enrouleur de câble avant de l'utiliser. Vérifiez que la rallonge n'est pas endommagée.
- Veillez à ce que la tension et la fréquence secteur correspondent aux indications de la plaque signalétique.
- Si le cordon d'alimentation de ce produit est endommagé, il doit être remplacé par un cordon d'alimentation spécial, qui est disponible auprès du fabricant ou de son service après-ventes.
- Ne branchez pas un cordon d'alimentation endommagé à l'alimentation électrique. Ne touchez pas un cordon d'alimentation endommagé avant de l'avoir débranché de l'alimentation électrique. Un cordon d'alimentation endommagé peut entraîner un contact avec des pièces actives.
- N'utilisez pas le cordon d'alimentation pour débrancher la fiche secteur de la prise de courant ou pour tirer le produit.
- Protégez le cordon d'alimentation de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
- Ne touchez pas les pièces dangereuses en mouvement avant d'avoir débranché le produit du secteur et avant l'arrêt complet du produit.

● Risques résiduels

Même si vous utilisez ce produit correctement, quelques risques résiduels existent toujours. Les risques

suivants peuvent se produire dans le cadre de la fabrication et de l'exécution de ce produit :

- Lésions auditives en l'absence de protection auditive appropriée.
- Atteintes à la santé physique résultant de vibrations dans les mains/bras, si le produit est utilisé sur une longue période ou n'est pas correctement manipulé et entretenu.
- Coupures.

⚠ AVERTISSEMENT !

- Danger dû au champ électromagnétique généré lorsque le produit est en fonctionnement. Dans certaines circonstances, le champ peut influencer des implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser le produit.

● **Avant la première utilisation**

● **Déballage du produit**

1. Sortez le produit de l'emballage et enlevez tous les matériaux d'emballage.
2. Vérifiez si toutes les pièces sont disponibles et si l'étendue de la livraison est complète (voir « Contenu de l'emballage »).
3. Vérifiez si le produit et toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez une détérioration ou un défaut, n'utilisez pas le produit mais procédez comme décrit au chapitre « Garantie ».

● **Vérifier les éléments de commande**

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !



Avant de procéder à des réglages :

1. Éteignez toujours le produit.
2. Retirez la fiche secteur de la prise de courant.
3. Laissez le produit s'arrêter complètement.

- Avant d'utiliser le produit pour la première fois : Familiarisez-vous avec les éléments de commande.

Élément de commande	Détails
1 Commutateur de blocage	☐ Bloque électriquement le produit pour éviter toute mise en marche involontaire
2 Levier de démarrage	☐ Mise en marche/arrêt (voir « Mise en marche/arrêt du produit »)
10 Levier	☐ Le produit peut être réglé dans 5 positions de travail (y compris la position de transport)

● Monter les montants

(Fig. A)

REMARQUE

- ▶ Pendant le montage :
 - Ne pincez pas le câble [15].
 - Assurez-vous que le câble [15] a suffisamment de jeu.
- ▶ Les accessoires suivants sont nécessaires pour le montage :
 - [4a] Vis (4x)
 - [4b] Rondelle (6x)
 - [4c] Écrou papillon (4x)
 - [4d] Écrou papillon avec vis (2x)
 - [6] Capuchon de connexion (2x)

1. Glisser les capuchons de connexion [6] sur les extrémités des tubes sur le montant inférieur [7].
2. Plier légèrement le montant inférieur [7].
3. Emboîter le montant inférieur [7] avec les capuchons de connexion [6] à droite et à gauche sur le boîtier [9]. Il est possible de choisir 2 positions différentes en hauteur.
4. Fixer les capuchons de connexion [6] avec les écrous papillon avec vis [4d] et rondelles [4b].
5. Fixer les deux montants centraux [5] au montant inférieur [7] à l'aide des écrous papillon [4c], des vis [4a] et des rondelles [4b].
6. Accrochez la décharge de traction de la rallonge [14] dans le montant supérieur [3] en dessous de la prise de rallonge [18].
7. Monter le montant supérieur [3] avec les écrous papillon [4c], les vis [4a] et les rondelles [4b] sur les deux montants centraux [5].
8. Fixer le câble [15] avec les deux porte-câbles [11] sur le montant central [5].

● Installer/vider le dispositif de ramassage d'herbe

(Fig. B)

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

- ▶ N'utilisez pas le produit sans protection contre les chocs [13].

REMARQUE

- ▶ Utilisez le dispositif de ramassage d'herbe [12] pour le fonctionnement avec le rouleau aérateur [17].
- ▶ Contrôlez le niveau de remplissage du dispositif de ramassage d'herbe [12] via le filet du dispositif.

Avant la première mise en service

1. Tirez le dispositif de ramassage d'herbe [12] sur la barre pour le dispositif de ramassage d'herbe [12a].
2. Enfilez les languettes en plastique du dispositif de ramassage d'herbe [12] sur la barre pour le dispositif de ramassage d'herbe [12a].
3. Clipsez les languettes en plastique.

Installer le dispositif de ramassage d'herbe

1. Soulevez la protection contre les chocs [13].
2. Accrochez les goupilles de la barre pour le dispositif de ramassage d'herbe [12a] dans le logement du boîtier [9].
3. Relâchez la protection contre les chocs [13]. Le dispositif de ramassage d'herbe [12] est maintenu en position.

Vider le dispositif de ramassage d'herbe

1. Soulevez la protection contre les chocs [13].

2. Retirez le dispositif de ramassage d'herbe [12].
3. Videz le dispositif de ramassage d'herbe [12].

● Régler la position de travail

⚠ ATTENTION ! Risque de détérioration du produit !

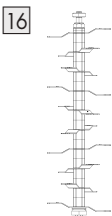
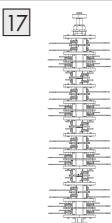
- Le choix d'une position de réglage sans usure correspondante peut entraîner une surcharge du moteur et un endommagement du rouleau [16/17].

1. Débranchez la fiche de la rallonge électrique de la prise de courant.
2. Placez le levier [10] dans la position souhaitée. Le levier s'enclenche.

mm	Position
+10	☐ Position de transport ☐ Distance de sécurité maximale du rouleau [16/17] par rapport au sol
-3 *	☐ Positions de travail
-6	☐ Abaissez la position de travail lorsque l'usure augmente.
-9	
-12	☐ Un résultat de travail de plus en plus mauvais indique des signes d'usure.
* Position de travail avec un nouveau rouleau	

● Choisir un rouleau

1. Choisissez le rouleau approprié [16/17] en fonction de l'application :

Roller	Utilisation
	☐ Élimine les feutrages épais et la mousse ☐ Prépare le gazon pour le réensemencement ☐ S'utilise 1 à 2 fois par an au printemps ou au début de l'automne
	☐ Ameublit les sols compactés ☐ Élimine le feutrage léger ☐ Améliore le flux air/eau ☐ S'utilise 2 à 3 fois par an au printemps ou à l'automne

2. Remplacez le rouleau [16/17] si nécessaire (voir « Entretien »).

● Fonctionnement

● Mise en marche/arrêt du produit

(Fig. C)

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !



Avant de procéder à des réglages :

1. Éteignez toujours le produit.
2. Retirez la fiche secteur de la prise de courant.
3. Laissez le produit s'arrêter complètement.

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !



N'approchez pas les mains et les pieds du rouleau [16/17] et de l'ouverture d'éjection.

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

- ▶ Après l'arrêt : Le rouleau [16/17] continue de fonctionner.
- ▶ Ne basculez pas ou ne portez pas le produit lorsque le moteur est en marche.
- ▶ Ne touchez pas le rouleau en marche [16/17].

⚠ ATTENTION ! Risque de détérioration du produit !

- ▶ Avant la mise en marche : Veillez à ce que le produit ne touche aucun objet.

REMARQUE

- ▶ Protection contre les surcharges : En cas de surcharge du produit, le moteur s'arrête automatiquement.
 - Relâchez le levier de démarrage [2].
 - Laissez le produit refroidir pendant env. 1 minute.
 - Allumez le produit.
- ▶ Disjoncteur thermique : En cas de surchauffe, le produit s'éteint automatiquement.
 - Laissez le produit refroidir pendant env. 60 minutes.
 - Allumez le produit.

Allumer

REMARQUE

- ▶ Durant le fonctionnement : Le levier de démarrage [2] doit être tiré et maintenu en position.
1. Placez le produit sur une surface de gazon plane.
 2. Branchez la rallonge dans la prise de rallonge [18].

3. Formez une boucle avec l'extrémité de la rallonge. Fixez la boucle à la décharge de traction de la rallonge [14].
4. Branchez le produit sur la tension de réseau.
5. Appuyez et maintenez le commutateur de blocage [1].
6. Tirez le levier de démarrage [2] en direction du montant supérieur [3].
7. Relâchez le commutateur de blocage [1].

Arrêt

- Relâchez le levier de démarrage [2].

● Remarques sur le travail

- Nous recommandons d'aérer le gazon toutes les 4 à 6 semaines.
- La scarification est une intervention plus intensive que l'aération et ne devrait donc être effectuée qu'une fois par an. Le meilleur moment est le printemps, après la première tonte.
- Dans les pentes, travaillez toujours perpendiculairement à la pente. Soyez particulièrement prudent lorsque vous marchez à reculons et que vous tirez le produit.
- Après le travail et avant le transport du produit :
 - Éteignez le produit.
 - Retirez la fiche secteur de la prise de courant.
 - Attendez que le rouleau [16/17] s'arrête complètement.
- Plus le gazon est coupé court, plus il est facile à travailler. Le produit est ainsi moins sollicité et la durée de vie du rouleau [16/17] augmente.
- Vous pouvez utiliser le produit avec ou sans le dispositif de ramassage d'herbe [12] :
 - Pour aérer : Utilisez le dispositif de ramassage d'herbe [12].

- Pour la scarification : N'utilisez pas le dispositif de ramassage d'herbe [12].

- Tondez la pelouse à la hauteur de coupe souhaitée.
- N'utilisez pas le rouleau scarificateur [16] lorsque l'herbe est longue. Dans le cas contraire, l'herbe s'enroule autour du rouleau scarificateur et entraîne l'endommagement du produit.
- Ne renversez pas le produit. Gardez les deux mains en position de travail avant de remettre le produit sur le sol.
- Choisissez une position de travail appropriée (en cas de signes d'usure du rouleau [16]/[17]), de sorte que le produit ne soit pas surchargé.
- Commencez à travailler à proximité de la prise de courant et éloignez-vous de celle-ci.
- Guidez toujours la rallonge derrière vous.
Après avoir fait demi-tour : Amenez la rallonge sur le côté déjà fait.
- Faites passer le produit au pas en suivant des trajectoires droites.
Pour une aération ou une scarification sans faille : Les lés doivent toujours se chevaucher de quelques centimètres. Rester trop longtemps au même endroit peut endommager le gazon si le produit est en marche.
- Éviter toute gêne due à la rallonge : Toujours faire tourner le produit de manière à ce que la décharge de traction de la rallonge [14] sur le montant supérieur [3] soit toujours orientée vers le côté travaillé.
- Après avoir travaillé sur un gazon très moussu : Semez à nouveau. Le gazon se régénère alors plus rapidement.

● **Nettoyage et entretien**

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !



Avant de procéder à des réglages :

1. Éteignez toujours le produit.
2. Retirez la fiche secteur de la prise de courant.
3. Laissez le produit s'arrêter complètement.

● **Nettoyage**

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution !

- ▶ Ne pulvérisez jamais le produit avec de l'eau.

⚠ Risque de détérioration du produit !

- ▶ Pour nettoyer le produit, n'utilisez pas de produits chimiques, alcalins, abrasifs ou autres produits de nettoyage ou de désinfection agressifs, car ils peuvent endommager les surfaces.
- ▶ Ne laissez jamais de liquides pénétrer dans le produit.
- ▶ Après chaque utilisation : Nettoyez le produit.
- ▶ Avant le nettoyage : Laissez le moteur refroidir complètement.
- Gardez les fentes d'aération, le boîtier du moteur et les poignées du produit propres.
- Videz le dispositif de ramassage d'herbe [12] (voir « Installer/vider le dispositif de ramassage d'herbe »).
- Utilisez un chiffon humide ou une brosse pour nettoyer le produit.

● Entretien

(Fig. D)

REMARQUE

- Faites effectuer par notre service après-vente les réparations et les travaux d'entretien qui ne sont pas décrits dans ce mode d'emploi.
- N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.

- Ne remplacez les éléments usés ou endommagés que par jeux entiers afin de préserver la symétrie.

Changer/remplacer le rouleau

AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !



Portez des gants de protection lorsque vous manipulez le rouleau **16/17**.

1. Retournez le produit.
2. Dévissez la vis papillon **19** en position ouverte.
3. Soulevez le rouleau **16/17** en biais.
4. Retirez le rouleau **16/17** du logement hexagonal **20**.
5. Insérez le nouveau rouleau **16/17** dans l'ordre inverse.

● Pièces de rechange/ accessoires

- Les clients peuvent acheter des pièces de rechange et accessoires compatibles sur www.optimex-shop.com.
- Ayez le numéro de commande à portée de main pour votre commande.
- Vous ne pouvez passer des commandes qu'en ligne.
- Pour plus d'informations, contactez le service d'assistance téléphonique de Lidl (voir « Service après-vente »).

Pièces de rechange/ accessoires	Numéro de commande
4a Vis	99949595201
4b Rondelle	99949595202
4c Écrou papillon	99949595203
4d Écrou papillon avec vis	99949595204
5 Montant central	99949595205
7 Montant inférieur	99949595206
12 Dispositif de ramassage d'herbe	99949595207
16 Rouleau scarificateur avec couteau	99949595208
17 Rouleau aérateur à dents à ressort	99949595209
19 Vis papillon	99949595210
21 Fixation des roulements	99949595211

● Rangement

(Fig. E)

- Laissez le produit complètement refroidir.
- Nettoyez le produit (voir « Nettoyage »).
- Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel, bien aéré et protégé de la poussière.
- Rangez toujours le produit hors de la portée des enfants.
- N'enveloppez pas le produit dans des sacs en nylon, car de l'humidité pourrait se former.

Pliage du produit

REMARQUE

- Durant le stockage : Rabattez le montant supérieur [3] pour le ranger sans prendre de place.

1. Desserrer les écrous papillon [4c] et les écrous papillon avec vis [4d].
2. Rabattre le montant supérieur [3] vers le bas. Ne pincez pas le câble [15].

● Transport

- Pour transporter le produit, utilisez la position de transport (voir « Régler la position de travail ») :

- Si le produit doit être basculé pour le transport
- En traversant des surfaces autres que l'herbe
- Lors du transport du produit vers et depuis la zone de fauchage

Lorsque le produit est en position de transport : Les dents s'arrêtent.

- Soulevez le produit pour le transporter sur des escaliers ou des surfaces fragiles (par exemple du carrelage). Utiliser la poignée de transport [8].

● Dépannage

Problème	Cause possible	Solution
Bruits, cliquetis ou vibrations anormaux	Corps étranger dans le rouleau [16/17]	Retirez les corps étrangers.
	Le rouleau [16/17] est endommagé.	Remplacez le rouleau [16/17] (voir « Entretien »).
	Le rouleau [16/17] n'est pas monté correctement.	Remplacez le rouleau [16/17] (voir « Entretien »).
	La courroie crantée glisse.	Enlevez les résidus de terre et d'herbe existants.
Le produit ne fonctionne pas.	Le produit n'est pas branché sur le secteur.	Branchez le produit sur le secteur (voir « Mise en marche/arrêt du produit »).
	Le levier de démarrage [2] est endommagé.	Contactez le service après-vente (voir « Service après-vente »).
	Le moteur est endommagé.	
Le produit fonctionne par intermittence.	Faux contact interne	
	Le levier de démarrage [2] est endommagé.	

Problème	Cause possible	Solution
Le moteur s'arrête.	Blocage par un corps étranger	Retirez les corps étrangers.
	Le gazon est trop haut.	Tondez la pelouse au préalable (voir « Remarques sur le travail »).
	L'ouverture d'éjection est bloquée.	Nettoyez l'ouverture d'éjection.
	La protection contre les surcharges s'est déclenchée.	Laissez le produit refroidir pendant env. 1 minute.
	Le disjoncteur thermique s'est déclenché.	Laissez le produit refroidir pendant env. 60 minutes.
Le résultat du travail n'est pas satisfaisant ou le moteur ne tourne pas rond.	Le rouleau 16/17 est usé.	Remplacez le rouleau 16/17 (voir « Entretien »).
	La courroie de distribution est défectueuse.	Contactez le service après-vente (voir « Service après-vente »).
	La position de transport ou la mauvaise position de travail a été sélectionnée.	Réglez la position de travail correcte (voir « Régler la position de travail »).
	Le gazon est trop haut.	Tondez la pelouse au préalable (voir « Remarques sur le travail »).

● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veuillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques/20-22 : papiers et cartons/80-98 : matériaux composite.

Produit :



Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur. Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose

vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

● Faire valoir sa garantie

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 495952_2504) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.



Le site parkside-diy.com vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. La numéro de référence de l'article (IAN) 495952_2504 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.

● **Service après-vente**

(FR) Service après-vente France

Tél.: 0800907612

Formulaire de contact sur
parkside-diy.com

IAN 495952_2504

(BE) Service après-vente Belgique

Tél.: 080012614

Formulaire de contact sur
parkside-diy.com

IAN 495952_2504

(CH) Service après-vente Suisse

Tél.: 0800563601

Formulaire de contact sur
parkside-diy.com

IAN 495952_2504

● Déclaration UE de conformité

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 495952_2504)

IAN : 495952_2504
Identification du produit : "PARKSIDE" Scarificateur/aérateur électrique
Numéro de modèle : HG13617

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/CE
Directive 2000/14/CE
Directive 2014/30/UE
Directive 2011/65/UE avec toutes les modifications connexes

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-4-7:2022/AC:2023
Directive 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN IEC 61000-3-11:2019

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
EN IEC 63000:2018

Procédure d'évaluation de la conformité / nom et adresse de l'organisme notifié, le cas échéant : Annex V, 2000/14/EC

Mesure du niveau de puissance acoustique sur un équipement représentatif de ce type : 95.5 dB(A)

Niveau de puissance acoustique garanti pour cet équipement : 98 dB(A)

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne

Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm	20.08.2025		
Lieu	Date	ppa. Stefan Haessel	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Fondé de pouvoir	Fondé de pouvoir

FR



Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen	Pagina	68
Inleiding	Pagina	69
Beoogd gebruik	Pagina	69
Leveringsomvang	Pagina	69
Lijst van onderdelen	Pagina	70
Technische gegevens	Pagina	70
Veiligheidsaanwijzingen	Pagina	71
Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten	Pagina	71
Veiligheidsinstructies voor verticuteerders en gazonbeluchters	Pagina	74
Aanvullende veiligheidsinstructies	Pagina	75
Overige risico's	Pagina	76
Vóór het eerste gebruik	Pagina	77
Product uitpakken	Pagina	77
Controleer de bedieningselementen	Pagina	77
Stangen monteren	Pagina	77
Grasvanger bevestigen/leegmaken	Pagina	78
Werkstand instellen	Pagina	78
Rol selecteren	Pagina	79
Bediening	Pagina	79
Product in-/uitschakelen	Pagina	79
Tips voor het werken met het product	Pagina	80
Schoonmaken en onderhoud	Pagina	81
Schoonmaken	Pagina	81
Onderhoud	Pagina	81
Reserve-onderdelen/accessoires	Pagina	81
Opbergen	Pagina	82
Transport	Pagina	82
Probleemoplossing	Pagina	83
Afvoer	Pagina	84
Garantie	Pagina	84
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina	85
Service	Pagina	85
EU-Conformiteitsverklaring	Pagina	86

Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

	Lees de gebruiksaanwijzing.		Gebruik het product niet bij regen of in een vochtige omgeving.
	WAARSCHUWING! – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. gevaar voor elektrische schokken)		Draag oog- en gehoorbescherming!
			Draag veiligheidshandschoenen!
	VOORZICHTIG! – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verbrandingsgevaar)		Voordat u instellingen zet: 1. Schakel het product altijd uit. 2. Trek de netstekker uit het stopcontact. 3. Laat het product volledig tot stilstand komen.
	OPGELET! – Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)		Beschermingsklasse II (dubbele isolatie)
	Haal de netstekker uit het stopcontact voordat u onderhoud uitvoert of als het aansluitsnoer beschadigd is.		Inschakelen (zie “Product in-/uitschakelen”)
	Let op – verwondingsgevaar door weggeslingerde onderdelen!		Uitschakelen (zie “Product in-/uitschakelen”)
	Houd omstanders uit de buurt van het product.		Gegarandeerd geluidsvermogensniveau L_{WA} in dB.
	Waarschuwing - gevaar voor elektrische schokken!	n₀	Onbelast toerental
	Waarschuwing - scherp snijapparaat! Houd uw handen en voeten uit de buurt van de rol 16/17 en de uitwerpopening.	min⁻¹	Toerental per minuut
			Voorzichtig - snijinrichting loopt na

	Positie van de onderste stang 7		Houd het aansluitsnoer uit de buurt van de tanden.
	Hoogte-instelling van het onderste stang 7		Veiligheidsaanwijzingen Aanwijzingen voor het gebruik
	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.		

ELEKTRISCHE VERTICUTEERMACHINE EN BELUCHTER

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

● Beoogd gebruik

- Het product is uitsluitend bedoeld voor het volgende gebruik:
 - Als gazonbeluchter voor het uitkammen van vilt (bestaande uit bladeren, mos of onkruid) tussen de grassprietten en het verzamelen van bladeren en plantenresten.
 - Als verticuteerder voor het maaien van de grasnerf en het regenereren van gazon en grasoppervlakken.
- Het product is bestemd voor gebruik door volwassenen. Laat nooit personen die niet bekend zijn met deze gebruiksaanwijzing, of kinderen het product gebruiken. Lokale voorschriften kunnen de leeftijd van de gebruiker begrenzen.

- Gebruik het product niet bij regen of in een vochtige omgeving.
- Elk ander gebruik dat niet uitdrukkelijk in deze gebruiksaanwijzing is goedgekeurd, kan een ernstig risico voor de gebruiker inhouden en kan leiden tot schade aan het product.
- De bediener of gebruiker van het product is verantwoordelijk voor ongevallen van andere mensen of schade aan hun eigendommen.
- Het product is bestemd voor gebruik voor doe-het-zelf werk. Het product is niet ontworpen voor continu commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.
- De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade ontstaan door onjuist gebruik of een onjuiste bediening.

● Leveringsomvang

WAARSCHUWING!

- Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

- 1 Elektrische verticuteermachine en beluchter
- 1 Verticuteerrol met mes (voorgemonteerd)
- 1 Beluchterrol met veertanden
- 1 Bovenste stang
- 1 Onderste stang
- 2 Middenstangen
- 1 Stangenstelsel van de grasopvangbak
- 1 Verlengsnoer-trekontlasting
- 2 Aansluitsnoerhouder
- 4 Vleugelmoeren
- 2 Vleugelmoeren met schroef
- 4 Schroeven
- 6 Onderlegingen
- 2 Verbindingsdoppen
- 1 Gebruiksaanwijzing

● Lijst van onderdelen

Afb. A

- 1 Inschakelblokkering
- 2 Starthendel
- 3 Bovenste stang
- 4a Schroef
- 4b Onderleging
- 4c Vleugelmoer
- 4d Vleugelmoer met schroef
- 5 Middenstang
- 6 Verbindingsdoppen
- 7 Onderste stang
- 8 Draaggreep
- 9 Behuizing
- 10 Hendel (instelling van de diepte)
- 11 Aansluitsnoerhouder
- 12 Grasvanger
- 12a Stangenstelsel voor de grasvanger
- 13 Bumper
- 14 Verlengsnoer-trekontlasting
- 15 Kabel
- 16 Verticuteerrol met mes
- 17 Beluchterrol met veertanden
- 18 Verlengsnoer- of netstekker-stopcontact

Afb. D

- 19 Vleugelschroef

- 20 Zeshoekigge houder
- 21 Lagerbevestiging

● Technische gegevens

Elektrische verticuteermachine en beluchter	PELV 1800 C3
Nominale spanning:	230 V~, 50 Hz
Nominale opname:	1800 W
Gewicht (met accessoires):	ca. 11 kg
Toerental onbelast n_0 :	3600 min ⁻¹
Veiligheidsklasse:	II /  (dubbele isolatie)
Beschermingsgraad:	IPX4
Diepte aanpassen:	5-voudig (-3/-6/-9/-12 mm + transportpositie +10 mm)
Arbeidsbreedte:	37 cm

Geluidsemisiewaarden

Gemeten waarde voor geluid bepaald volgens EN 62841. Het met A gewaardeerde geluidsdrukniveau van het elektrische apparaat op locatie van de gebruiker bedraagt meestal:

Geluidsdrukniveau L_{pA} :	84,6 dB
Onzekerheid K:	3 dB
Geluidsvermogensniveau L_{WA} :	
– Gemeten:	95,5 dB
– Gegarandeerd:	98 dB
Onzekerheid K:	2,22 dB

WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!

Trillingsemissiewaarden

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) zijn volgens EN 62841 vastgesteld:

Trilling a_h :	
– Links:	1,611 m/s^2
– Rechts:	1,497 m/s^2
Onzekerheid K:	1,5 m/s^2

TIP

- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen gebruikt worden ter vergelijking van dit elektrische apparaat met andere.
- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde kunnen ook dienen voor het voorlopig inschatten van de belasting.

WAARSCHUWING!

- ▶ De trillings- en geluidsemissies kunnen tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat van de aangegeven waarden afwijken afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat gebruikt wordt, in het bijzonder van welk soort werkstuk bewerkt wordt.

WAARSCHUWING!

- ▶ Probeer de belasting zo laag mogelijk te houden. U kunt bijvoorbeeld om de trillingsbelasting te verminderen handschoenen dragen tijdens het gebruik van het apparaat en een grens stellen aan de tijd dat u het apparaat gebruikt. Daarbij dient u rekening te houden met alle aspecten van de gebruikscyclus (bijvoorbeeld de tijd waarin het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd waarin het apparaat wel is ingeschakeld maar niet feitelijk wordt belast).



Veiligheidsaanwijzingen

● **Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten**

WAARSCHUWING!



Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd. Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip “elektrisch apparaat” heeft betrekking op aan het elektriciteitsnet aangesloten elektrische apparaten (met aansluitsnoer) of op door

een accu gevoede elektrische apparaten (zonder aansluitsnoer).

Veiligheid op de werkplek

- 1) **Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
- 2) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- 3) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

Elektrische veiligheid

- 1) **De stekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met geaarde elektrische apparaten.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- 2) **Voorkom lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.
- 3) **Houd het elektrische apparaat uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een

elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.

- 4) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat, of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.
- 5) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Gebruik van een voor werk buitenshuis geschikt verlengsnoer vermindert het risico op elektrische schokken.
- 6) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.

Persoonlijke veiligheid

- 1) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt.** Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert. Eén moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische apparaat kan ernstig letsel veroorzaken.
- 2) **Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of

gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert het risico op letsel.

- 3) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat aansluit op de stroomvoorziening terwijl het al is ingeschakeld, dan kan dit tot ongevallen leiden.
- 4) **Verwijder inzetgereedschap of schroefsleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Een werktuig of sleutel die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevindt, kan verwondingen veroorzaken.
- 5) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- 6) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd uw haar en kleding uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- 7) **Als er stofafzuig- en stofopvanginstallaties kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en op juiste wijze worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- 8) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam**

nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt. Achterloos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde leiden tot zware verwondingen.

Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat

- 1) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- 2) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- 3) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap wisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.
- 4) **Berg niet-gebruikte elektrische apparaten op buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- 5) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen onberispelijk**

werken en niet klemmen en of er geen onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen repareren voordat u het elektrische apparaat gaat gebruiken. Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.

- 6) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijwerktuigen lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
- 7) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires, inzetgereedschap, etc. zoals in deze aanwijzingen is aangegeven. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht.** Gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.
- 8) **Zorg ervoor dat de handgrepen en greepvlakken droog, schoon en olie- en vetvrij blijven.** Gladde grepen maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

Service

- 1) **Laat uw elektrische apparaten alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Daarmee wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische apparaat behouden blijft.

● Veiligheidsinstructies voor verticuteerders en gazonbeluchters

- 1) **Gebruik de machine niet bij slecht weer, vooral niet bij onweer.** Dit vermindert het gevaar door de bliksem te worden getroffen.
- 2) **Inspecteer het werkgebied van de machine grondig op wilde dieren.** Wilde dieren kunnen gewond raken door de draaiende machine.
- 3) **Inspecteer het werkgebied van de machine grondig en verwijder alle stenen en stokken. Draden, botten en andere vreemde voorwerpen.** Weggeslingerde delen kunnen letsel veroorzaken.
- 4) **Voordat u de machine gebruikt, moet u altijd controleren of de tanden of tandengroep niet versleten of beschadigd zijn.** Versleten of beschadigde onderdelen verhogen het risico op letsel.
- 5) **Controleer voor het gebruik het aansluitsnoer en eventuele verlengsnoeren op tekenen van beschadiging of veroudering. Gebruik de machine niet als het snoer beschadigd of versleten is. Als het netsnoer tijdens gebruik beschadigd of versleten is, schakel het apparaat dan uit en raak het netsnoer niet aan totdat u de netstekker uit het stopcontact hebt getrokken.** Een beschadigd net- of verlengsnoer kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.
- 6) **Controleer de opvangbak regelmatig op slijtage.** Een versleten of beschadigde opvangbak kan het risico op letsel vergroten.

- 7) **Laat de beschermkappen op hun plaats zitten. De beschermkappen moeten klaar voor gebruik zijn en goed zijn bevestigd.** Een losse, beschadigde of slecht werkende beschermkap kan persoonlijk letsel tot gevolg hebben.
- 8) **Houd luchtinlaten vrij van vuil.** Verstopte luchtinlaten en vuil kunnen oververhitting of brandgevaar veroorzaken.
- 9) **Draag altijd antislipschoenen wanneer u de machine gebruikt. Gebruik de machine niet op blote voeten of met open sandalen.** Dit vermindert het risico op voetletsel bij aanraking van de roterende tanden.
- 10) **Draag altijd een lange broek wanneer u de machine gebruikt.** Blote huid vergroot de kans op letsel door weggeslingerde onderdelen.
- 11) **Gebruik de machine niet in nat gras. Loop erbij, ren nooit.** Dit vermindert het risico van uitglijden en vallen, wat kan leiden tot letsel.
- 12) **Gebruik de machine niet op overmatig steile hellingen.** Dit vermindert het risico van het verliezen van de controle, uitglijden en vallen, wat kan leiden tot letsel.
- 13) **Zorg er bij het werken op hellingen voor dat u stevig staat; werk altijd dwars op de helling, nooit omhoog of omlaag en wees uiterst voorzichtig bij het veranderen van de werkrichting.** Dit vermindert het risico van het verliezen van de controle, uitglijden en vallen, wat kan leiden tot letsel.
- 14) **Wees extra voorzichtig wanneer u achteruit werkt of wanneer u de machine naar u toe trekt.** Let altijd op uw omgeving. Dit vermindert het risico van struikelen tijdens het werk.
- 15) **Houd het netsnoer uit de buurt van de tanden.** Een beschadigd netsnoer kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.
- 16) **Schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact als het netsnoer vast komt te zitten of beschadigd is.** Vastzittende of beschadigde draden kunnen het risico op elektrische schokken vergroten.
- 17) **Houd de machine alleen vast aan de geïsoleerde grepen, omdat de tanden in aanraking kunnen komen met verborgen stroomkabels of het netsnoer.** Contact van de tanden met spanningvoerende leidingen kan metalen delen van de heggenschaar onder spanning zetten en kan leiden tot elektrische schokken.
- 18) **Raak de tanden of andere gevaarlijke onderdelen die nog bewegen niet aan.** Dit vermindert het risico op letsel door bewegende delen.
- 19) **Verzeker dat alle schakelaars zijn uitgeschakeld en de netstekker uit het stopcontact is verwijderd, voordat u ingeklemd materiaal verwijdert of het apparaat onderhoudt.** Onverwacht starten van de machine kan leiden tot ernstige verwondingen.

● Aanvullende veiligheidsinstructies

- Stop de tanden:
 - Als het product moet worden gekanteld voor transport
 - Bij het kruisen van andere oppervlakken dan gras
 - Wanneer u het product van en naar het maaigebied transporteert

- Kantel het product niet wanneer de motor is ingeschakeld, tenzij het product moet worden gekanteld om te starten. Kantel het product in dat geval niet meer dan absoluut noodzakelijk is en til het alleen van de operator af.
- Stop het product, haal de netstekker uit het stopcontact en wacht tot alle bewegende onderdelen volledig tot stilstand zijn gekomen:
 - Als het product een vreemd voorwerp heeft geraakt. Controleer het product op beschadiging en voer de nodige reparaties uit voordat u het opnieuw start en met het product werkt.
 - Als het product abnormaal begint te trillen. Controleer het product direct op schade. Vervang of repareer beschadigde onderdelen. Controleer het product op losse onderdelen en trek deze indien nodig vast.
- Wees voorzichtig bij het afstellen van het product om te voorkomen dat de vingers tussen bewegende tanden en vaste delen van het product worden aangeraakt.
- Sluit het product uitsluitend aan op een stopcontact met een aardlekschakelaar (RCD) met een lekstroom van niet meer dan 30 mA.
- Gebruik uitsluitend hulpstukken die worden aanbevolen door **PARKSIDE**.
- Gebruik alleen goedgekeurde H07RN-F-verlengsnoeren die niet langer zijn dan 75 m en bedoeld zijn voor gebruik buitenshuis. De draaddoorsnede van het verlengsnoer moet minimaal 2,5 mm² bedragen. Rol een kabeltrommel voor gebruik altijd geheel af. Controleer het verlengsnoer op schade.
- Let erop dat de netspanning en netfrequentie overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.
- Als het aansluitsnoer van dit product beschadigd is, moet het worden vervangen door een speciaal aansluitsnoer dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens klantenservice.
- Sluit geen beschadigd aansluitsnoer op de stroomvoorziening aan. Raak een beschadigd aansluitsnoer niet aan, voordat u deze van de stroomvoorziening hebt ontkoppeld. Een beschadigd aansluitsnoer kan ertoe leiden dat actieve onderdelen worden aangeraakt.
- Gebruik het aansluitsnoer niet om de netstekker uit het stopcontact te trekken of om het product te trekken.
- Bescherm het aansluitsnoer tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Raak bewegende, gevaarlijke onderdelen niet aan voordat het product van het elektriciteitsnet is gescheiden en het volledig tot stilstand is gekomen.

● Overige risico's

Ook als u het product bedient zoals dat hoort, bestaan er nog altijd risico's. De volgende gevaren kunnen zich voordoen in verband met de bouwwijze en de uitvoering van dit product:

- Gehoorschade, als er geen geschikte gehoorbescherming wordt gedragen.
- Effecten op de gezondheid als gevolg van hand- en armtrillingen als het product gedurende langere tijd wordt gebruikt of als het niet juist wordt gebruikt en onderhouden.
- Snijwonden.

WAARSCHUWING!

- ▶ Gevaar door een elektromagnetisch veld dat wordt gegenereerd terwijl het product in gebruik is. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden. Om het gevaar voor ernstig of dodelijk letsel te verminderen, bevelen wij personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen alvorens het product te bedienen.

● **Vóór het eerste gebruik**

● **Product uitpakken**

1. Haal het product uit de verpakking en verwijder al het verpakkingsmateriaal.
2. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en of de beschrijving van het meegeleverde volledig is (zie "Leveringsomvang").
3. Controleer of het product en alle onderdelen in goede staat zijn. Mocht u een beschadiging of een defect vaststellen, gebruik het product dan niet, maar ga te werk zoals beschreven in het hoofdstuk "Garantie".

● **Controleer de bedieningselementen**

WAARSCHUWING! **Verwondingsgevaar!**



Voordat u instellingen zet:

1. Schakel het product altijd uit.
2. Trek de netstekker uit het stopcontact.
3. Laat het product volledig tot stilstand komen.

- Voordat u het product voor de eerste keer gebruikt: Maak uzelf vertrouwd met de bedieningselementen.

Bedienings- elementen	Details
 1 Inschakel- blokkering	□ Blokeert het product tegen per ongeluk inschakelen
 2 Start- hendel	□ In-/uitschakelen (zie "Product in-/uitschakelen")
 10 Hendel	□ Het product kan in 5 werkstanden worden ingesteld (inclusief de transportstand)

● **Stangen monteren**

(Afb. A)

TIP

- ▶ Tijdens de montage:
 - Klem de kabel  niet in.
 - Controleer of de kabel  voldoende speling heeft.
- ▶ De volgende accessoires zijn vereist voor de installatie:
 -  4a Schroef (4x)
 -  4b Onderlegging (6x)
 -  4c Vleugelmoer (4x)
 -  4d Vleugelmoer met schroef (2x)
 -  6 Verbindingsdop (2x)

1. Trek de verbindingsdoppen  over de pijpuiteinden op de onderste stang .
2. Buig de onderste stang  iets.
3. Steek de onderste stang  met de verbindingsdoppen  rechts en links van de behuizing . Er kunnen 2 verschillende hoogtestanden worden geselecteerd.

4. Zet de verbindingsdoppen [6] vast met de vleugelmoeren met schroef [4d] en onderleggingen [4b].
5. Bevestig beide middenstangen [5] met behulp van vleugelmoeren [4c], schroeven [4a] en onderleggingen [4b] aan de onderste stang [7].
6. Hangen de verlengsnoer-trekontlasting [14] aan de bovenste stang [3] onder het verlengsnoer-stopcontact [18].
7. Monteer de bovenste stang [3] met behulp van vleugelmoeren [4c], schroeven [4a] en onderleggingen [4b] aan de beide middenstangen [5].
8. Bevestig de kabel [15] aan de middenstang [5] met de twee aansluitsnoerhouders [11].

● Grasvanger bevestigen/leegmaken

(Afb. B)

⚠ WAARSCHUWING! Verwondingsgevaar!

- Gebruik het product niet zonder bumper [13].

TIP

- Gebruik de grasvanger [12] in combinatie met de beluchterrol [17].
- Controleer het vulniveau van de grasvanger [12] via het net van de grasvanger.

Vóór de eerste ingebruikname

1. Trek de grasvanger [12] over het stangenstelsel voor de grasvanger [12a].
2. Plaats de plastic lipjes van de grasvanger [12] over het stangenstelsel voor de grasvanger [12a].
3. Klem de plastic lipjes vast.

Grasvanger bevestigen

1. Til de bumper [13] omhoog.
2. Hang de pennen op het stangenstelsel voor de grasvanger [12a] in de houder van de behuizing [9].
3. Laat de bumper [13] los. De grasvanger [12] wordt op zijn plaats gehouden.

Grasvanger leegmaken

1. Til de bumper [13] omhoog.
2. Verwijder de grasvanger [12].
3. Maak de grasvanger [12] leeg.

● Werkstand instellen

⚠ OPGELET! Risico op schade aan het product!

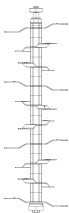
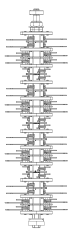
- Het selecteren van een afstelpositie zonder de bijbehorende slijtage kan de motor overbelasten en de rol [16/17] beschadigen.

1. Trek de netstekker van het verlengsnoer uit het stopcontact.
2. Zet de hendel [10] in de gewenste positie. De hendel klikt in.

mm	Stand
+10	☐ Transportstand ☐ Maximale veilige afstand van de rol [16/17] en de grond
-3 *	☐ Werkstanden ☐ Verlaag de werkstand naarmate de slijtage toeneemt. ☐ Een steeds slechter wordend werkresultaat duidt op tekenen van slijtage.
-6	
-9	
-12	
* Werkstand met nieuwe roller	

● Rol selecteren

1. Selecteer afhankelijk van de toepassing de juiste rol **16/17**:

Roller	Toepassing
16 	☐ Verwijdert dikke matten en mos ☐ Bereid het gazon voor op volgende zaaiwerkzaamheden ☐ Wordt 1 tot 2 keer per jaar gebruikt in de lente of vroege herfst
17 	☐ Maakt compacte bodems los ☐ Verwijdert lichte matten ☐ Verbeterd de lucht-/waterstroming ☐ Wordt 2 tot 3 keer per jaar gebruikt in de lente of herfst

2. Vervang de rol **16/17** indien nodig (zie "Onderhoud").

● Bediening

● Product in-/uitschakelen

(Afb. C)

⚠ WAARSCHUWING! **Verwondingsgevaar!**



Voordat u instellingen zet:

1. Schakel het product altijd uit.
2. Trek de netstekker uit het stopcontact.
3. Laat het product volledig tot stilstand komen.

⚠ WAARSCHUWING! **Verwondingsgevaar!**



Houd uw handen en voeten uit de buurt van de rol **16/17** en de uitwerpopening.

⚠ WAARSCHUWING! **Verwondingsgevaar!**

- ▶ Na het uitschakelen: De rol **16/17** loopt na.
- ▶ Kantel of draag het product niet met een draaiende motor.
- ▶ Raak de lopende rol **16/17** niet aan.

⚠ OPGELET! Risico op schade aan het product!

- ▶ Voor het inschakelen: Let er op dat het product geen voorwerpen raakt.

TIP

- ▶ Overbelastingsbeveiliging: Bij overbelasting van het product schakelt de motor automatisch uit.
 - Laat de starthendel **2** los.
 - Laat het product ca. 1 minuut lang afkoelen.
 - Schakel het product in.
- ▶ Thermische stroomonderbreker: Bij oververhitting schakelt het product zichzelf automatisch uit.
 - Laat het product ca. 60 minuten lang afkoelen.
 - Schakel het product in.

Inschakelen

TIP

- ▶ Tijdens het gebruik: De starthendel **2** moet worden uitgetrokken en in positie worden gehouden.

1. Plaats het product op een horizontale grasvlakte.
2. Sluit het verlengsnoer aan op het verlengsnoer-stopcontact [18].
3. Vorm uit de uiteinden van het verlengsnoer een lus. Bevestig de lus aan de verlengsnoer-trekcontasting [14].
4. Sluit het product aan op het elektriciteitsnet.
5. Druk op de inschakelblokkering [1] en houd deze ingedrukt.
6. Trek de starthendel [2] in de richting van de bovenste stang [3].
7. Laat de inschakelblokkering [1] los.

Uitschakelen

- ☐ Laat de starthendel [2] los.

● Tips voor het werken met het product

- ☐ Wij bevelen aan het grasveld om de 4 tot 6 weken te ventileren.
- ☐ Verticuteren is een intensievere procedure dan ventileren en mag daarom slechts eenmaal per jaar worden uitgevoerd. De beste tijd is de lente na het eerste maaien.
- ☐ Werk altijd dwars op hellingen. Wees vooral voorzichtig wanneer u achteruit loopt en het product trekt.
- ☐ Na het werk en voordat u het product vervoert:
 - Schakel het product uit.
 - Trek de netstekker uit het stopcontact.
 - Wacht tot de rol [16/17] volledig tot stilstand is gekomen.
- ☐ Hoe korter het gras wordt gemaaid, hoe beter het kan worden bewerkt. Dit vermindert de belasting op het product en verlengt de levensduur van de rol [16/17].
- ☐ U kunt het product met of zonder de grasvanger [12] gebruiken:
 - Voor ventilatie: Gebruik de grasvanger [12].
 - Voor het verticuteren: Gebruik de grasvanger [12] niet.
- ☐ Maai het grasveld tot de gewenste maaahoogte.
- ☐ Gebruik de verticuteerrool [16] niet op lang gras. Anders wikkelt het gras zich om de verticuteerrool en beschadigt het product.
- ☐ Kantel het product niet. Houd beide handen in de werkstand voordat u het product weer op de grond plaatst.
- ☐ Kies een geschikte werkstand (als de rol [16/17] versleten is) zodat het product niet overbelast raakt.
- ☐ Begin met werken in de buurt van het stopcontact en ga verder uit de buurt van het stopcontact.
- ☐ Leid het verlengsnoer altijd achter u. Na het keren: Verplaats het verlengsnoer naar de kant waaraan u al hebt gewerkt.
- ☐ Leid het product stapvoets in zo recht mogelijke banen. Voor naadloos ventileren of verticuteren: De banen moeten altijd een paar centimeter overlappen. Als u te lang op één plaats blijft staan, kan de grasnerf letsel oplopen terwijl het product in bedrijf is.
- ☐ Voorkom obstructie van het verlengsnoer: Draai het product altijd zodanig dat de verlengsnoer-trekcontasting [14] op de bovenste stang [3] altijd naar de te bewerken zijde is gericht.
- ☐ Na het verwerken van zwaar vermosd gras: Zaai na. Het grasoppervlak wordt dan sneller geregenereerd.

● Schoonmaken en onderhoud

WAARSCHUWING! **Verwondingsgevaar!**



Voordat u instellingen zet:

1. Schakel het product altijd uit.
2. Trek de netstekker uit het stopcontact.
3. Laat het product volledig tot stilstand komen.

● Schoonmaken

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

- ▶ Spuit het product nooit met water af.

Risico op schade aan het product!

- ▶ Gebruik voor de reiniging van het product geen chemische, alkalische, schurende of andere agressieve reinigingsmiddelen of desinfectiemiddelen, omdat deze de oppervlakken kunnen aantasten.
- ▶ Zorg ervoor dat er nooit vloeistoffen in het product binnendringen.
- ▶ Na ieder gebruik: Maak het product schoon.
- ▶ Voor het schoonmaken: Laat de motor volledig afkoelen.

- Houd de ventilatieopeningen, de motorbehuizing en de grepen van het product schoon.
- Leeg de grasvanger **12** (zie "Grasvanger bevestigen/leegmaken").

- Gebruik een zachte doek of een borstel om het product schoon te maken.

● Onderhoud

(Afb. D)

TIP

- ▶ Laat instandhoudings- en onderhoudswerkzaamheden, die niet in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn, door ons servicecentrum uitvoeren.
- ▶ Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.

- Vervang versleten of beschadigde componenten alleen in sets om symmetrie te handhaven.

Rol verwisselen/vervangen

WAARSCHUWING! **Verwondingsgevaar!**



Draag als u met de wals **16/17** werkt altijd veiligheidshandschoenen.

1. Draai het product om.
2. Draai de vleugelschroef **19** naar de geopende positie.
3. Til de rol **16/17** schuin op.
4. Trek de rol **16/17** uit de zeshoekigge houder **20**.
5. Monteer de nieuwe rol **16/17** in omgekeerde volgorde.

● Reserve-onderdelen/ accessoires

- Klanten kunnen compatibele reserveonderdelen en accessoires via www.optimex-shop.com aanschaffen.
- Houd het bestelnummer voor uw bestelling bij de hand.

- ☐ U kunt bestellingen alleen online doorgeven.
- ☐ Neem voor meer informatie contact op met de Lidl-Service-Hotline (zie “Service”).

Reserveonderdelen/ accessoires	Bestel- nummer
4a Schroef	99949595201
4b Onderlegging	99949595202
4c Vleugelmoer	99949595203
4d Vleugelmoer met schroef	99949595204
5 Middenstang	99949595205
7 Onderste stang	99949595206
12 Grasvanger	99949595207
16 Verticuteerrol met mes	99949595208
17 Beluchterrol met veertanden	99949595209
19 Vleugelschroef	99949595210
21 Lagerbevestiging	99949595211

● Opbergen

(Afb. E)

- ☐ Laat het product volledig afkoelen.
- ☐ Reinig het product (zie “Schoonmaken”).
- ☐ Berg het product en de accessoires op een donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde en tegen stof beschermde plaats op.
- ☐ Bewaar het product altijd buiten het bereik van kinderen.
- ☐ Omhul het product niet met nylon zakken, omdat er zich vocht kan vormen.

Product samenklappen

TIP

- Tijdens opslag: Klap de bovenste stang **3** om, om deze op een ruimtebesparende manier op te bergen.

1. Draai de vleugelmoeren **4c** en de vleugelmoeren met schroef **4d** los.
2. Klap de bovenste stang **3** naar onder. Klem de kabel **15** niet in.

● Transport

- ☐ Gebruik voor het transporteren van het product de transportstand (zie “Werkstand instellen”):
 - Als het product moet worden gekanteld voor transport
 - Bij het kruisen van andere oppervlakken dan gras
 - Wanneer u het product van en naar het maaigebied transporteert
 Als het product in de transportstand staat: De tanden zijn gestopt.
- ☐ Til het product op voor transport over trappen en gevoelige oppervlakken (bijv. tegels). Gebruik de draaggreep **8**.

● Probleemoplossing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Abnormaal geluid, rammelen of trillingen	Vreemde voorwerpen in de rol 16/17	Verwijder de vreemde voorwerpen.
	De rol 16/17 is beschadigd.	Vervang de rol 16/17 (zie "Onderhoud").
	De rol 16/17 is niet goed geplaatst.	Vervang de rol 16/17 (zie "Onderhoud").
	De tandriem slipt.	Verwijder aanwezige aarde- en grasresten.
Het product werkt niet.	Het product is niet op het lichtnet aangesloten.	Sluit het product op het lichtnet aan (zie "Product in-/uitschakelen").
	De starthendel 2 is beschadigd.	Neem contact op met het servicecentrum (zie "Service").
	De motor is beschadigd.	
Het product werkt met onderbrekingen.	Er is een intern los contact	Neem contact op met het servicecentrum (zie "Service").
	De starthendel 2 is beschadigd.	
De motor stopt.	Blokkering door vreemde voorwerpen	Verwijder de vreemde voorwerpen.
	Het gras is te hoog.	Maai het gras voor (zie "Tips voor het werken met het product").
	De uitwerpopening is geblokkeerd.	Maak de uitwerpopening schoon.
	De overbelastingsbeveiliging is geactiveerd.	Laat het product ca. 1 minuut lang afkoelen.
	De thermische stroomonderbreker is geactiveerd.	Laat het product ca. 60 minuten lang afkoelen.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het werkresultaat is niet bevredigend of de motor draait onregelmatig.	De rol  is versleten.	Vervang de rol  (zie “Onderhoud”).
	De tandriem is defect.	Neem contact op met het servicecentrum (zie “Service”).
	De transportstand of de verkeerde werkstand is geselecteerd.	Stel de gewenste werkstand in (zie “Werkstand instellen”).
	Het gras is te hoog.	Maai het gras voor (zie “Tips voor het werken met het product”).

● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen/20–22: papier en vezelplaten/80–98: composietmaterialen.

Product:



Points de collecte sur www.quefairedecesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele

bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● Afwikkeling in geval van garantie

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 495952_2504) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de

sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.

Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het probleem of gebrek en wanneer het zich heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegedeelde service-adres opsturen.



Op parkside-diy.com kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op parkside-diy.com. Selecteer daar uw land en zoek via de zoekfunctie naar de gebruiksaanwijzingen. Door het invoeren van het artikelnummer (IAN) 495952_2504 komt u bij de gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.

● Service

(NL) Service Nederland
Tel.: 08000229556
Contactformulier op
parkside-diy.com
IAN 495952_2504

(BE) Service België
Tel.: 080012614
Contactformulier op
parkside-diy.com
IAN 495952_2504

● EU-Conformiteitsverklaring

EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 495952_2504)	
IAN:	495952_2504
Productidentificatie:	"PARKSIDE" Elektrische verticuteermachine en beluchter
Modelnummer:	HG13617

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Richtlijn 2006/42/EG
Richtlijn 2000/14/EG
Richtlijn 2014/30/EU
Richtlijn 2011/65/EU met alle bijbehorende wijzigingen

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-4-7:2022/AC:2023
Richtlijn 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN IEC 61000-3-11:2019

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
EN IEC 63000:2018

Conformiteitsbeoordelingsprocedure / naam & adres van de aangemelde instantie waar nodig: Annex V, 2000/14/EC
Gemeten geluidsvermogeniveau op een apparaat dat representatief is voor dit type: 95.5 dB(A)

Gegarandeerd geluidsvermogeniveau voor dit apparaat: 98 dB(A)

Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm	20.08.2025		
Plaats	Datum	ppa. Stefan Haensel Procuratiehouder	ppa. Dr. Thorsten Maier Procuratiehouder

NL



Wykaz użytych piktogramów i symboli	Strona	88
Wstęp	Strona	89
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	Strona	89
Zakres dostawy	Strona	90
Wykaz części	Strona	90
Dane techniczne	Strona	90
Instrukcje bezpieczeństwa	Strona	91
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla elektronarzędzi	Strona	91
Wskazówki bezpieczeństwa podczas korzystania z wertykulatora i aeratora trawnika	Strona	94
Dalsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	Strona	95
Inne zagrożenia	Strona	96
Przed pierwszym użyciem	Strona	97
Rozpakowanie produktu	Strona	97
Kontrola elementów obsługowych	Strona	97
Montaż drążków	Strona	97
Mocowanie/oprózniczenie kosza na trawę	Strona	98
Ustawianie pozycji roboczej	Strona	98
Wybór wała	Strona	99
Obsługa	Strona	99
Włączanie/wyłączanie produktu	Strona	99
Instrukcje robocze	Strona	100
Czyszczenie i konserwacja	Strona	101
Czyszczenie	Strona	101
Konserwacja	Strona	101
Części zamienne/akcesoria	Strona	102
Przechowywanie	Strona	102
Transport	Strona	102
Usuwanie usterek	Strona	103
Utylizacja	Strona	104
Gwarancja	Strona	105
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej	Strona	105
Serwis	Strona	106
Deklaracja zgodności UE	Strona	107

Wykaz użytych piktogramów i symboli

	Przeczytać instrukcję obsługi.		Nie używać produktu podczas deszczu lub w wilgotnych warunkach.
	OSTRZEŻENIE! – Wskazuje niebezpieczeństwo o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia (np. ryzyko porażenia prądem)		Nosić ochronę oczu i słuchu!
			Nosić rękawice ochronne!
	OSTROŻNIE! – Wskazuje niebezpieczeństwo o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia (np. ryzyko poparzenia)		Przed wprowadzeniem ustawić: 1. Zawsze wyłączyć produkt. 2. Wtyczkę sieciową wyjąć z gniazdka sieciowego. 3. Pozostawić produkt do całkowitego zatrzymania.
	UWAGA! – Ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi (np. ryzyko zwarcia)		Klasa ochronności II (podwójna izolacja)
	Odłączyć wtyczkę sieciową od gniazdka przed wykonaniem prac konserwacyjnych lub jeśli kabel zasilania jest uszkodzony.		Włączanie (patrz „Włączanie/ wyłączanie produktu”)
	Ostrożnie – ryzyko obrażeń powodowanych wyrzucanymi w powietrze częściami!		Wyłączenie (patrz „Włączanie/ wyłączanie produktu”)
	Nie pozwalać dzieciom zbliżać się do produktu.		Gwarantowany poziom mocy akustycznej L_{WA} w dB.
	Ostrzeżenie – ryzyko porażenia prądem!		Prędkość obrotowa bez obciążenia
	Ostrzeżenie – ostry osprzęt tnący! Nie zbliżać rąk ani stóp do wała 16/17 ani otworu wylotowego.		Obroty na minutę
			Ostrożnie – tylna część osprzętu tnącego

	Pozycja drążka dolnego 7		Kabel zasilania trzymać z dala od zębów.
	Regulacja wysokości drążka dolnego 7	 	Instrukcje bezpieczeństwa Instrukcje użytkownika
	Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu.		

ELEKTRYCZNY WERTYKULATOR/AERATOR DO TRAWNIKÓW

● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

● Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Produkt przeznaczony wyłącznie do następujących zastosowań:
 - Służy jako aerator trawnika wyczesujący darń (liście, mech i chwasty) oraz zbierający liście i inne odpady roślinne spośród żdźbeł trawy.
 - Służy jako wertykulator do pielęgnacji i regeneracji trawników i innych powierzchni trawiastych.
- Produkt jest przeznaczony do użytku przez osoby dorosłe. Nigdy nie pozwalaj na używanie produktu przez osoby niezaznajomione z instrukcją

obsługi produktu ani dzieci. Lokalne przepisy mogą ograniczać wiek użytkownika.

- Nie używać produktu podczas deszczu lub w wilgotnych warunkach.
- Każde inne użycie, które nie jest wyraźnie dozwolone w tej instrukcji obsługi, może stanowić poważne ryzyko dla użytkownika i spowodować uszkodzenie produktu.
- Operator lub użytkownik produktu odpowiada za wypadki lub szkody wyrządzone innym osobom lub ich mieniu.
- Produkt przeznaczony dla majsterkowiczów. Nie został zaprojektowany do ciągłego użytku komercyjnego. Ten produkt nie nadaje się do użytku komercyjnego.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą.

● Zakres dostawy

⚠ OSTRZEŻENIE!

- Produkt i materiały opakowaniowe nie są zabawkami dla dzieci! Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami, foliami i drobnymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!

- 1 Elektryczny wertykulator/aerator do trawników
- 1 Wał wertykulatora z ostrzem (wstępnie zamontowanym)
- 1 Wał aeratora ze sprężynowanymi zębami
- 1 Drążek górny
- 1 Drążek dolny
- 2 Drążki środkowe
- 1 Pręt kosza na trawę
- 1 Odciażenie przedłużacza
- 2 Uchwyt kabla
- 4 Nakrętki motylkowe
- 2 Nakrętki motylkowe ze śrubkami
- 4 Śruby
- 6 Podkładki
- 2 Nasadki łączące
- 1 Instrukcja obsługi

● Wykaz części

Rys. A

- 1 Przełącznik blokady
- 2 Dźwignia uruchamiająca
- 3 Drążek górny
- 4a Śruba
- 4b Podkładka
- 4c Nakrętka motylkowa
- 4d Nakrętka motylkowa ze śrubką
- 5 Drążek środkowy
- 6 Nasadki łączące
- 7 Drążek dolny
- 8 Uchwyt
- 9 Obudowa
- 10 Dźwignia (regulacja głębokości)
- 11 Uchwyt kabla
- 12 Kosz na trawę

- 12a Pręt do kosza na trawę
- 13 Ochrona przeciwwstrząsowa
- 14 Odciażenie przedłużacza
- 15 Kabel
- 16 Wał wertykulatora z ostrzem
- 17 Wał aeratora ze sprężynowanymi zębami
- 18 Gniazdo przedłużacza lub wtyczki sieciowej

Rys. D

- 19 Śruba motylkowa
- 20 Obejma sześciokątna
- 21 Mocowanie łożyska

● Dane techniczne

Elektryczny wertykulator/ aerator do trawników	PELV 1800 C3
Napięcie nominalne:	230 V~, 50 Hz
Znamionowy pobór mocy:	1800 W
Ciężar (z akcesoriami):	ok. 11 kg
Prędkość biegu jałowego n_0 :	3600 min ⁻¹
Stopień ochrony:	II /  (podwójna izolacja)
Typ ochrony:	IPX4
Regulacja głębokości:	5-stopniowa (-3/-6/-9/-12 mm + pozycja transportowa +10 mm)
Szerokość robocza:	37 cm

Wartości emisji hałasu

Zmierzona wartość hałasu określona zgodnie z normą EN 62841. Ważony

poziom hałasu A elektronarzędzia w miejscu użytkowania wynosi zazwyczaj:

Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} :	84,6 dB
Niepewność K:	3 dB
Poziom mocy akustycznej L_{WA} :	
– Zmierzony:	95,5 dB
– Gwarantowany:	98 dB
Niepewność K:	2,22 dB

OSTRZEŻENIE!



Należy nosić ochronę słuchu!

Wartości emisji drgań

Całkowite wartości drgań (suma wektorowa trzech kierunków), określone zgodnie z normą EN 62841:

Wibracje a_h :	
– Z lewej:	1,611 m/s^2
– Z prawej:	1,497 m/s^2
Niepewność K:	1,5 m/s^2

RADA

- ▶ Podane całkowite wartości drgań i określone wartości emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną metodą badań i mogą być użyte do porównania jednego elektronarzędzia z drugim.
- ▶ Podane wartości całkowite drgań i określone wartości emisji hałasu mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.

OSTRZEŻENIE!

- ▶ Emisje drgań i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą odbiegać od podanych wartości, zależnie od sposobu używania elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu.
- ▶ Starać się, aby ekspozycja była jak najniższa. Przykładowe środki zmniejszające narażenie się na drgania obejmują noszenie rękawic podczas używania narzędzia i ograniczanie czasu pracy. W takim przypadku należy wziąć pod uwagę wszystkie fazy cyklu operacyjnego (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone i te, w których jest włączone, ale działa bez obciążenia).



Instrukcje bezpieczeństwa

- Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla elektronarzędzi

OSTRZEŻENIE!



Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa, instrukcje użytkowania, ilustracje i dane techniczne dostarczone z tym elektronarzędziem. Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

Zachować wszystkie instrukcje bezpieczeństwa oraz instrukcje użytkowania do przyszłego użycia.

Użyty w instrukcji bezpieczeństwa termin „elektronarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych z akumulatora (bez przewodu zasilającego).

Bezpieczeństwo pracy

- 1) **Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.**
Nieuporządkowane lub nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.
- 2) **Nie należy pracować z elektronarzędziem w środowisku potencjalnie wybuchowym, w którym znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.**
Elektronarzędzia generują iskry, które mogą zapalić pył lub opary.
- 3) **Podczas korzystania z elektronarzędzia trzymać z daleka dzieci i inne osoby.** W przypadku rozproszenia uwagi można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.

Bezpieczeństwo elektryczne

- 1) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób zmieniać. Z elektrycznie uziemionymi elektronarzędziami nie używać wtyczek przejściowych.** Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- 2) **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Jeśli ciało jest uziemione, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.

- 3) **Elektronarzędzie należy trzymać z dala od deszczu lub wilgoci.** Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- 4) **Nie używać kabla zasilającego do przenoszenia elektronarzędzia, zawieszania lub odłączania od gniazodka ściennego. Kabel zasilający trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.** Uszkodzone lub splątane kable zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- 5) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy używać wyłącznie przedłużaczy przystosowanych do użytku na zewnątrz.** Używanie przedłużacza przystosowanego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- 6) **Jeśli działanie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, należy zastosować zasilanie z zabezpieczeniem różnicowym.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

Bezpieczeństwo osób

- 1) **Zawsze zwracać uwagę na to, co się robi i zachowywać rozsądek podczas pracy z elektronarzędziem.** Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków. Chwila nieuwagi podczas używania elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia.
- 2) **Nosić sprzęt ochrony osobistej i zawsze okulary ochronne.** Noszenie osobistego sprzętu ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa,

antypoślizgowe obuwanie ochronne, kask ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzi, zmniejsza ryzyko obrażeń.

- 3) **Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed przeniesieniem, podniesieniem lub podłączeniem do źródła zasilania upewnić się, że elektronarzędzie jest wyłączone.** Jeżeli podczas przenoszenia elektronarzędzia trzymasz palec na włączniku lub podłączasz elektronarzędzie do zasilania, gdy jest ono włączone, może to doprowadzić do wypadku.
- 4) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia regulacyjne lub klucze.** Narzędzie lub klucz umieszczony w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia.
- 5) **Unikać nieprawidłowej postawy. Upewniać się, że stopy są bezpieczne i zachowywać równowagę przez cały czas.** Pozwala to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.
- 6) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy i odzież należy trzymać z dala od ruchomych części.** Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.
- 7) **Jeśli istnieje możliwość zainstalowania odpylaczy lub urządzeń do gromadzenia pyłu, to muszą być one podłączone i używane prawidłowo.** Używanie odpylacza może zmniejszyć zagrożenie pyłem.
- 8) **Nie dopuszczać, aby wiedza zdobyta podczas częstego używania elektronarzędzia była przyczyną utraty**

czujności i ignorowania zasad bezpieczeństwa dotyczących elektronarzędzi. Nieostrożne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

Używanie i konserwacja elektronarzędzia

- 1) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Używać elektronarzędzia odpowiedniego do wykonywanej pracy.** Odpowiednie elektronarzędzie wykona zadanie lepiej i bezpieczniej w zakresie, do którego zostało zaprojektowane.
- 2) **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi być naprawione.
- 3) **Przed dokonaniem regulacji urządzenia, wymianą narzędzia wkładanego lub odłożeniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę od gniazdka ściennego i/lub wyjąć wymienny akumulator.** To zabezpieczenie chroni przed niezamierzonym uruchomieniem elektronarzędzia.
- 4) **Nieużywane elektronarzędzia trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać, aby elektronarzędzie było używane przez osoby, które nie znają tego elektronarzędzia lub nie przeczytały niniejszej instrukcji.** Elektronarzędzia są niebezpieczne, gdy są używane przez niedoświadczonych ludzi.
- 5) **Zachowywać ostrożność podczas używania elektronarzędzi i narzędzi wkładanych. Sprawdzać, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy nie są zepsute lub uszkodzone w stopniu wykluczającym poprawne**

funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed użyciem elektronarzędzia należy naprawić uszkodzone części. Wiele wypadków spowodowanych jest przez źle konserwowane elektronarzędzia.

- 6) **Narzędzia tnące muszą być ostre i czyste.** Starannie konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zakleszczenie i łatwiejsze w prowadzeniu.
- 7) **Elektronarzędzia, akcesoria, narzędzia wkładane, itp. powinny być używane zgodnie z tymi instrukcjami. Pod uwagę należy brać warunki i pracę, jaką należy wykonać.** Używanie elektronarzędzi do innych celów niż zamierzone może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- 8) **Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne nie zapewniają bezpiecznej obsługi i kontroli elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

Serwis

- 1) **Elektronarzędzie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

● Wskazówki bezpieczeństwa podczas korzystania z wertykulatora i aeratora trawnika

- 1) **Nie używać urządzenia przy złej pogodzie, zwłaszcza gdy istnieje ryzyko burzy.** Zmniejsza

to niebezpieczeństwo porażenia piorunem.

- 2) **Dokładnie przeszukać obszar pracy urządzenia pod kątem dzikich zwierząt.** Pracujące urządzenie może zranić dzikie zwierzęta.
- 3) **Dokładnie przeszukać obszar pracy urządzenia pod kątem kamieni, gałęzi, drutów, kości i innych ciał obcych i usunąć je.** Wyrzucone w powietrze części mogą spowodować obrażenia.
- 4) **Urządzenie należy zawsze sprawdzić przed użyciem i upewnić się, że zęby w zespołach zębów nie uległy zużyciu ani uszkodzeniu.** Zużyte lub uszkodzone zęby zwiększają ryzyko obrażeń.
- 5) **Przed użyciem sprawdzić kabel połączeniowy i przedłużacz pod kątem oznak uszkodzenia lub starzenia. Nie używać urządzenia, jeśli kabel zasilania jest uszkodzony lub zużyty. W razie uszkodzenia lub zużycia kabla zasilania podczas pracy należy wyłączyć urządzenie i nie dotykać przewodu przed odłączeniem wtyczki sieciowej.** Uszkodzony kabel zasilania lub przedłużacz mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.
- 6) **Kosz zbiorczy należy regularnie sprawdzać pod kątem zużycia.** Uszkodzony lub zużyty kosz zbiorczy zwiększa ryzyko obrażeń.
- 7) **Osłony ochronne muszą być założone. Osłony ochronne muszą być w dobrym stanie oraz prawidłowo założone.** Poluzowane, uszkodzone lub niesprawne osłony ochronne mogą doprowadzić do obrażeń.

- 8) **Otwory wlotowe powietrza muszą być czyste.** Niedrożnie lub zabrudzone otwory wlotowe powietrza mogą spowodować przegrzanie i zagrożenie pożarowe.
 - 9) **Podczas pracy z urządzeniem należy zawsze nosić antypoślizgowe obuwie ochronne. Urządzenia nie wolno obsługiwać na bosą ani w otwartych sandałach.** Odpowiednie obuwie zmniejsza ryzyko obrażeń stóp w razie kontaktu z obracającymi się zębami.
 - 10) **Podczas pracy z urządzeniem należy zawsze nosić długie spodnie.** Wyrzucane odłamki stwarzają większe ryzyko obrażeń w przypadku odkrytej skóry.
 - 11) **Nie używać urządzenia na mokrej trawie. Zawsze chodzić i nigdy nie biegać.** Zmniejsza to ryzyko poślizgnięcia się i upadku, których konsekwencją mogą być obrażenia.
 - 12) **Nie używać urządzenia na nadmiernie stromych zboczach.** Zmniejszy to ryzyko utraty kontroli, poślizgnięcia się i upadku, których konsekwencją mogą być obrażenia.
 - 13) **Podczas pracy na zboczach należy zapewnić sobie stabilną postawę. Zawsze kierować się w poprzek zbocza i nigdy w górę lub w dół. Przy zmianie kierunku należy zachować dodatkową ostrożność.** Zmniejszy to ryzyko utraty kontroli, poślizgnięcia się i upadku, których konsekwencją mogą być obrażenia.
 - 14) **Zachować szczególną ostrożność podczas cofania się lub przyciągania maszyny do siebie.** Zawsze uważnie obserwować otoczenie. Zmniejszy to ryzyko potknięcia się podczas pracy.
 - 15) **Kabel zasilania trzymać z dala od zębów.** Uszkodzony kabel zasilania może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.
 - 16) **W razie zahaczenia lub uszkodzenia przewodu zasilania wyłączyć urządzenie i odłączyć wtyczkę sieciową.** Przewód, który się zahaczył lub uległ uszkodzeniu zwiększa ryzyko porażenia prądem.
 - 17) **Urządzenie należy trzymać wyłącznie za izolowane powierzchnie uchwytów, ponieważ zęby mogą wejść w kontakt z ukrytymi przewodami elektrycznymi lub kablem zasilającym samego urządzenia.** Kontakt zębów z przewodem pod napięciem może spowodować, że metalowe części narzędzia też znajdą się pod napięciem, doprowadzając do porażenia prądem.
 - 18) **Nigdy nie dotykać zębów ani innych niebezpiecznych części, gdy urządzenie jest w użyciu.** W ten sposób można uniknąć obrażeń powodowanych ruchomymi częściami.
 - 19) **Przed usunięciem zakleszczonych ścinków lub wyczyszczeniem urządzenia upewnić się, że wszystkie przełączniki są wyłączone, a przewód zasilania odłączony.** Nieoczekiwane włączenie się urządzenia może spowodować poważne obrażenia.
- **Dalsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**
- Zatrzymać zęby:
 - Jeśli produkt zostanie przechylony w celu transportu;
 - Podczas przejeżdżania przez powierzchnie inne niż trawiaste;

- Podczas transportu produktu do i z obszaru koszenia.
- Nie przechylać produktu przy włączonym silniku, chyba że jest to konieczne w celu jego uruchomienia. W takim przypadku produktu nie wolno przechylać bardziej niż jest to absolutnie konieczne i podnosić wyłącznie część skierowaną z dala od operatora.
- Wyłączyć produkt, odłączyć go od zasilania i poczekać, aż wszystkie ruchome części całkowicie się zatrzymają:
 - Po uderzeniu produktu w inny obiekt. Sprawdzić produkt pod kątem uszkodzeń i w razie konieczności naprawić go przed ponownym włączeniem i przystąpieniem do pracy.
 - Jeśli produkt zacznie nienormalnie wibrować. Natychmiast sprawdzić produkt pod kątem uszkodzeń. Wymienić lub naprawić wszystkie uszkodzone części. Sprawdzić produkt pod kątem luźnych części i dokręcić je.
- Podczas regulacji produktu zachować szczególną ostrożność, aby nie zakleszczyć palców między ruchomymi zębami i nieruchomymi częściami produktu.
- Produkt należy podłączać wyłącznie do gniazdka z wyłącznikiem różnicowoprądowym (RCD) o znamionowym prądzie różnicowym nie większym niż 30 mA.
- Nie używać żadnych akcesoriów niezalecanych przez firmę **PARKSIDE**.
- Używać wyłącznie zatwierdzonych przedłużaczy H07RN-F o długości maks. 75 m i przeznaczonych do użytku na zewnątrz. Przekrój żyły przedłużacza musi wynosić co

najmniej 2,5 mm². Zawsze przed użyciem całkowicie rozwijać bęben z kablem. Sprawdzać przedłużacz pod kątem uszkodzeń.

- Należy upewnić się, że napięcie sieci zasilania odpowiada danym podanym na tabliczce znamionowej.
- Jeśli kabel zasilania tego produktu jest uszkodzony, to należy go wymienić na specjalny kabel zasilania dostępny u producenta lub w jego serwisie klienta.
- Uszkodzonego kabla zasilania nie wolno podłączać do źródła zasilania. Nie dotykać uszkodzonego kabla przed odłączeniem go od źródła zasilania. Uszkodzony przewód zasilający może doprowadzić do kontaktu operatora z częściami pod napięciem.
- Nigdy nie ciągnąć za kabel zasilania, aby wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka sieciowego lub odłączyć produkt.
- Kabel zasilania należy chronić przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.
- Nie dotykać żadnych niebezpiecznych ruchomych części, dopóki produkt nie zostanie odłączony od sieci i nie zatrzyma się całkowicie.

● Inne zagrożenia

Nawet przy prawidłowej obsłudze tego produktu zawsze istnieje ryzyko wystąpienia innych zagrożeń. W związku z wykonaniem i konstrukcją tego produktu mogą wystąpić następujące zagrożenia:

- Uszkodzenie słuchu, jeśli nie będzie stosowana odpowiednia ochrona słuchu.
- Zagrożenie zdrowia, wynikające z wibracji rąk lub ramion, jeśli produkt jest używany przez dłuższy czas lub

nie jest prawidłowo obsługiwany i konserwowany.

- Przecięcia.

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Niebezpieczeństwo stwarzane przez pola elektromagnetyczne generowane podczas używania produktu. W pewnych okolicznościach pole to może mieć wpływ na aktywne lub pasywne implanty medyczne. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo poważnych lub śmiertelnych obrażeń, przed użyciem produktu zaleca się, aby osoby z implantami medycznymi skonsultowały się z lekarzem i producentem implantu medycznego.

● **Przed pierwszym użyciem**

● **Rozpakowanie produktu**

1. Wyjąć produkt z opakowania i usunąć wszystkie materiały pakunkowe.
2. Sprawdzić, czy są wszystkie części i czy opisany zakres dostawy jest kompletny (patrz akapit „Zakres dostawy”).
3. Sprawdzić, czy produkt i wszystkie części są w dobrym stanie. W razie zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń lub defektów nie używać produktu, ale postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Gwarancja”.

● **Kontrola elementów obsługowych**

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko zranienia!



Przed wprowadzeniem ustawić:

1. Zawsze wyłączyć produkt.
2. Wtyczkę sieciową wyjąć z gniazdka sieciowego.
3. Pozostawić produkt do całkowitego zatrzymania.

- Przed pierwszym użyciem produktu: Zapoznać się z elementami obsługowymi.

Element sterowania	Szczegóły
1 Przełącznik blokady	☐ Elektrycznie zablokować produkt przed nieprzewidzianym włączeniem
2 Dźwignia uruchamiająca	☐ Włączanie/ Wyłączanie (patrz „Włączanie/ wyłączanie produktu”)
10 Dźwignia	☐ Produkt można ustawić w 5 pozycjach roboczych (w tym w pozycji transportowej)

● **Montaż drążków**

(Rys. A)

RADA

- ▶ Podczas montażu:
 - Nie ścisnąć kabla **15**.
 - Upewnić się, że zapewniono wystarczający luz kabla **15**.

RADA

- ▶ Do montażu potrzebne są następujące akcesoria:
 - 4a Śruba (4x)
 - 4b Podkładka (6x)
 - 4c Nakrętka motylkowa (4x)
 - 4d Nakrętka motylkowa ze śrubką (2x)
 - 6 Nasadki łączące (2x)

1. Nasadki łączące 6 nasunąć na końce rurek drążka dolnego 7.
2. Lekko zgiąć drążek dolny 7.
3. Wsuń drążek dolny 7 z nasadkami łączącymi 6 i przymocuj go z prawej i lewej strony do obudowy 9. Można ustawić 2 różne wysokości.
4. Przymocować nasadki łączące 6 nakrętkami motylkowymi wraz ze śrubkami 4d i podkładkami 4b.
5. Przymocować oba drążki środkowe 5 nakrętkami motylkowymi 4c, śrubkami 4a i podkładkami 4b do drążka dolnego 7.
6. Zawiesić odciążenie przedłużacza 14 na drążku górnym 3 pod gniazdkiem przedłużacza 18.
7. Zmocować drążek górny 3 nakrętkami motylkowymi 4c, śrubkami 4a i podkładkami 4b do drążków środkowych 5.
8. Przymocować kabel 15 za pomocą uchwytów kabla 11 na drążku środkowym 5.

● Mocowanie/oprózniczenie kosza na trawę

(Rys. B)

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko zranienia!

- ▶ Nigdy nie używać produktu bez ochrony przeciwwstrząsowej 13.

RADA

- ▶ Stosować kosz na trawę 12 podczas pracy z wałem aeratora 17.
- ▶ Sprawdzać stopień wypełnienia kosza na trawę 12, patrząc przez kratkę kosza.

Przed pierwszym użyciem

1. Nasunąć kosz na trawę 12 na pręt kosza na trawę 12a.
2. Nasunąć plastikowe zaczepy kosza na trawę 12 na pręt kosza na trawę 12a.
3. Zatrasnąć plastikowe zaczepy.

Mocowanie kosza na trawę

1. Podnieść ochronę przeciwwstrząsową 13.
2. Zaczepić kołki pręt kosza na trawę 12a w objęcie na obudowie 9.
3. Zwolnić ochronę przeciwwstrząsową 13. Kosz na trawę 12 będzie trzymał się w miejscu.

Opróżnianie kosza na trawę

1. Podnieść ochronę przeciwwstrząsową 13.
2. Zdjąć kosz na trawę 12.
3. Opróżnić kosz na trawę 12.

● Ustawianie pozycji roboczej

⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

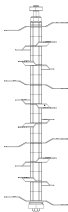
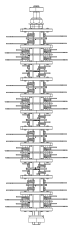
- ▶ Wybór pozycji nastawczej bez odpowiedniego zużycia może doprowadzić do przeciążenia silnika i uszkodzenia wału 16/17.

1. Odłączyć wtyczkę sieciową przedłużacza od gniazdka sieciowego.
2. Dźwignię **10** ustawić w żądanej pozycji. Dźwignia wskoczy na swoje miejsce.

mm	Pozycja
+10	☐ Pozycja transportowa ☐ Maksymalny bezpieczny odstęp wała 16/17 od podłoża
-3 *	☐ Pozycja robocza ☐ Obniżać pozycję roboczą w miarę zwiększania się zużycia. ☐ Pogarszające się rezultaty pracy są oznaką zużycia.
-6	
-9	
-12	
* Pozycja robocza dla nowego wała	

● Wybór wała

1. W zależności od zastosowania wybrać odpowiedni wał **16/17**:

Rolka	Zastosowanie
16 	☐ Usuwa grubsze splątania i mech ☐ Przygotowuje glebę do ponownego zasiania trawnika ☐ Do stosowania 1 do 2 razy w roku, wiosną lub wczesną jesienią
17 	☐ Luzuje zbitą glebę ☐ Usuwa mniejsze splątania ☐ Poprawia przepływ powietrza/wody ☐ Do stosowania 2 do 3 razy w roku, wiosną lub jesienią

2. W razie potrzeby wymienić wał **16/17** (patrz „Konserwacja”).

● Obsługa

● Włączanie/wyłączanie produktu

(Rys. C)

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko zranienia!



Przed wprowadzeniem ustawić:

1. Zawsze wyłączyć produkt.
2. Wtyczkę sieciową wyjąć z gniazdka sieciowego.
3. Pozostawić produkt do całkowitego zatrzymania.

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko zranienia!



Nie zbliżać rąk ani stóp do wała **16/17** ani otworu wylotowego.

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko zranienia!

- Po wyłączeniu: Wał **16/17** nadal pracuje.
- Nie przechylać ani nie przenosić produktu, gdy silnik pracuje.
- Nie dotykać ruszającego się wała **16/17**.

⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

- Przed włączeniem: Przed włączeniem upewnić się, że produkt nie dotyka żadnych przedmiotów.

RADA

- ▶ Zabezpieczenie przed przeciążeniem: W przypadku przeciążenia produktu silnik wyłącza się automatycznie.
 - Zwolnić dźwignię uruchamiającą [2].
 - Pozwolić, aby produkt stygł przez ok. 1 minutę.
 - Włączyć produkt.
- ▶ Wyłącznik termiczny: Produkt wyłączy się automatycznie w razie przegrzania.
 - Pozwolić, aby produkt stygł przez ok. 60 minut.
 - Włączyć produkt.

Włączanie

RADA

- ▶ Podczas pracy: Dźwignię uruchamiającą [2] należy pociągnąć i przytrzymać w tej pozycji.

1. Ustawić produkt na równym trawniku.
2. Podłączyć przedłużacz do gniazdka przedłużacza [18].
3. Na końcu przedłużacza zrobić pętlę. Przymocować odciążenie przedłużacza [14].
4. Podłączyć produkt do napięcia sieciowego.
5. Przytrzymać wciśnięty przełącznik blokady [1].
6. Dźwignię uruchamiającą [2] przesunąć w stronę drążka górnego [3].
7. Zwolnić przełącznik blokady [1].

Wyłączanie

- Zwolnić dźwignię uruchamiającą [2].

● Instrukcje robocze

- Zalecamy aerację trawnika co 4–6 tygodni.
- Wertykulacja jest bardziej intensywna niż aeracja i należy przeprowadzać ją tylko raz w roku. Najlepszym momentem jest wiosna tuż po pierwszym skoszeniu.
- Na zboczach należy zawsze przemieszczać się w poprzek zbocza. Zachować szczególną ostrożność podczas cofania lub przysuwania produktu do siebie.
- Po pracy i przed transportem produktu:
 - Wyłączyć produkt.
 - Wtyczkę sieciową wyjąć z gniazdka sieciowego.
 - Zaczekać aż wał [16/17] całkowicie się zatrzyma.
- Im krócej skoszony trawnik, tym łatwiejsza praca. Obciążenie produktu jest wtedy mniejsze a żywotność wała [16/17] dłuższa.
- Produktu można używać z koszem na trawę [12] lub bez:
 - Do aeracji: Używać kosza na trawę [12].
 - Do wertykulacji: Nie używać kosza na trawę [12].
- Trawniki należy skosić na żądaną wysokość.
- Nie używać wała do wertykulacji [16] na wysokiej trawie. W przeciwnym razie trawa owinie się wokół wała do wertykulacji i uszkodzi produkt.
- Nie przechylać urządzenia. Produkt należy odkładać na ziemię, trzymając go obiema rękami w pozycji roboczej.
- Wybrać odpowiednią pozycję roboczą (w razie oznak zużycia wała [16/17]), aby nie przeciążyć produktu.
- Zacząć pracę w pobliżu gniazdka elektrycznego i oddalać się od niego.

- Przedłużacz powinien zawsze znajdować się za operatorem. Po skróceniu: Przełożyć przedłużacz na już skoszoną stronę.
- Produkt prowadzić po podłożu w tempie pieszego i w linii prostej. Aeracja i wertykulacja bez pozostawiania luk: Pasma powinny zachodzić na siebie kilka centymetrów. Zbyt długie trzymanie włączonego urządzenia w jednym miejscu może uszkodzić trawnik.
- Unikać przeszkadzającego przedłużacza: Urządzeniem należy zawsze obracać tak, aby odciążenie przedłużacza [14] na drążku górnym [3] skierowane było zawsze ku koszonej trawie.
- Po obróbce trawników silnie porośniętych mchem: Ponownie zasiać trawę. Powierzchnia trawnika szybciej się wtedy zregeneruje.

● Czyszczenie i konserwacja

OSTRZEŻENIE! Ryzyko zranienia!



Przed wprowadzeniem ustawień:

1. Zawsze wyłączyć produkt.
2. Wtyczkę sieciową wyjąć z gniazdka sieciowego.
3. Pozostawić produkt do całkowitego zatrzymania.

● Czyszczenie

OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem!

- ▶ Nigdy nie spryskiwać produktu wodą.

Ryzyko uszkodzenia produktu!

- ▶ Do czyszczenia produktu nie należy używać żadnych chemicznych, zasadowych, ściernych lub innych agresywnych środków czyszczących lub dezynfekujących, ponieważ mogą uszkodzić powierzchnie.
- ▶ Nie pozwalać, aby płyn dostał się do wnętrza produktu.
- ▶ Po każdym użyciu: Wyczyścić produkt.
- ▶ Przed czyszczeniem: Pozostawić silnik do całkowitego ostygnięcia.

- Otwory wentylacyjne produktu, obudowę silnika i rękojeści utrzymywać w czystości.
- Opróżnić kosz na trawę [12] (patrz „Mocowanie/opróżnianie kosza na trawę”).
- Do czyszczenia produktu używać wilgotnej ściereczki lub szczotki.

● Konserwacja

(Rys. D)

RADA

- ▶ Prace naprawcze i prace konserwacyjne, które nie są opisane w niniejszej instrukcji obsługi, należy zlecać naszemu centrum serwisowemu.
- ▶ Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

- Wymieniać zużyte lub uszkodzone komponenty zawsze kompletami, aby zachować symetrię.

Wymiana wała

OSTRZEŻENIE! Ryzyko zranienia!



Podczas obchodzenia się z wałem [16]/[17] nosić rękawice ochronne.

1. Odwrócić produkt.
2. Poluzować śrubę motylkową [19] do pozycji otwartej.
3. Unieść wał [16]/[17] pod kątem.
4. Wyjąć wał [16]/[17] z sześciokątnej obejmmy [20].
5. Założyć nowy wał [16]/[17], postępując w odwrotnej kolejności.

● **Części zamienne/akcesoria**

- ☐ Klienci mogą zakupić kompatybilne części zamienne i akcesoria za pośrednictwem witryny www.optimex-shop.com.
- ☐ Przygotować numer zamówienia.
- ☐ Zamówienia można składać wyłącznie online.
- ☐ Więcej informacji można uzyskać kontaktując się z infolinią serwisową firmy Lidl (patrz akapit „Serwis”).

Części zamienne/akcesoria	Numer zamówienia
[4a] Śruba	99949595201
[4b] Podkładka	99949595202
[4c] Nakrętka motylkowa	99949595203
[4d] Nakrętka motylkowa ze śrubką	99949595204
[5] Dźwążek środkowy	99949595205
[7] Dźwążek dolny	99949595206
[12] Kosz na trawę	99949595207
[16] Wał wertykulatora z ostrzem	99949595208

Części zamienne/akcesoria	Numer zamówienia
[17] Wał aeratora ze sprężynowanymi zębami	99949595209
[19] Śruba motylkowa	99949595210
[21] Mocowanie łożyska	99949595211

● **Przechowywanie**

(Rys. E)

- ☐ Odczekać, aż produkt całkowicie ostygnie.
- ☐ Wyczyścić produkt (patrz akapit „Czyszczenie”).
- ☐ Przechowywać produkt i jego akcesoria w ciemnym, suchym, wolnym od mrozu i kurzu miejscu o dobrej wentylacji.
- ☐ Produkt zawsze przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- ☐ Nie owijać produktu w nylonowe torby, ponieważ może wtedy gromadzić się wilgoć.

Składanie produktu

RADA

- ▶ Podczas przechowywania: Złożyć dźwążek górny [3], aby zaoszczędzić miejsce.

1. Poluzować nakrętkę motylkową [4c] i nakrętkę motylkową ze śrubką [4d].
2. Złożyć dźwążek górny [3] do dołu. Nie ścisnąć kabla [15].

● **Transport**

- ☐ Produkt należy przenosić w pozycji transportowej (patrz „Ustawianie pozycji roboczej”):
 - Jeśli produkt zostanie przechylony w celu transportu;
 - Podczas przejeżdżania przez powierzchnie inne niż trawiaste;

- Podczas transportu produktu do i z obszaru koszenia.
- Gdy produkt znajduje się w pozycji transportowej: Zęby są unieruchomione.
- Podnieść produkt podczas wnoszenia go po schodach lub przenoszenia nad delikatnymi powierzchniami (np. płytkami). Używać uchwytu do przenoszenia [8].

● Usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Nietypowe dźwięki, grzechotanie lub wibracje	Ciało obce w wale [16]/[17]	Usunąć ciało obce.
	Uszkodzony wał [16]/[17].	Wymienić wał [16]/[17] (patrz „Konserwacja”).
	Nieprawidłowo założony wał [16]/[17].	Wymienić wał [16]/[17] (patrz „Konserwacja”).
	Pas zębaty się ześlizguje.	Usunąć resztki ziemi i trawy.
Produkt nie działa.	Produkt nie jest podłączony do prądu.	Podłączyć produkt do prądu (patrz „Włączanie/wyłączanie produktu”).
	Dźwignia uruchamiająca [2] jest uszkodzona.	Kontaktować się telefonicznie z centrum serwisowym (patrz akapit „Serwis”).
	Silnik jest uszkodzony.	
Produkt działa z przerwami.	Wewnętrzny luźny styk	Kontaktować się telefonicznie z centrum serwisowym (patrz akapit „Serwis”).
	Dźwignia uruchamiająca [2] jest uszkodzona.	
Silnik zgaśnie.	Ciało obce powoduje zablokowanie	Usunąć ciało obce.
	Trawa jest zbyt wysoka.	Wstępnie skosić trawnik (patrz „Instrukcje robocze”).
	Otwór wylotowy jest zablokowany.	Wyczyścić otwór wylotowy.
	Zadziałało zabezpieczenie przed przeciążeniem.	Pozwolić, aby produkt stygł przez ok. 1 minutę.
	Zadziałał wyłącznik termiczny.	Pozwolić, aby produkt stygł przez ok. 60 minut.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Efekty pracy są niezadowalające lub silnik pracuje nierównomiernie.	Wał 16/17 jest zużyty.	Wymienić wał 16/17 (patrz „Konserwacja”).
	Pas zębaty jest uszkodzony.	Kontaktować się telefonicznie z centrum serwisowym (patrz akapit „Serwis”).
	Ustawiono pozycję transportową lub nieprawidłową pozycję roboczą.	Ustawić prawidłową pozycję roboczą (patrz „Ustawianie pozycji roboczej”).
	Trawa jest zbyt wysoka.	Wstępnie skosić trawnik (patrz „Instrukcje robocze”).

● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1–7: Tworzywa sztuczne/20–22: Papier i tektura/80–98: Materiały kompozytowe.

Produkt:



Produkt, w tym akcesoria i materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta. Wyrzucić je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów.

Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych.

Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

● **Gwarancja**

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykaże wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja

nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

● **Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej**

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie wniosku, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

Do wszystkich zapytań proszę mieć przygotowany paragon i numer artykułu (IAN 495952_2504) jako dowód zakupu.

Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej produktu, na grawerze na produkcie, na stronie tytułowej instrukcji (w lewym dolnym rogu) lub na naklejce z tyłu lub na spodzie produktu.

W przypadku wystąpienia usterek funkcjonalnych lub innych wad należy najpierw skontaktować się telefonicznie lub pocztą elektroniczną z wymienionym poniżej działem serwisowym.

Następnie można wysłać produkt zarejestrowany jako wadliwy na podany adres serwisowy bezpłatnie, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła.



Te i wiele innych instrukcji można przeglądać i pobrać na stronie parkside-diy.com. Ten kod QR przeniesie Cię bezpośrednio na stronę parkside-diy.com. Wybierz swój kraj i użyj maski wyszukiwania, aby wyszukać instrukcje obsługi. Wprowadź numer artykułu (IAN) 495952_2504, aby uzyskać dostęp do instrukcji obsługi artykułu.

● **Serwis**

PL Serwis Polska

Tel.: 008004912069

Formularz kontaktowy na stronie

parkside-diy.com

IAN 495952_2504

● Deklaracja zgodności UE

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE (nr. 495952_2504)

IAN: 495952_2504
Nazwa produktu: "PARKSIDE" Elektryczny wertykulator/ aerator do trawników
Oznaczenie modelu: HG13617

Opisany powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:

Dyrektywa 2006/42/WE
Dyrektywa 2000/14/WE
Dyrektywa 2014/30/UE
Dyrektywa 2011/65/UE wraz ze wszystkimi poprawkami

Odniesienia do odpowiednich norm zharmonizowanych lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części
Dyrektywa 2006/42/WE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-4-7:2022/AC:2023
Dyrektywa 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN IEC 61000-3-11:2019

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:

Nr / Części
EN IEC 63000:2018

Procedura oceny zgodności / nazwa i adres jednostki notyfikowanej, w stosownych przypadkach: Annex V, 2000/14/EC

Zmierzony poziom mocy akustycznej urządzenia reprezentatywnego dla tego typu: 95.5 dB(A)

Gwarantowany poziom mocy akustycznej dla tego urządzenia: 98 dB(A)

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano w imieniu:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Neckarsulm	20.08.2025		
Miejsce	Data	ppa. Stefan Haensel Prokurent	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurent

PL



Seznam použitých piktogramů a symbolů	Strana 109
Úvod	Strana 110
Použití ke stanovenému účelu	Strana 110
Rozsah dodávky	Strana 110
Seznam dílů	Strana 111
Technické údaje	Strana 111
Bezpečnostní pokyny	Strana 112
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje	Strana 112
Bezpečnostní pokyny pro vertikutátory a provzdušňovače trávniku	Strana 114
Další bezpečnostní pokyny	Strana 116
Zbytková rizika	Strana 116
Před prvním použitím	Strana 117
Vybalte výrobek	Strana 117
Zkontrolujte provozní prvky	Strana 117
Montáž vzpěr	Strana 117
Přípevnění/vyprázdnění sběrného koše na trávu	Strana 118
Nastavení pracovní polohy	Strana 118
Zvolte válec	Strana 119
Obsluha	Strana 119
Zapnutí/vypnutí výrobku	Strana 119
Pracovní pokyny	Strana 120
Čištění a péče	Strana 120
Čištění	Strana 120
Údržba	Strana 121
Náhradní díly/příslušenství	Strana 121
Skladování	Strana 122
Transport	Strana 122
Odstraňování chyb	Strana 122
Zlikvidování	Strana 123
Záruka	Strana 124
Postup v případě uplatňování záruky	Strana 124
Servis	Strana 124
EU prohlášení o shodě	Strana 125

Seznam použitých piktogramů a symbolů

	Přečtěte si návod na obsluhu.		Výrobek nepoužívejte za deště nebo ve vlhkém prostředí.
	VAROVÁNÍ! – Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem)		Noste ochranu zraku a sluchu!
			Používejte ochranné rukavice!
	OPATRNĚ! – Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)		Před prováděním jakýchkoli úprav: 1. Výrobek vždy vypněte. 2. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. 3. Nechte výrobek zcela zastavit.
	VÝSTRAHA! – Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)		Ochranná třída II (dvojitá izolace)
	Před prováděním údržby nebo v případě poškození přívodního kabelu odpojte síťovou zástrčku ze zásuvky.		Zapněte (viz „Zapnutí/vypnutí výrobku“)
	Pozor – nebezpečí poranění vymrštěnými částmi!		Vypněte (viz „Zapnutí/vypnutí výrobku“)
	Nepřibližujte se k výrobku.		Zaručená hladina akustického výkonu L_{WA} v dB.
	Varování – nebezpečí úrazu elektrickým proudem!	n_0	Volnoběžné otáčky
	Varování – ostré řezné zařízení! Udržujte ruce a nohy mimo dosah válce 16/17 a vyhazovacího otvoru.	min^{-1}	Otáček za minutu
			Pozor – nadměrný pohyb řezacího zařízení
	Poloha spodní vzpěry 7		Udržujte přívodní kabel mimo dosah hrotů.

	Nastavení výšky spodní vzpěry 	Bezpečnostní pokyny Pokyny pro činnost
	Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.	

ELEKTRICKÝ VERTIKUTÁTOR/PROVZDUŠŇOVAČ TRÁVNÍKU

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● Použití ke stanovenému účelu

- Tento výrobek je určen výhradně k následujícímu použití:
 - Jako provzdušňovač trávníku pro vyčesávání plsti (tvořené listím, mechem nebo plevem) mezi stébly trávy a sběr listí a zbytků rostlin.
 - Jako vertikutátor pro zpracování trávníku a regeneraci trávníků a travnatých ploch.
- Výrobek je určen pro použití dospělými. Nikdy nedovolte, aby výrobek používaly osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem k obsluze, nebo děti. Místní předpisy mohou omezovat věk uživatele.
- Výrobek nepoužívejte za deště nebo ve vlhkém prostředí.

- Jakékoli jiné použití, které není výslovně povoleno v tomto návodu k obsluze, může pro uživatele představovat vážné nebezpečí a vést k škodám na výrobku.
- Obsluha nebo uživatel výrobku je odpovědný za nehody nebo škody na jiných lidech nebo jejich majetku.
- Výrobek je určen pro použití v oblasti kutilství. Výrobek není koncipován pro trvalé komerční použití. Při komerčním použití záruka zaniká.
- Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným používáním nebo nesprávnou obsluhou.

● Rozsah dodávky

VAROVÁNÍ!

- Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

- 1 Elektrický vertikutátor/
provzdušňovač trávníku
- 1 Vertikutační válec s nožem (předem smontovaný)
- 1 Provzdušňovací válec s pružinovými hroty
- 1 Horní vzpěra
- 1 Spodní vzpěra
- 2 Středové vzpěry
- 1 Spojka pro sběrný koš na trávu
- 1 Odlehčení tahu prodlužovacího vedení

- 2 Držák kabelů
- 4 Křídlové matice
- 2 Křídlové matice se šroubem
- 4 Šrouby
- 6 Podložky
- 2 Spojovací krytky
- 1 Návod na obsluhu

● Seznam dílů

Obr. A

- 1 Blokování zapnutí
- 2 Startovací páka
- 3 Horní vzpěra
- 4a Šroub
- 4b Podložka
- 4c Křídlová matice
- 4d Křídlová matice se šroubem
- 5 Středová vzpěra
- 6 Spojovací krytky
- 7 Spodní vzpěra
- 8 Rukojeť pro přenášení
- 9 Kryt
- 10 Páka (Nastavení hloubky řezu)
- 11 Držák kabelů
- 12 Sběrný koš na trávu
- 12a Spojka pro sběrný koš na trávu
- 13 Ochrana proti nárazu
- 14 Odlehčení tahu prodlužovacího vedení
- 15 Kabel
- 16 Vertikutační válec s nožem
- 17 Pro vzdušňovací válec s pružinovými hroty
- 18 Zásuvka prodlužovacího vedení nebo napájecí zástrčky

Obr. D

- 19 Křídlatý šroub
- 20 Šestihránné uchycení
- 21 Upevnění ložisek

● Technické údaje

Elektrický vertikutátor/ provzdušňovač trávníku	PELV 1800 C3
Jmenovité napětí:	230 V~, 50 Hz
Jmenovitý příkon:	1800 W
Hmotnost (s příslušenstvím):	cca 11 kg
Volnoběžné otáčky n_0 :	3600 min ⁻¹
Ochranná třída:	II /  (dvojitá izolace)
Stupeň krytí:	IPX4
Nastavení hloubky:	5násobný (-3/-6/-9/-12 mm + přepravní poloha +10 mm)
Pracovní šířka:	37 cm

Hodnoty emisí hluku

Naměřená hodnota hluku určená v souladu s normou EN 62841. Hladina akustického tlaku elektrického nástroje hodnocená jako A je typicky:

Hladina akustického tlaku L_{pA} :	84,6 dB
Nejistota K:	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA} :	
– Změřeno:	95,5 dB
– Zaručeno:	98 dB
Nejistota K:	2,22 dB

VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu!

Emisní hodnoty vibrací

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů), stanovené v souladu s EN 62841:

Vibrace $a_{h\text{v}}$:	
– Zleva:	1,611 m/s ²
– Zprava:	1,497 m/s ²
Nejistota K:	1,5 m/s ²

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Uvedené celkové hodnoty vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- ▶ Uvedené celkové hodnoty vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.

VAROVÁNÍ!

- ▶ Vibrace a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchylují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku.
- ▶ Snažte se udržet zatížení tak nízké, jak je to jen možné. Příklady opatření ke snížení zatížení vibracemi je nošení rukavic při používání nástroje a omezení doby práce. Přitom se musí brát do úvahy všechny akce provozního cyklu (například časy kde je elektrický nástroj vypnut, a ty, u kterých je sice zapnutý, ale běží bez zatížení).



Bezpečnostní pokyny

● Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

⚠ VAROVÁNÍ!



Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen. Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/ nebo těžká zranění.

Uschovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým vedením) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového vedení).

Bezpečnost práce na pracovním místě

- 1) **Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
- 2) **Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
- 3) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

Elektrická bezpečnost

- 1) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 2) **Vyhnete se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- 3) **Chraňte elektrický nástroj před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 4) **Nezneužívejte přípojné vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojné vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 5) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, používejte jen prodlužovací vedení vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 6) **Pokud je provoz elektrického nástroje ve vlhkém prostředí nevyhnutný, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Bezpečnost osob

- 1) **Buďte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým**

nástrojem. Nepoužívejte žádný elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilé nepozornosti při použití elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.

- 2) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.
- 3) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/ nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.
- 4) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíč na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
- 5) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.
- 6) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy a oblečení mimo dosah pohybujících se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.
- 7) **Pokud lze instalovat zařízení pro odsávání a záchyt prachu, musí být připojeno a správně**

používáno. Použití odsávání prachu může snížit nebezpečí týkající se prachu.

- 8) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případě, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.** Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

Upotřebení a zacházení s elektrickým nástrojem

- 1) **Elektrický nástroj nepřetěžujte.** Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje. S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v dané oblasti výkonu.
- 2) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- 3) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto preventivní opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- 4) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.
- 5) **Opatrujte elektrický nástroj a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly**

bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje. Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.

- 6) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.
- 7) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny. Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena.** Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.
- 8) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

Servis

- 1) **Nechte svůj elektrický nástroj opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.

● Bezpečnostní pokyny pro vertikutátory a provzdušňovače trávníku

- 1) **Stroj nepoužívejte za špatného počasí, zejména ne za bouřky.** To snižuje nebezpečí zasažení bleskem.
- 2) **Důkladně zkontrolujte pracovní prostor stroje, zda se v něm nenachází volně žijící zvířata.** Volně žijící zvířata mohou být pracujícím strojem zraněna.

- 3) **Důkladně zkontrolujte pracovní prostor stroje a odstraňte všechny kameny, klacky, dráty, kosti a jiné cizí předměty.** Vymrštěné díly mohou vést ke zraněním.
- 4) **Před použitím stroje vždy zkontrolujte, zda nejsou hroty nebo sestava hrotů opotřebované nebo poškozené.** Opotřebované nebo poškozené díly zvyšují riziko poranění.
- 5) **Před použitím zkontrolujte síťové a případné prodlužovací vedení, zda nevykazují známky poškození nebo stárnutí. Nepoužívejte stroj pokud je vedení poškozené nebo opotřebované. Pokud je síťový kabel během provozu poškozen nebo opotřebován, vypněte stroj a nedotýkejte se kabelu, dokud neodpojíte síťovou zástrčku.** Poškozený síťové vedení nebo prodlužovací vedení může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo vážnému zranění.
- 6) **Pravidelně kontrolujte sběrnou nádobu, zda není opotřebovaná.** Opotřebovaná nebo poškozená sběrná nádoba může zvýšit riziko zranění.
- 7) **Ochranné kryty ponechte na místě. Ochranné kryty musí být provozuschopné a řádně připevněné.** Uvolněný, poškozený nebo nesprávně fungující ochranný kryt může vést k poranění.
- 8) **Udržujte příводы vzduchu bez nečistot.** Ucpané příводы vzduchu a usazeniny mohou vést k přehřátí nebo nebezpečí požáru.
- 9) **Při práci se strojem vždy noste protiskluzovou ochrannou obuv. Nepoužívejte stroj naboso nebo v otevřených sandálech.** Tím se minimalizuje riziko poranění nohou v důsledku kontaktu s rotujícími hroty.
- 10) **Při práci se strojem vždy noste dlouhé kalhoty.** Holá kůže zvyšuje pravděpodobnost poranění o vymrštěné části.
- 11) **Nepoužívejte stroj v mokré trávě. Nikdy při tom nechodte ani neběhejte.** Snížíte tak riziko uklouznutí a pádu, které by mohly vést ke zranění.
- 12) **Neprovozujte výrobek na nadměrně strmých svazích.** Tím minimalizujete riziko ztráty kontroly, uklouznutí a pádu, což by mohlo vést ke zranění.
- 13) **Při práci na svazích dbejte na bezpečnou oporu; pracujte vždy napříč svahem, nikdy ne nahoru nebo dolů, a buďte velmi opatrní při změně směru.** Tím minimalizujete riziko ztráty kontroly, uklouznutí a pádu, což by mohlo vést ke zranění.
- 14) **Obzvláště opatrní buďte při práci dozadu nebo při tažení stroje směrem k sobě.** Vždy si všímejte svého okolí. Snížíte tak riziko zakopnutí při práci.
- 15) **Síťové vedení udržujte mimo dosah hrotů.** Poškozený síťový kabel může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo vážnému zranění.
- 16) **Pokud se síťový kabel zamotal nebo poškodil, vypněte stroj a vytáhněte síťovou zástrčku.** Zamotané nebo poškozené kabely mohou zvýšit riziko úrazu elektrickým proudem.
- 17) **Stroj držte pouze za izolované úchopné plochy, protože hroty mohou zasáhnout skryté elektrické vedení nebo váš vlastní napájecí kabel.** Kontakt hrotů s vodičem pod napětím může také dát pod napětí kovové části přístroje a způsobit úraz elektrickým proudem.
- 18) **Nedotýkejte se hrotů ani jiných nebezpečných částí, které jsou**

stále v pohybu. Tím minimalizujete riziko poranění pohyblivými částmi.

- 19) **Před odstraňováním zaseknutého materiálu nebo čištěním stroje se ujistěte, že jsou všechny spínače vypnuté a síťová zástrčka odpojená.** Neočekávaný provoz stroje může vést k vážnému zranění.

● Další bezpečnostní pokyny

- Zastavte hroty:
 - Pokud je třeba výrobek při přepravě naklonit
 - Pokud přejíždíte jiné povrchy než trávu
 - Při přepravě výrobku na místo sečení a z místa sečení
- Nenaklánějte výrobek, když je zapnutý motor, pokud není nutné výrobek naklonit pro spuštění. V takovém případě nenaklánějte výrobek více, než je nezbytně nutné, a zvedejte pouze část směřující od obsluhy.
- Zastavte výrobek, vytáhněte síťovou zástrčku a počkejte, až se všechny pohyblivé části zcela zastaví:
 - Pokud výrobek narazil na cizí předmět. Před opětovným spuštěním a prací s výrobkem zkontrolujte, zda není poškozen, a proveďte nezbytné opravy.
 - Pokud výrobek začne abnormálně vibrovat. Okamžitě zkontrolujte, zda není výrobek poškozen. Poškozené díly vyměňte nebo opravte. Zkontrolujte, zda výrobek nemá uvolněné části, a pevně je utáhněte.
- Při seřizování výrobku buďte opatrní, aby nedošlo k zachycení prstů mezi pohyblivé se hroty a nepohyblivé části výrobku.
- Výrobek připojujte pouze k zásuvce s proudovým chráničem (RCD) se

jmenovitým reziduálním proudem nejvýše 30 mA.

- Používejte pouze příslušenství doporučené společností **PARKSIDE**.
- Používejte pouze schválené prodlužovací vedení typu H07RN-F, které nejsou delší než 75 m a jsou určeny pro venkovní použití. Průřez vodiče prodlužovacího vedení musí být alespoň 2,5 mm². Před použitím vždy zcela odviňte kabelovou cívku. Zkontrolujte, zda není prodlužovací vedení poškozeno.
- Ujistěte se, že síťové napětí a síťová frekvence odpovídají údajům na typovém štítku.
- Pokud je přívodní kabel tohoto výrobku poškozen, musí být vyměněn za speciální přívodní kabel, který je k dispozici u výrobce nebo v jeho zákaznickém servisním středisku.
- Poškozený připojovací kabel nepřipojujte k napájecímu zdroji. Poškozeného připojovacího kabelu se nedotýkejte dříve, než byl odpojen od zdroje napájení. Poškozený připojovací kabel může způsobit kontakt s částmi pod napětím.
- Nepoužívejte připojovací kabel k vytáhnutí síťové zástrčky ze zásuvky nebo k odpojení výrobku.
- Chraňte přípojné vedení před teplem, olejem a ostrými hranami.
- Nedotýkejte se žádných pohyblivých nebezpečných částí, dokud není výrobek odpojen od elektrické sítě a dokud se zcela nezastaví.

● Zbytková rizika

I když budete tento výrobek používat podle předpisu, vždy zůstávají určitá zbytková rizika. Následující nebezpečí mohou nastat v souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto výrobku:

- Poškození sluchu, pokud se nenosí vhodná ochrana sluchu.

- Zdravotní poškození vyplývající z vibrací ruky a paže, je-li výrobek používán po delší dobu, nebo není správně veden a udržován.
- Poranění pořezáním.

⚠ VAROVÁNÍ!

- Nebezpečí způsobené elektromagnetickým polem vznikajícím při provozu výrobku. Pole může za určitých okolností ovlivnit aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Chcete-li snížit nebezpečí vážných nebo smrtelných úrazů, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty, aby konzultovaly svého lékaře a výrobce zdravotnického implantátu před obsluhou výrobku.

● **Před prvním použitím**

● **Vybalte výrobek**

1. Vyjměte výrobek z obalu a odstraňte veškeré balicí materiály.
2. Zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly a zda je rozsah dodávky kompletní (viz „Rozsah dodávky“).
3. Zkontrolujte, zda je výrobek a všechny součásti v dobrém stavu. Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo závadu, výrobek nepoužívejte, ale postupujte podle popisu v kapitole „Záruka“.

● **Zkontrolujte provozní prvky**

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!



Před prováděním jakýchkoli úprav:

1. Výrobek vždy vypněte.
2. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
3. Nechte výrobek zcela zastavit.

- Před prvním použitím výrobku: Seznamte se s ovládacími prvky.

Obslužné prvky	Podrobnosti
[1] Blokování zapnutí	□ Elektricky zablokuje výrobek proti nechtěnému zapnutí
[2] Startovací páka	□ Zapnutí/vypnutí (viz „Zapnutí/vypnutí výrobku“)
[10] Páka	□ Výrobek lze nastavit do 5 pracovních poloh (včetně přepravní polohy)

● **Montáž vzpěr**

(Obr. A)

UPOZORNĚNÍ

- Při montáži:
 - Kabel **[15]** nepřiskřípněte.
 - Ujistěte se, že kabel **[15]** má dostatečnou vůli.
- K montáži je zapotřebí následující příslušenství:
 - **[4a]** Šroub (4x)
 - **[4b]** Podložka (6x)
 - **[4c]** Křídlová matice (4x)
 - **[4d]** Křídlová matice se šroubem (2x)
 - **[6]** Spojovací krytka (2x)

1. Přetáhněte spojovací krytky **[6]** přes konce trubek na spodní vzpěře **[7]**.
2. Spodní vzpěru **[7]** mírně ohněte.
3. Připevněte spodní vzpěru **[7]** se spojovacími krytkami **[6]** ke skříni **[9]** na pravé a levé straně. Lze zvolit 2 různé výškové polohy.

- Přípevněte spojovací krytky [6] pomocí křídlových matic se šroubem [4d] a podložek [4b].
- Přípevněte obě středové vzpěry [5] ke spodní vzpěře [7] pomocí křídlových matic [4c], šroubů [4a] a podložek [4b].
- Zahákněte odlehčení tahu prodlužovacího vedení [14] do horní vzpěry [3] pod zásuvku prodlužovacího vedení [18].
- Přípevněte horní vzpěru [3] k oběma středovým vzpěrám [5] pomocí křídlových matic [4c], šroubů [4a] a podložek [4b].
- Přípevněte kabel [15] ke středové vzpěře [5] pomocí dvou držáků kabelu [11].

● Přípevnění/vyprázdnění sběrného koše na trávu

(Obr. B)

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!

- ▶ Nepoužívejte výrobek bez ochrany proti nárazu [13].

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Použijte sběrný koš na trávu [12] pro provoz s provzdušňovacím válcem [17].
- ▶ Zkontrolujte stav naplnění sběrného koše na trávu [12] pomocí sítky sběrného koše na trávu.

Před prvním použitím

- Přetáhněte sběrný koš na trávu [12] přes závěs sběrného koše na trávu [12a].
- Přehodte plastové pásky sběrného koše na trávu [12] přes táhlo sběrného koše na trávu [12a].
- Plastové popruhy zacvakněte.

Přípevnění sběrného koše na trávu

- Zvedněte ochranný kryt proti nárazu [13].
- Zahákněte kolíky na táhlo sběrného koše na trávu [12a] do držáku na krytu [9].
- Uvolněte ochranný kryt proti nárazu [13]. Sběrný koš na trávu [12] je přidržován na svém místě.

Vyprázdnění sběrného koše na trávu

- Zvedněte ochranný kryt proti nárazu [13].
- Vyjměte sběrný koš na trávu [12].
- Vyprázdněte sběrný koš na trávu [12].

● Nastavení pracovní polohy

⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!

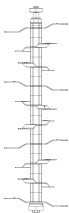
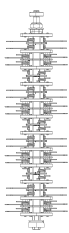
- ▶ Zvolení nastavovací polohy bez odpovídajícího opotřebení může vést k přetížení motoru a poškození válce [16]/[17].

- Vytáhněte síťovou zástrčku prodlužovacího vedení ze zásuvky.
- Přesuňte páku [10] do požadované polohy. Páka se zaaretuje.

mm	Poloha
+10	☐ Převážná poloha
	☐ Maximální bezpečná vzdálenost válce [16]/[17] od země
-3 *	☐ Pracovní poloha
-6	☐ S rostoucím opotřebením snižujte pracovní polohu.
-9	☐ Stále horší pracovní
-12	☐ výsledek signalizuje známky opotřebení.
* Pracovní poloha s novým válcem	

● Zvolte váleček

1. Podle způsobu použití zvolte příslušný váleček **16/17**:

Váleček	Použití
16 	□ Odstraňuje hustá zplstění a mech □ Připravuje trávník na dosetí □ Používá se 1 až 2krát ročně na jaře nebo na začátku podzimu
17 	□ Uvolňuje ztuhlélou půdu □ Odstraňuje lehká zplstění □ Zlepšuje proudění vzduchu a vody □ Používá se 2 až 3krát ročně na jaře nebo na podzim

2. V případě potřeby vyměňte váleček **16/17** (viz „Údržba“).

● Obsluha

● Zapnutí/vypnutí výrobku

(Obr. C)

VAROVÁNÍ! Riziko zranění!



Před prováděním jakýchkoli úprav:

1. Výrobek vždy vypněte.
2. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
3. Nechte výrobek zcela zastavit.

VAROVÁNÍ! Riziko zranění!



Udržujte ruce a nohy mimo dosah válce **16/17** a vyhazovacího otvoru.

VAROVÁNÍ! Riziko zranění!

- Po vypnutí: Váleček **16/17** běží dál.
- Výrobek nenaklánějte ani nepřeházejte, pokud je motor v chodu.
- Nedotýkejte se běžícího válce **16/17**.

VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!

- Před zapnutím: Dbejte na to, aby se výrobek nedotýkal žádných předmětů.

UPOZORNĚNÍ

- Ochrana proti přetížení: Pokud je výrobek přetížen, motor se automaticky vypne.
 - Uvolněte startovací páku **2**.
 - Nechte výrobek cca 1 minutu chladnout.
 - Výrobek zapněte.
- Tepelný jistič: Pokud se výrobek přehřeje, automaticky se vypne.
 - Nechte výrobek cca 60 minut chladnout.
 - Výrobek zapněte.

Zapnutí

UPOZORNĚNÍ

- Během provozu: Startovací páka **2** musí být zatažena a držena v poloze.

1. Umístěte výrobek na rovný trávník.
2. Zapojte prodlužovací kabel do zásuvky prodlužovacího vedení **18**.
3. Z konce prodlužovacího vedení vytvořte smyčku. Připevněte smyčku k odlehčení tahu prodlužovacího vedení **14**.
4. Připojte výrobek k síťovému napětí.

5. Stlačte a podržte blokování zapnutí [1].
6. Zatáhněte za startovací páku [2] ve směru horní vzpěry [3].
7. Uvolněte blokování zapnutí [1].

Vypnout

- Uvolněte startovací páku [2].

● Pracovní pokyny

- Doporučujeme trávník provzdušňovat každých 4 až 6 týdnů.
- Vertikutace je intenzivnější postup než provzdušňování, a proto by se měla provádět pouze jednou ročně. Nejvhodnější doba je na jaře po první seči.
- Na svazích pracujte vždy napříč svahem. Obzvláště opatrní buďte při chůzi dozadu a tahání výrobku.
- Po skončení práce a před převozem výrobku:
 - Výrobek vypněte.
 - Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
 - Počkejte, až se válec [16]/[17] zcela zastaví.
- Čím kratší je posekaný trávník, tím lépe se s ním pracuje. Výrobek se tak méně namáhá a prodlužuje se životnost válce [16]/[17].
- Výrobek můžete používat se sběrným košem na trávu [12] nebo bez něj:
 - Pro provzdušňování: Použijte sběrný koš na trávu [12].
 - Pro vertikutaci: Nepoužívejte sběrný koš na trávu [12].
- Posekejte trávník na požadovanou výšku sečení.
- Na dlouhou trávu nepoužívejte vertikutáční válec [16]. Jinak se tráva omotá kolem vertikutáčního válce a poškodí výrobek.
- Přípravek nenaklánejte. Před položením výrobku zpět na podlahu držte obě ruce v pracovní poloze.

- Zvolte vhodnou pracovní polohu (pokud válec [16]/[17] vykazuje známky opotřebení), aby nedošlo k přetížení výrobku.
- Začněte pracovat v blízkosti zásuvky a vzdalujte se od zásuvky.
- Prodlužovací vedení vždy vedte za sebou.

Po otočení: Prodlužovací vedení přiveďte na stranu, na které se již pracovalo.
- Vedte výrobek v přímých drahách rychlostí chůze.

Pro úplné provzdušnění nebo vertikutaci: Dráhy by se měly vždy překrývat o několik centimetrů. Pokud výrobek pracuje, příliš dlouhé setrvání na jednom místě může poškodit trávník.
- Vyhněte se překážkám způsobeným prodlužovacím vedením: Výrobek vždy otáčejte tak, aby odlehčovač tahu prodlužovacího vedení [14] na horní vzpěře [3] vždy směřoval k opracovávané straně.
- Po práci na silně zamechovaném trávníku: Znovu zasejte. Trávník pak bude rychleji regenerovat.

● Čištění a péče

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!



Před prováděním jakýchkoli úprav:

1. Výrobek vždy vypněte.
2. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
3. Nechte výrobek zcela zastavit.

● Čištění

⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

- Výrobek nikdy nepostříkujte vodou.

⚠ Riziko poškození výrobku!

- ▶ K čištění výrobku nepoužívejte žádné chemické, alkalické, abrazivní nebo jiné agresivní čističe nebo dezinfekční prostředky, protože ty mohou napadnout povrchy.
- ▶ Nikdy nedovolte, aby se do výrobku dostala kapalina.
- ▶ Po každém použití: Vyčistěte výrobek.
- ▶ Před čištěním: Nechte motor zcela vychladnout.

- Větrací otvory, kryt motoru a madla výrobku udržíte v čistotě.
- Vyprázdněte sběrný koš na trávu [12] (viz „Přípevnění/vyprázdnění sběrného koše na trávu“).
- K čištění výrobku použijte vlhký hadřík nebo kartáč.

● Údržba

(Obr. D)

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Opravy a údržbu, které nejsou popsány v tomto návodu na obsluhu, nechte provést v našem servisním středisku.
- ▶ Používejte pouze originální náhradní díly.

- Opatřované nebo poškozené součásti vyměňte pouze v sadách, aby byla zachována symetrie.

Výměna/výměna válece

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!



Při manipulaci s válcem používejte ochranné rukavice [16]/[17].

1. Otočte výrobek.
2. Uvolněte křídlatý šroub [19] do otevřené polohy.
3. Zvedněte válec [16]/[17] pod úhlem.
4. Vytáhněte válec [16]/[17] ze šestihranného uchycení [20].
5. V opačném pořadí vložte nový válec [16]/[17].

● Náhradní díly/příslušenství

- Zákazníci si mohou zakoupit kompatibilní náhradní díly a příslušenství na adrese www.optimex-shop.com.
- Připravte si objednávací číslo své objednávky.
- Objednávky můžete zadávat pouze online.
- Další informace získáte na servisní lince Lidl (viz „Servis“).

Náhradní díl/ příslušenství	Objednávací číslo
[4a] Šroub	99949595201
[4b] Podložka	99949595202
[4c] Křídlová matice	99949595203
[4d] Křídlová matice se šroubem	99949595204
[5] Středová vzpěra	99949595205
[7] Spodní vzpěra	99949595206
[12] Sběrný koš na trávu	99949595207
[16] Vertikutační válec s nožem	99949595208
[17] Provozdušňovací válec s pružinovými hroty	99949595209
[19] Křídlatý šroub	99949595210
[21] Upevnění ložisek	99949595211

● Skladování

(Obr. E)

- ☐ Nechte výrobek plně vychladnout.
- ☐ Očistěte výrobek (viz „Čištění“).
- ☐ Výrobek a jeho příslušenství skladujte na tmavém, suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě chráněném před prachem.
- ☐ Uchovávejte výrobek vždy mimo dosah dětí.
- ☐ Výrobek nebalte do nylonových sáčků, protože by mohlo dojít ke vzniku vlhkosti.

Skládání výrobku

UPOZORNĚNÍ

- Během skladování: Horní vzpěru [3] sklopte dolů a uložte ji, abyste ušetřili místo.

1. Povolte křídlové matice [4c] a křídlové matice se šroubem [4d].
2. Sklopte horní vzpěru [3]. Kabel [15] nepřiskřípněte.

● Transport

- ☐ K přepravě výrobku použijte přepravní polohu (viz „Nastavení pracovní polohy“):
 - Pokud je třeba výrobek při přepravě naklonit
 - Pokud přejíždíte jiné povrchy než trávu
 - Při přepravě výrobku na místo sečení a z místa sečení
- Když je výrobek v přepravní poloze: Hroty jsou zastaveny.
- ☐ Zvedněte výrobek pro přepravu přes schody a citlivé povrchy (např. dlaždice). Použijte rukojeť pro přenášení [8].

● Odstraňování chyb

Problém	Možná příčina	Řešení
Abnormální zvuky, chrastění nebo vibrace	Cizí předmět ve válci [16/17]	Odstraňte cizí předmět.
	Válec [16/17] je poškozený.	Vyměňte válec [16/17] (viz „Údržba“).
	Válec [16/17] není správně nasazen.	Vyměňte válec [16/17] (viz „Údržba“).
	Ozubený řemen prokluzuje.	Odstraňte zbytky zeminy a trávy.
Výrobek nefunguje.	Výrobek není připojen k napájení.	Připojte výrobek k elektrické síti (viz „Zapnutí/vypnutí výrobku“).
	Startovací páka [2] je poškozená.	Obratě se telefonicky na servisní středisko (viz „Servis“).
	Motor je poškozený.	
Výrobek pracuje s přerušeními.	Vnitřní uvolněný kontakt	Obratě se telefonicky na servisní středisko (viz „Servis“).
	Startovací páka [2] je poškozená.	

Problém	Možná příčina	Řešení
Motor se zastavuje.	Zablokování cizími předměty	Odstraňte cizí předmět.
	Trávník je příliš vysoký.	Trávník předtím posekejte (viz „Pracovní pokyny“).
	Vyhazovací otvor je zablokovaný.	Vyčistěte vyhazovací otvor.
	Spustila se ochrana proti přetížení.	Nechte výrobek cca 1 minutu chladnout.
	Došlo ke spuštění tepelného jističe.	Nechte výrobek cca 60 minut chladnout.
Výsledek práce je neuspokojivý nebo motor nepracuje plynule.	Válec 16/17 je opotřebovaný.	Vyměňte válec 16/17 (viz „Údržba“).
	Ozubený řemen je poškozený.	Obraťte se telefonicky na servisní středisko (viz „Servis“).
	Byla zvolena přepravní poloha nebo nesprávná pracovní poloha.	Nastavte správnou pracovní polohu (viz „Nastavení pracovní polohy“).
	Trávník je příliš vysoký.	Trávník předtím posekejte (viz „Pracovní pokyny“).

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

Výrobek:



Points de collecte sur www.quefairendesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Výrobek vč. příslušenství a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce. Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

● Postup v případě uplatňování záruky

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (IAN 495952_2504).

Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenaný jako vadný, a to spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.



Na stránkách parkside-diy.com najdete tuto a celou řadu dalších příruček k nahlédnutí a ke stažení. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a vyhledejte návod k obsluze pomocí formuláře k vyhledávání. Zadáním čísla položky (IAN) 495952_2504 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

● Servis

(CZ) Servis Česká republika

Tel.: 800023611

Kontaktní formulář je zapnutý

parkside-diy.com

IAN 495952_2504

● EU prohlášení o shodě

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 495952_2504)

IAN: 495952_2504
Identifikace produktu: "PARKSIDE" Elektrický vertikutátor/provzdušňovač trávníku
Číslo modelu: HG13617

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Směrnice 2006/42/ES
Směrnice 2000/14/ES
Směrnice 2014/30/EU
Směrnice 2011/65/EU se všemi souvisejícími změnami

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části
Směrnice2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-4-7:2022/AC:2023
Směrnice 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN IEC 61000-3-11:2019

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
EN IEC 63000:2018

Postup posuzování shody / jméno a adresa oznámeného subjektu, kde se to hodí: Annex V, 2000/14/EC
Měřená hladina akustického výkonu na zařízení reprezentativním pro tento typ: 95.5 dB(A)
Garantovaná hladina akustického výkonu pro toto zařízení: 98 dB(A)

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo
Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Příklad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm	20.08.2025		
Místo	Datum	ppa. Stefan Haensel Prokurista	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurista

CZ



Zoznam použitých piktogramov/symbolov	Strana 127
Úvod	Strana 128
Použitie v súlade s určením	Strana 128
Rozsah dodávky	Strana 128
Zoznam častí	Strana 129
Technické údaje	Strana 129
Bezpečnostné upozornenia	Strana 130
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie	Strana 130
Bezpečnostné upozornenia pre vertikutátory a prevzdušňovače trávnik	Strana 133
Ďalšie bezpečnostné upozornenia	Strana 134
Zvyškové riziká	Strana 135
Pred prvým použitím	Strana 135
Vybalenie produktu	Strana 135
Kontrola ovládacích prvkov	Strana 135
Montáž tyčí	Strana 135
Pripevnenie/vyprázdnenie zberného koša na trávu	Strana 136
Nastavenie pracovnej polohy	Strana 136
Výber valca	Strana 137
Obsluha	Strana 137
Zapnutie/vypnutie produktu	Strana 137
Upozornenia k práci	Strana 138
Čistenie a starostlivosť	Strana 139
Čistenie	Strana 139
Údržba	Strana 139
Náhradné diely/príslušenstvo	Strana 139
Skladovanie	Strana 140
Preprava	Strana 140
Odstraňovanie porúch	Strana 141
Likvidácia	Strana 142
Záruka	Strana 142
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana 142
Servis	Strana 143
EÚ Vyhlásenie o zhode	Strana 144

Zoznam použitých piktogramov/symbolov

	Prečítajte si návod na obsluhu.		Produkt nepoužívajte v daždi ani vo vlhkom prostredí.
	VÝSTRAHA! – Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)		Noste ochranu zraku a sluchu!
			Noste ochranné rukavice!
	POZOR! – Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia)		Pred vykonaním nastavení: 1. Produkt vždy vypnite. 2. Sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky. 3. Počkajte, kým sa produkt úplne nezastaví.
	OPATRNE! – Varuje pred potenciálnymi materiálnymi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu)		Trieda ochrany II (dvojité izolácia)
	Ak idete vykonávať údržbu alebo ak je napájací kábel poškodený, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.		Zapnutie (pozri „Zapnutie/vypnutie produktu“)
	Pozor – riziko poranenia vymrštenými časťami!		Vypnutie (pozri „Zapnutie/vypnutie produktu“)
	Okolostojace osoby držte mimo dosahu produktu.		Garantovaná hladina akustického výkonu L_{WA} v dB.
	Výstraha – riziko zásahu elektrickým prúdom!	n_0	Otáčky naprázdno
	Výstraha – ostré rezacie zariadenie! Ruky a nohy si držte mimo valca 16/17 a vyhadzovacieho otvoru.	min^{-1}	Otáčky za minútu
			Výstraha – dobeh rezacieho zariadenia

	Poloha spodnej tyče 		Napájací kábel držte mimo hrotov.
	Nastavenie výšky spodnej tyče 	 	Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny
	Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.		

ELEKTRICKÝ VERTIKUTÁTOR/PREVZDUŠŇOVAČ TRÁVNÍKA

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Použitie v súlade s určením

- Tento produkt je určený výlučne na nasledovné použitie:
 - Ako prevzdušňovač trávnik na odstraňovanie plsti (pozostávajúcej z listia, machu alebo buriny) spomedzi stebiel trávy a na zber listia a zvyškov rastlín.
 - Ako vertikutátor na opracovávanie trávnik a na regeneráciu trávnikov a trávnatých plôch.
- Produkt je určený pre dospelé osoby. Nikdy nedovoľte, aby produkt používali deti alebo osoby, ktoré neboli oboznámené s týmto návodom na obsluhu. Miestne platné predpisy môžu obmedzovať vek používateľa.

- Produkt nepoužívajte v daždi ani vo vlhkom prostredí.
- Akékoľvek iné použitie, ktoré nie je výslovne povolené v tomto návode na obsluhu, môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa a spôsobiť poškodenie produktu.
- Za nehody, ublíženie iným osobám či poškodenie ich majetku je zodpovedná obsluhujúca osoba alebo používateľ produktu.
- Produkt je určený pre domácich majstrov. Produkt nie je určený na dlhodobé komerčné účely. Pri komerčnom použití zaniká nárok na záruku.
- Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli spôsobené použitím mimo určenia alebo nesprávnou obsluhou.

● Rozsah dodávky

VÝSTRAHA!

- Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusení!

- 1 Elektrický vertikutátor/prevzdušňovač trávnik
- 1 Vertikutačný valec s nožom (predmontovaný)

- 1 Predvzdušňovací valec s pružinovými hrotmi
- 1 Horná tyč
- 1 Spodná tyč
- 2 Stredné tyče
- 1 Tyč na zberný kôš na trávu
- 1 Držiak na predlžovací kábel
- 2 Držiaky na kábel
- 4 Kridlové matice
- 2 Kridlové matice so skrutkou
- 4 Skrutky
- 6 Podložiek
- 2 Spojovacie kryty
- 1 Návod na obsluhu

● Zoznam častí

Obr. A

- 1 Blokovanie zapínania
- 2 Štartovacia páka
- 3 Horná tyč
- 4a Skrutka
- 4b Podložka
- 4c Kridlová matica
- 4d Kridlová matica so skrutkou
- 5 Stredná tyč
- 6 Spojovacie kryty
- 7 Spodná tyč
- 8 Držadlo
- 9 Teleso
- 10 Páčka (nastavenie hĺbky)
- 11 Držiak na kábel
- 12 Zberný kôš na trávu
- 12c Tyč na zberný kôš na trávu
- 13 Ochrana proti nárazu
- 14 Držiak na predlžovací kábel
- 15 Kábel
- 16 Vertikutačný valec s nožom
- 17 Predvzdušňovací valec s pružinovými hrotmi
- 18 Predlžovací kábel alebo sieťová zásuvka

Obr. D

- 19 Kridlová skrutka
- 20 Šesťhranné upínadlo
- 21 Upevnenie ložiska

● Technické údaje

Elektrický vertikutátor/ prevzdušňovač trávnika	PELV 1800 C3
Menovité napätie:	230 V~, 50 Hz
Menovitá spotreba:	1800 W
Hmotnosť (s príslušenstvom):	pribl. 11 kg
Otáčky na voľnobehu n_0 :	3600 min ⁻¹
Trieda ochrany:	II /  (dvojitá izolácia)
Krytie:	IPX4
Nastavenie hĺbky:	5 možností (-3/-6/-9/-12 mm + prepravná poloha +10 mm)
Pracovná šírka:	37 cm

Hodnoty emisií hluku

Hodnota hluku sa meria podľa EN 62841. Hladina hluku elektrického náradia na mieste používateľa hodnotená ako A je zvyčajne:

Hladina akustického tlaku L_{pA} :	84,6 dB
Neistota K:	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA} :	
– Nameraná:	95,5 dB
– Garantovaná:	98 dB
Neistota K:	2,22 dB

⚠ VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu!

Hodnota emisií vibrácií

Celková hodnota vibrácií (suma vektora troch smerov), nameraná podľa normy EN 62841:

Vibrácia a_h :	
– Vľavo:	1,611 m/s ²
– Vpravo:	1,497 m/s ²
Neistota K:	1,5 m/s ²

UPOZORNENIE

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.
- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, to závisí od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje.
- ▶ Snažte sa udržať zaťaženie na čo najnižšej úrovni. Medzi príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami patrí používanie rukavíc pri používaní náradia a skrátenie pracovného času. V takom prípade je potrebné zvážiť všetky časti pracovného cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, v ktorých je síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).



Bezpečnostné upozornenia

● Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

⚠ VÝSTRAHA!



Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradu. Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdom napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

Bezpečnosť na pracovisku

- 1) **Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.
- 2) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- 3) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.**

Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

Elektrická bezpečnosť

- 1) **Zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná pre danú zásuvku. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 2) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 3) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 4) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel musí byť v dostatočnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 5) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predlžovacie káble, ktoré sú vhodné do vonkajšieho prostredia.** Použitie vhodného predlžovacieho kábla určeného do exteriéru znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 6) **Ak je prevádzka elektrického náradia vo vlhkom prostredí nevyhnutná, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového

Bezpečnosť osôb

- 1) **Pri práci s elektrickým náradím buďte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky.** Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne zranenia.
- 2) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- 3) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do elektrickej siete a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď budete mať pri prenášaní elektrického náradia prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.
- 4) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.
- 5) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.

- 6) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasý a odev sa nesmú dostať do blízkosti pohyblivých častí.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasý môžu zachytiť pohybujúce sa časti.
- 7) **Ak sú namontované zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak musia byť pripojené a správne používané.** Použitie odsávania môže znížiť ohrozenie prachom.
- 8) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riadte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.

Použitie a manipulácia s elektrickým náradím

- 1) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- 2) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- 3) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nadstavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- 4) **Nepoužívané elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby elektrické náradie používali osoby, ktoré**

nie sú oboznámené s jeho obsluhou alebo si nečítali tieto pokyny. Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskusené osoby.

- 5) **Starostlivosti o elektrické náradie a nadstavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.
- 6) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- 7) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nadstavce atď. používajte podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- 8) **Rukováti a držadlá udržiavajte suché a bez stôp oleja a tuku.** Šmyklavé rukoväte a držadlá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

Servis

- 1) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.

● Bezpečnostné upozornenia pre vertikutátory a prevzdušňovače trávnik

- 1) **Stroj nepoužívajte, keď je zlé počasie, hlavne nie počas búrky.** Znižuje to nebezpečenstvo zásahu bleskom.
- 2) **Dôkladne skontrolujte, či sa v pracovnej oblasti nenachádza divá zver.** Pracujúci stroj by mohol divú zver poraniť.
- 3) **Dôkladne skontrolujte pracovnú oblasť stoja a odstráňte všetky kamene, konáre, drôty, kosti a iné cudzie telesá.** Vymrštené časti môžu spôsobiť poranenia.
- 4) **Pred použitím vždy skontrolujte, či konštrukcia hrotov alebo hroty nie sú opotrebované alebo poškodené.** Opotrebované alebo poškodené časti zvyšujú riziko poranenia.
- 5) **Pred použitím skontrolujte, či napájací kábel a predlžovacie káble nemajú známky poškodenia a opotrebovania. Stroj nepoužívajte, ak je kábel poškodený alebo opotrebovaný. Ak sa napájací kábel počas prevádzky poškodí alebo opotrebuje, stroj vypnite a kábla sa nedotýkajte, kým nevytiahnete sieťovú zástrčku.** Poškodený napájací alebo predlžovací kábel môže viesť k zásahu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo vážnym zraneniam.
- 6) **Pravidelne kontrolujte, či záchytný kôš nie je zničený alebo opotrebovaný.** Opotrebovaný alebo poškodený záchytný kôš môže zvýšiť riziko poranení.
- 7) **Ochranné kryty nechajte na svojom mieste. Ochranné kryty musia byť funkčné a správne pripevnené.** Uvoľnený, poškodený alebo nesprávne fungujúci ochranný kryt môže spôsobiť poranenia.
- 8) **Otvory na privod vzduchu udržiavajte bez usadenín.** Blokové privody vzduchu a usadeniny môžu spôsobiť prehriatie alebo nebezpečenstvo požiaru.
- 9) **Počas prevádzky stroja vždy noste protišmykovú ochrannú obuv. Stroj neobsluhujte bosí ani v otvorených sandáloch.** Znížite tým nebezpečenstvo poranenia chodidiel pri kontakte s rotujúcimi hrotmi.
- 10) **Počas prevádzky stroja noste vždy dlhé nohavice.** Holá pokožka zvyšuje pravdepodobnosť zranenia vymrštenými časťami.
- 11) **Stroj nepoužívajte v mokrej tráve. Pri práci kráčajte, nikdy nebežte.** Znížite tým nebezpečenstvo pošmyknutia a pádu, ktoré by mohli viesť k poraneniam.
- 12) **Stroj nepoužívajte na príliš strmých svahoch.** Znížite tým riziko, že stratíte kontrolu, pošmyknete sa a spadnete, čo by mohlo viesť k poraneniam.
- 13) **Pri práci na svahoch dbajte na bezpečný postoj. Pracujte vždy kolmo na svah, nikdy smerom hore alebo dole a pri zmene smeru práce buďte extrémne opatrní.** Znížite tým riziko, že stratíte kontrolu, pošmyknete sa a spadnete, čo by mohlo viesť k poraneniam.
- 14) **Obzvlášť opatrní buďte pri práci smerom dozadu alebo keď stroj ťaháte k sebe.** Vždy sa pozerajte okolo seba. Znižuje to riziko, že sa počas práce potknete.
- 15) **Napájací kábel držte mimo hrotov.** Poškodený napájací kábel môže viesť k zásahu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo vážnym zraneniam.
- 16) **Ak sa napájací kábel zachytil alebo poškodil, stroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.** Zachytené alebo

poškodené káble môžu zvýšiť riziko zásahu elektrickým prúdom.

- 17) **Stroj držte len za izolované plochy rukovätí, pretože hroty môžu zasiahnuť skryté elektrické vedenia alebo vlastný napájací kábel.** Kontakt hrotov s káblom pod napätím môže spôsobiť, že kovové časti prístroja môžu byť pod napätím a môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom.
- 18) **Nedotýkajte sa hrotov ani iných nebezpečných častí, kým sa ešte točia.** Znížite tým riziko poranenia na pohyblivých častiach.
- 19) **Pred odstránením zaseknutého materiálu aj pred čistením stroja sa uistite, či sú všetky spínače vypnuté a či je sieťová zástrčka vytiahnutá.** Neočakávané spustenie stroja môže viesť k vážnym zraneniam.

● **Ďalšie bezpečnostné upozornenia**

- Hroty zastavte:
 - Ak sa produkt musí pri preprave nakloniť
 - Ak prechádzate cez iné povrchy než trávu
 - Pri preprave produktu na miesto kosenia a z neho
 - Produkt nenakláňajte, keď je motor zapnutý. Robte tak jedine vtedy, keď je naklonenie produktu potrebné na jeho spustenie. V takom prípade produkt nenakláňajte viac, než je absolútne nevyhnutné, a dvíhajte len tú časť, ktorá je otočená smerom od obsluhujúcej osoby.
 - Zastavte produkt, vytiahnite sieťovú zástrčku a počkajte, kým sa všetky pohyblivé časti úplne nezastavia:
 - Ak produkt zasiahol cudzie teleso. Skontrolujte, či produkt nie je poškodený, a pred tým, ako produkt znova naštartujete a budete s ním pracovať, vykonajte potrebné opravy.
- Keď produkt začne nezvyčajne vibrovať. Okamžite skontrolujte, či produkt nie je poškodený. Poškodené časti nahraďte alebo opravte. Skontrolujte, či produkt nemá uvoľnené časti, a dotiahnite ich.
 - Pri nastavovaní produktu buďte opatrní, aby ste si nezasekli prsty medzi pohyblivé hroty a nepohyblivé časti produktu.
 - Produkt zapájajte len do zásuvky s prúdovým chráničom (RCD), ktorého menovitý zvyškový prúd nepresahuje 30 mA.
 - Používajte výlučne príslušenstvo, ktoré odporúča firma **PARKSIDE**.
 - Používajte len povolené predlžovacie káble typu H07RN-F, ktoré sú maximálne 75 m dlhé a ktoré sú určené na používanie v exteriéri. Prierez predlžovacieho kábla musí byť minimálne 2,5 mm². Pred použitím vždy odkrúťte celý bubon na kábel. Skontrolujte, či predlžovací kábel nie je poškodený.
 - Dbajte na to, aby sa sieťové napätie a sieťová frekvencia zhodovali s údajmi na typovom štítku.
 - Ak je napájací kábel tohto produktu poškodený, musí sa nahradiť za špeciálny napájací kábel, ktorý si môžete kúpiť od výrobcu alebo cez jeho zákaznícku službu.
 - Do napájania nezapájajte poškodený napájací kábel. Poškodeného napájacieho kábla sa nedotýkajte, kým ho nevytiahnete z napájania. Poškodený napájací kábel môže viesť ku kontaktu s aktívnymi časťami.
 - Napájací kábel nikdy nepoužívajte na vytiahnutie sieťovej zástrčky zo zásuvky ani na ťahanie produktu.
 - Napájací kábel chráňte pred teplom, olejom a ostrými hranami.

- Nebezpečných pohyblivých častí sa nedotýkajte, kým produkt neodpojíte z napájania a kým sa tieto pohyblivé časti úplne nezastavia.

● Zvyškové riziká

Aj keď tento produkt obsluhujete podľa predpisov, vždy existujú zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto produktu sa môžu vyskytovať nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenie sluchu, ak nenosíte vhodnú ochranu sluchu.
- Poškodenie zdravia, ktoré vyplýva z vibrácií ruka – rameno, ak produkt používate dlhší čas alebo ak ho správne nevediete alebo neudržiavate.
- Rezné poranenia.

⚠ VÝSTRAHA!

- Nebezpečenstvo spôsobené elektromagnetickým poľom, ktoré vzniká, keď je produkt v prevádzke. Za určitých okolností môže toto pole ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby ste znížili nebezpečenstvo vážneho alebo smrteľného zranenia, odporúčame osobám s lekáskymi implantátmi, aby sa pred použitím produktu poradili s lekárom a výrobcom implantátu.

● Pred prvým použitím

● Vybalenie produktu

1. Produkt vyberte z obalu a odstráňte všetky obalové materiály.
2. Skontrolujte, či boli dodané všetky časti a či je popísaný rozsah dodávky kompletný (pozri „Rozsah dodávky“).
3. Skontrolujte, či produkt aj všetky časti sú v dobrom stave. Ak zistíte, že je niečo poškodené alebo chybné, produkt nepoužívajte a postupujte podľa popisu v kapitole „Záruka“.

● Kontrola ovládacích prvkov

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Pred vykonaním nastavení:

1. Produkt vždy vypnite.
2. Sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky.
3. Počkajte, kým sa produkt úplne nezastaví.

- Pred prvým použitím produktu: Oboznámte sa s ovládacími prvkami.

Ovládací prvok	Detaily
1 Blokovanie zapínania	□ Elektricky blokuje produkt proti neúmyselnému zapnutiu
2 Štartovacia páka	□ Zapnutie/ vypnutie (pozri „Zapnutie/ vypnutie produktu“)
10 Páčka	□ Produkt sa dá nastaviť do 5 pracovných polôh (vrátane prepravnej polohy)

● Montáž tyčí

(Obr. A)

UPOZORNENIE

- Počas montáže:
 - Nepřevícknite kábel 15.
 - Uistite sa, či má kábel 15 dostatočnú vôľu.

UPOZORNENIE

- ▶ Na montáž je potrebné toto príslušenstvo:

- 4a Skrutka (4×)
- 4b Podložka (6×)
- 4c Krídlová matica (4×)
- 4d Krídlová matica so skrutkou (2×)
- 6 Spojovací kryt (2×)

1. Spojovacie kryty 6 pretiahnite cez konce spodnej tyče 7.
2. Spodnú tyč 7 mierne ohnite.
3. Spodnú tyč 7 so spojovacími krytmi 6 vpravo a vľavo zasuníte na teleso 9. Môžete si vybrať z 2 rôznych výškových polôh.
4. Spojovacie kryty 6 pripevnite krídlovými maticami so skrutkou 4d a podložkami 4b.
5. Obe stredné tyče 5 pripevnite krídlovými maticami 4c, skrutkami 4a a podložkami 4b na spodnú tyč 7.
6. Držiak na predlžovací kábel 14 zaveste o hornú tyč 3 pod zásuvku na predlžovací kábel 18.
7. Hornú tyč 3 pripevnite krídlovými maticami 4c, skrutkami 4a a podložkami 4b na obe stredné tyče 5.
8. Kábel 15 pripevnite pomocou dvoch držiakov na kábel 11 na strednú tyč 5.

● Pripevnenie/vyprázdnenie zberného koša na trávu

(Obr. B)

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!

- ▶ Produkt neprevádzkujte bez ochrany proti nárazu 13.

UPOZORNENIE

- ▶ Zberný kôš na trávu 12 používajte pri prevádzke s prevzdušňovacím valcom 17.
- ▶ Cez sieťku zberného koša na trávu 12 kontrolujte, či už je plný.

Pred prvým uvedením do prevádzky

1. Zberný kôš na trávu 12 pretiahnite cez tyč na zberný kôš na trávu 12a.
2. Plastové úchytky zberného koša na trávu 12 zachyťte o tyč na zberný kôš na trávu 12a.
3. Plastové úchytky zaklapnite.

Pripevnenie zberného koša na trávu

1. Nadvihnite ochranu proti nárazu 13.
2. Kolíky na tyči na zberný kôš na trávu 12a zaveste do upínadla na telese 9.
3. Uvoľníte ochranu proti nárazu 13. Zberný kôš na trávu 12 drží vo svojej polohe.

Vyprázdnenie zberného koša na trávu

1. Nadvihnite ochranu proti nárazu 13.
2. Vyberte zberný kôš na trávu 12.
3. Vyprázdňte zberný kôš na trávu 12.

● Nastavenie pracovnej polohy

⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!

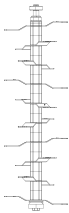
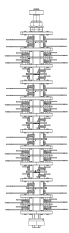
- ▶ Výber polohy nastavenia bez zodpovedajúceho opotrebovania môže viesť k preťaženiu motora a k poškodeniu valca 16/17.

1. Vytiahnite sieťovú zástrčku predlžovacieho kábla zo zásuvky.
2. Páčku 10 dajte do požadovanej polohy. Páčka zacvakne.

mm	Poloha
+10	☐ Prepravná poloha ☐ Maximálna bezpečná vzdialenosť valca 16/17 od zeme
-3 *	☐ Pracovné polohy
-6	☐ S narastajúcim opotrebovaním znížte pracovnú polohu.
-9	
-12	☐ O opotrebovaní svedčia stále horšie výsledky práce.
* Pracovná poloha pri novom valci	

● Výber valca

1. V závislosti od použitia vyberte vhodný valec **16/17**:

Valec	Použitie
16 	☐ Odstraňuje hrubú plsť a mach ☐ Pripravuje trávnik na opätovné siatie ☐ Používa sa 1- až 2-krát ročne na jar alebo na skorú jeseň
17 	☐ Uvoľňuje zhrtnenú pôdu ☐ Odstraňuje ľahkú plsť ☐ Zlepšuje priepustnosť vzduchu a vody ☐ Používa sa 2- až 3-krát ročne na jar alebo na jeseň

2. V prípade potreby vymeňte valec **16/17** (pozri „Údržba“).

● Obsluha

● Zapnutie/vypnutie produktu

(Obr. C)

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Pred vykonaním nastavení:

1. Produkt vždy vypnite.
2. Sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky.
3. Počkajte, kým sa produkt úplne nezastaví.

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Ruky a nohy si držte mimo valca **16/17** a vyhadzovacieho otvoru.

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!

- ▶ Po vypnutí: Valec **16/17** sa ešte točí.
- ▶ Produkt nikdy nenakláňajte ani neprenášajte so spusteným motorom.
- ▶ Rotujúceho valca **16/17** sa nedotýkajte.

⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!

- ▶ Pred zapnutím: Zaisťte, aby sa produkt nedotýkal žiadnych predmetov.

UPOZORNENIE

- ▶ Ochrana pred preťažením: Pri preťažení produktu sa motor automaticky vypne.
 - Uvoľnite štartovaciu páku [2].
 - Produkt nechajte pribl. 1 minútu vychladnúť.
 - Zapnite produkt.
- ▶ Tepelný spínač: V prípade prehriatia sa produkt automaticky vypne.
 - Produkt nechajte na pribl. 60 minút vychladnúť.
 - Zapnite produkt.

Zapnutie

UPOZORNENIE

- ▶ Počas prevádzky: Štartovaciu páku [2] musíte pritiahnuť a držať v tejto polohe.

1. Produkt postavte na rovnú trávnatú plochu.
2. Predlžovací kábel zapojte do zásuvky na predlžovací kábel [18].
3. Na konci predlžovacieho kábla urobte slučku. Pútko pripevnite o držiak na predlžovací kábel [14].
4. Produkt zapojte do napájania.
5. Stlačte a podržte blokovanie zapínania [1].
6. Štartovaciu páku [2] pritiahnite k hornej tyči [3].
7. Uvoľnite blokovanie zapínania [1].

Vypnúť

- Uvoľnite štartovaciu páku [2].

● Upozornenia k práci

- Trávnik odporúčame prevzdušňovať raz za 4 až 6 týždňov.
- Vertikutácia je intenzívnejší zásah než prevzdušňovanie, a preto by sa mala vykonávať len raz ročne. Najlepšie

načasovanie je na jar po prvom kosení.

- Na svahoch pracujte vždy kolmo na svah. Obzvlášť opatrni budte, keď kráčate dozadu a ťaháte produkt.
- Po práci a pred prepravou produktu:
 - Vypnite produkt.
 - Sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky.
 - Počkajte, kým sa valec [16]/[17] úplne zastaví.
- Čím je trávnik kratší, tým lepšie sa dá opracovávať. Produkt sa tým menej zaťažuje a životnosť valca [16]/[17] sa predlžuje.
- Produkt môžete používať so zberným košom na trávu [12] alebo bez neho:
 - Na prevzdušňovanie: Používajte zberný kôš na trávu [12].
 - Na vertikutáciu: Nepoužívajte zberný kôš na trávu [12].
- Trávnik pokoste na požadovanú dĺžku.
- Vertikutačný valec [16] nepoužívajte na vysokej tráve. Inak sa tráva omotá okolo vertikutačného valca a povedie k poškodeniu produktu.
- Produkt nenakláňajte. Kým produkt nepoložíte naspäť na zem, obe ruky si držte v pracovnej polohe.
- Zvoľte vhodnú pracovnú polohu (v prípade náznakov opotrebovania valca [16]/[17]), aby produkt nebol preťažený.
- Pracovať začnite blízko zásuvky a posúvajte sa smerom od zásuvky.
- Predlžovací kábel ťahajte vždy za sebou.
Keď sa otočíte: Predlžovací kábel dajte na už opracovanú stranu.
- Produkt posúvajte rýchlosťou chôdze v rovných dráhach.
Prevzdušňovanie alebo vertikutácia bez medzier: Dráhy by sa mali vždy na pár centimetroch prekrývať. Keď so spusteným produktom zostanete

príliš dlho na jednom mieste, trávnik sa môže zničiť.

- Aby predlžovací kábel nespôsobil prekážky: Produkt otáčajte vždy tak, aby bol držiak na predlžovací kábel [14] na hornej tyči [3] vždy otočený smerom k opracovanej strane.
- Ak ste opracovávali veľmi zarastený trávnik: Trávu znovu zasejte. Trávnatá plocha sa tak rýchlejšie zregeneruje.

● Čistenie a starostlivosť

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Pred vykonaním nastavení:

1. Produkt vždy vypnite.
2. Sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky.
3. Počkajte, kým sa produkt úplne nezastaví.

● Čistenie

⚠ VÝSTRAHA! Riziko úrazu elektrickým prúdom!

- ▶ Na produkt nikdy nestriekajte vodu.

⚠ Riziko poškodenia produktu!

- ▶ Na čistenie produktu nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne ani iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože by mohli poškodiť povrchy.
- ▶ Do produktu sa nesmú dostať žiadne tekutiny.
- ▶ Po každom použití: Produkt očistite.
- ▶ Pred čistením: Motor nechajte úplne vychladnúť.

- Vetracie otvory, teleso motora a rukoväti produktu udržiavajte čisté.

- Vyprázdnite zberný kôš na trávu [12] (pozri „Pripevnenie/vyprázdnenie zberného koša na trávu“).
- Na čistenie produktu použite vlhkú handričku alebo kefku.

● Údržba

(Obr. D)

UPOZORNENIE

- ▶ Servisné a údržbové práce, ktoré nie sú popísané v tomto návode na obsluhu, nechajte na naše servisné stredisko.
- ▶ Používajte iba originálne náhradné diely.

- Opatrebované alebo poškodené súčiastky vymieňajte len všetky naraz, aby ste zachovali symetriu.

Výmena/náhrada valca

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Pri manipulácii s valcom [16]/[17] noste ochranné rukavice.

1. Otočte produkt.
2. Kridlovú skrutku [19] uvoľnite do otvorenej polohy.
3. Valec [16]/[17] zdvihnite šikmo hore.
4. Valec [16]/[17] vytiahnite zo šesťhranného upínadla [20].
5. Nový valec [16]/[17] nasadte tak, že tieto kroky vykonáte v opačnom poradí.

● Náhradné diely/ príslušenstvo

- Zákazníci si môžu kompatibilné náhradné diely a príslušenstvo kúpiť cez stránku www.optimex-shop.com.
- Na objednávku si pripravte objednávacie číslo.

- Objednávky sa dajú zadávať len online.
- Pre viac informácií sa obráťte na zákaznickú linku Lidl (pozri „Servis“).

Náhradný diel/ príslušenstvo	Objednávacie číslo
4a Skrutka	99949595201
4b Podložka	99949595202
4c Krídlová matica	99949595203
4d Krídlová matica so skrutkou	99949595204
5 Stredná tyč	99949595205
7 Spodná tyč	99949595206
12 Zberný kôš na trávu	99949595207
16 Vertikutačný valec s nožom	99949595208
17 Predvzdušňovací valec s pružinovými hrotmi	99949595209
19 Krídlová skrutka	99949595210
21 Upevnenie ložiska	99949595211

● Skladovanie

(Obr. E)

- Produkt nechajte úplne vychladnúť.
- Vyčistite produkt (pozri „Čistenie“).
- Produkt a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste bez mrazu, ktoré je chránené pred prachom.
- Produkt skladujte vždy mimo dosahu detí.
- Produkt nezakrývajte nylonovými vrecami, pretože by sa mohla tvoriť vlhkosť.

Zloženie produktu

UPOZORNENIE

- Počas skladovania: Sklopte hornú tyč **3**, aby ste ušetrili miesto.

1. Uvoľnite krídlové matice **4c** a krídlové matice so skrutkou **4d**.
2. Hornú tyč **3** zaklapnite nadol. Nepricviknite kábel **15**.

● Preprava

- Na prepravu produktu používajte prepravnú polohu (pozri „Nastavenie pracovnej polohy“):
 - Ak sa produkt musí pri preprave nakloniť
 - Ak prechádzate cez iné povrchy než trávu
 - Pri preprave produktu na miesto kosenia a z neho
 Keď je produkt v prepravnej polohe: Hroty sa zastavia.
- Ak produkt prenášate po schodoch a citlivých povrchoch (napr. dlaždiciach), zdvihnite ho. Používajte držadlo **8**.

● Odstraňovanie porúch

Problém	Možná příčina	Riešenie
Nezvyčajné zvuky, rachot alebo vibrácie	Cudzie teleso vo valci 16/17	Cudzie teleso odstráňte.
	Valec 16/17 je poškodený.	Valec 16/17 vymeňte (pozri „Údržba“).
	Valec 16/17 nie je správne namontovaný.	Valec 16/17 nahradte (pozri „Údržba“).
	Ozubený remeň prešmykuje.	Odstráňte zvyšky zeme a trávy.
Produkt nefunguje.	Produkt nie je zapojený do napájania.	Produkt zapojte do napájania (pozri „Zapnutie/vypnutie produktu“).
	Štartovacia páka 2 je poškodená.	Kontaktujte servisné stredisko (pozri „Servis“).
	Motor je poškodený.	
Produkt pracuje prerušovane.	Poškodený kontakt vo vnútri	Kontaktujte servisné stredisko (pozri „Servis“).
	Štartovacia páka 2 je poškodená.	
Motor sa vypína.	Prekážka spôsobená cudzím telesom	Cudzie teleso odstráňte.
	Trávnik je príliš vysoký.	Trávnik pred prácou pokoste (pozri „Upozornenia k práci“).
	Vyhadzovací otvor je zablokovaný.	Vyčistite vyhadzovací otvor.
	Aktivovala sa ochrana pred preťažením.	Produkt nechajte pribl. 1 minútu vychladnúť.
	Aktivoval sa tepelný spínač.	Produkt nechajte na pribl. 60 minút vychladnúť.
Výsledok práce nie je uspokojivý alebo sa motor netočí hladko.	Valec 16/17 je opotrebovaný.	Valec 16/17 vymeňte (pozri „Údržba“).
	Ozubený remeň je poškodený.	Kontaktujte servisné stredisko (pozri „Servis“).
	Bola zvolená prepravná poloha alebo nesprávna pracovná poloha.	Nastavte správnu pracovnú polohu (pozri „Nastavenie pracovnej polohy“).
	Trávnik je príliš vysoký.	Trávnik pred prácou pokoste (pozri „Upozornenia k práci“).

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.

Výrobok:



Výrobok vr. príslušenstva a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu. Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V

prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zabezpečenie rýchleho spracovania svojej žiadosti postupujte podľa ďalej uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 495952_2504) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom môžete bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pričom priložte doklad o kúpe (pokladničný lístok) a uvedte, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.



Na stránke parkside-diy.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej masky vyhľadajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 495952_2504 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.

● Servis

Servis Slovensko

Tel.: 0800003409

Kontaktný formulár je zapnutý

parkside-diy.com

IAN 495952_2504

● EÚ Vyhlásenie o zhode

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. 495952_2504)

IAN: 495952_2504
Identifikácia produktu: "PARKSIDE" Elektrický vertikátor/prevzdušňovač trávnik
Číslo modelu: HG13617

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Smernica 2006/42/ES
Smernica 2000/14/ES
Smernica 2014/30/EU
Smernica 2011/65/EU so všetkými súvisiacimi zmenami a doplneniami

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
Smernica 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-4-7:2022/AC:2023
Smernica 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN IEC 61000-3-11:2019

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti
EN IEC 63000:2018

Proces posudzovania zhody / názov a adresa notifikovaného orgánu v prípade potreby: Annex V, 2000/14/EC

Nameraná hladina akustického výkonu na zariadení reprezentatívnom pre tento typ: 95.5 dB(A)

Garantovaná hladina akustického výkonu na tomto zariadení: 98 dB(A)

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm	20.08.2025		
Miesto	Dátum	ppa. Stefan Haensel Prokurista	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurista

SK



Lista de símbolos y pictogramas utilizados	Página 146
Introducción	Página 147
Uso previsto	Página 147
Volumen de suministro	Página 147
Lista de las partes	Página 148
Datos técnicos	Página 148
Indicaciones de seguridad	Página 149
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas	Página 149
Indicaciones de seguridad para el escarificador de césped y soplador para césped	Página 152
Indicaciones de seguridad adicionales	Página 154
Riesgos residuales	Página 154
Antes del primer uso	Página 155
Desembalaje del producto	Página 155
Comprobación de los elementos de mando	Página 155
Montaje de las barras	Página 156
Colocación/vaciado del dispositivo recogedor de césped	Página 156
Ajuste de la posición de trabajo	Página 157
Selección del rodillo	Página 157
Funcionamiento	Página 157
Encendido/apagado del producto	Página 157
Indicaciones de trabajo	Página 158
Limpieza y cuidado	Página 159
Limpieza	Página 159
Mantenimiento	Página 160
Piezas de repuesto/accesorios	Página 160
Almacenamiento	Página 160
Transporte	Página 161
Subsanación de problemas	Página 161
Eliminación	Página 162
Garantía	Página 163
Tramitación de la garantía	Página 163
Asistencia	Página 164
Declaración UE de conformidad	Página 165

Lista de símbolos y pictogramas utilizados

	Lea el manual de instrucciones.		No utilice este producto en caso de lluvia ni en un entorno húmedo.
	¡ ADVERTENCIA! – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)		¡Utilice protección visual y auditiva!
			¡Utilice guantes de protección!
	¡ CUIDADO! – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)		Antes de llevar a cabo ajustes: 1. Apague siempre el producto. 2. Desconecte el enchufe de la toma de corriente. 3. Deje que el producto se detenga por completo.
	¡ ATENCIÓN! – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)		Clase de protección II (aislamiento doble)
	Desconecte el enchufe de la toma de corriente antes de realizar trabajos de mantenimiento o si el cable de conexión está dañado.		Encendido (véase “Encendido/apagado del producto”)
	¡Cuidado – riesgo de lesiones por piezas que salen despedidas!		Apagado (véase “Encendido/apagado del producto”)
	Mantenga el producto alejado de las personas de alrededor.		Nivel de potencia acústica garantizado L_{WA} en dB.
	¡Advertencia – riesgo de descargar eléctrica!	n_0	Velocidad al ralentí
	¡Advertencia – dispositivo de corte afilado! Mantenga las manos y los pies alejados del rodillo 16/17 y de la abertura de descarga.	min^{-1}	Revoluciones por minuto
			Cuidado – el dispositivo de corte sigue en movimiento

	Posición de la barra inferior 7		Mantenga alejado el cable de conexión de las púas.
	Ajuste de la altura de la barra 7 inferior	 	Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación
	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.		

ESCARIFICADOR Y AIREADOR ELÉCTRICO

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● Uso previsto

- Este producto está destinado solo al siguiente uso:
 - Como soplador para césped, para eliminar el thatch del césped (compuesto por hojas, musgo o malas hierbas) entre las briznas de césped y recoger hojas y restos de plantas.
 - Como escarificador, para el procesamiento de la capa de hierba y la regeneración de superficies de césped y de hierba.
- El producto ha sido concebido para ser utilizado por adultos. Nunca permita que utilicen el producto niños ni personas que no estén

familiarizadas con este manual de instrucciones. Las disposiciones locales aplicables pueden limitar la edad del usuario.

- No utilice este producto en caso de lluvia ni en un entorno húmedo.
- Cualquier otro uso no autorizado expresamente en este manual de instrucciones puede suponer un serio peligro para el usuario y provocar daños en el producto.
- El operario o usuario del producto es responsable de los accidentes o daños a otras personas o a sus bienes.
- El producto está destinado al sector del bricolaje. El producto no ha sido diseñado para un uso comercial continuo. La garantía queda anulada en caso de uso comercial.
- El fabricante no se hace responsable de los daños causados por un uso inadecuado o un funcionamiento incorrecto.

● Volumen de suministro

¡ADVERTENCIA!

- ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete! ¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- 1 Escarificador y aireador eléctrico
- 1 Rodillo esarificador con cuchilla (premontado)
- 1 Rodillo soplador con púas elásticas
- 1 Barra superior
- 1 Barra inferior
- 2 Barra central
- 1 Varilla para el dispositivo recogedor de césped
- 1 Alivio de tensión para cable alargador
- 2 Soporte para cable
- 4 Tuercas de mariposa
- 2 Tuercas de mariposa con tornillo
- 4 Tornillos
- 6 Arandelas
- 2 Tapas de unión
- 1 Manual de instrucciones

● Lista de las partes

Fig. A

- 1 Bloqueo de encendido
- 2 Palanca de inicio
- 3 Barra superior
- 4a Tornillo
- 4b Arandela
- 4c Tuerca de mariposa
- 4d Tuerca de mariposa con tornillo
- 5 Barra central
- 6 Tapas de unión
- 7 Barra inferior
- 8 Asa de transporte
- 9 Carcasa
- 10 Palanca (ajuste de profundidad)
- 11 Soporte para cable
- 12 Dispositivo recogedor de césped
- 12a Varilla para el dispositivo recogedor de césped
- 13 Protección frente a los impactos
- 14 Alivio de tensión para cable alargador
- 15 Cable
- 16 Rodillo esarificador con cuchilla
- 17 Rodillo soplador con púas elásticas
- 18 Cable de extensión o toma de conector

Fig. D

- 19 Tornillo de mariposa
- 20 Alojamiento hexagonal
- 21 Fijación de apoyo

● Datos técnicos

Escarificador y aireador eléctrico	PELV 1800 C3
Tensión nominal:	230 V~, 50 Hz
Potencia nominal:	1800 W
Peso (con accesorio):	aprox. 11 kg
Velocidad al ralentí n_0 :	3600 min ⁻¹
Clase de protección:	II /  (aislamiento doble)
Tipo de protección:	IPX4
Ajuste de la profundidad:	5 veces (-3/-6/-9/-12 mm + posición de transporte +10 mm)
Ancho de trabajo:	37 cm

Valores de emisión de ruido

El valor medido de emisión de ruido se calcula conforme a la EN 62841. El nivel de ruido ponderado A de la herramienta eléctrica en el lugar del usuario suele ser:

Nivel de presión acústica L_{pA} :	84,6 dB
Inseguridad K:	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA} :	
- Medido:	95,5 dB

– Garantizado:	98 dB
Inseguridad K:	2,22 dB

¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva!

Valores de emisión de vibraciones

Los valores totales de vibraciones (suma vectorial de las tres direcciones) se calculan conforme a la EN 62841:

Vibración a_h :	
– A la izquierda:	1,611 m/s^2
– A la derecha:	1,497 m/s^2
Inseguridad K:	1,5 m/s^2

NOTA

- ▶ Los valores de emisión de vibración y los valores de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- ▶ Asimismo, los valores de emisión de vibración y los valores de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.

¡ADVERTENCIA!

- ▶ Las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica de los valores indicados en función del modo, en que se utiliza la herramienta eléctrica, en especial, el tipo de pieza de trabajo que se trabaja.

¡ADVERTENCIA!

- ▶ Intente mantener la carga lo más baja posible. Llevar guantes de protección durante el uso de la herramienta y limitar el tiempo de trabajo son ejemplos de medidas para reducir la carga por vibración. Además, se deben tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos, en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos, en los que está encendida, pero sin carga).



Indicaciones de seguridad

- Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

¡ADVERTENCIA!



Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.

Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.

La “herramienta eléctrica”, concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

Seguridad en el área de trabajo

- 1) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.
- 2) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden encender el polvo o los vapores.
- 3) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

Seguridad eléctrica

- 1) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- 2) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- 3) **Mantenga la herramienta eléctrica alejada de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.

- 4) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, bordes afilados o partes móviles.** Los cables de conexión enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- 5) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para el exterior.** El uso de un cable de extensión apropiado para el exterior reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- 6) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

Seguridad personal

- 1) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica.** No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.
- 2) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.

- 3) **Evite un arranque involuntario.** Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería. El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar la herramienta eléctrica encendida al suministro de corriente puede provocar accidentes.
- 4) **Quite las herramientas de ajuste o llaves de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.
- 5) **Evite una postura anómala.** Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio. De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- 6) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo o la ropa de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.
- 7) **Si se pueden montar dispositivos de recogida y aspiración de polvo, estos deberán conectarse y utilizarse correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
- 8) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

Uso y cuidado de la herramienta eléctrica

- 1) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.
- 2) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.
- 3) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.
- 4) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.
- 5) **Trate con cuidado la herramienta eléctrica y la herramienta de inserción.** Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla. Una

gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.

- 6) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.
- 7) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.
- 8) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

Asistencia

- 1) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de recambio originales.** De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.

● Indicaciones de seguridad para el escarificador de césped y soplador para césped

- 1) **No utilice la máquina con mal tiempo, especialmente durante una tormenta.** Esto reduce el peligro de ser alcanzado por un rayo.

- 2) **Inspeccione a conciencia el área de trabajo de la máquina para comprobar si hay animales silvestres.** La máquina en funcionamiento puede dañar a los animales silvestres.
- 3) **Inspeccione a conciencia el área de trabajo de la máquina y retire todas las piedras, palos, cables, huesos y otros cuerpos extraños que haya.** Las piezas que salen despedidas pueden provocar lesiones.
- 4) **Antes de usar la máquina, compruebe siempre que las púas o el grupo constructivo de púas no estén desgastadas ni deterioradas.** Las piezas desgastadas o deterioradas aumentan el riesgo de lesiones.
- 5) **Antes del uso, compruebe que el cable de alimentación y los cables alargadores que pudiera haber no presenten signos de deterioro ni envejecimiento. No utilice la máquina si el cable está dañado o desgastado. Si el cable de alimentación se deteriora o se desgasta durante el funcionamiento, apague la máquina y no toque el cable hasta haber desenchufado el enchufe.** Un cable de alimentación o alargador dañado puede provocar una descarga eléctrica, un incendio y/o graves lesiones.
- 6) **Compruebe con regularidad si el recipiente de recogida está desgastado o deteriorado.** Un recipiente de recogida desgastado o deteriorado puede aumentar el riesgo de lesiones.
- 7) **Deje las cubiertas protectoras en su sitio. Las cubiertas protectoras tienen que estar fijadas de manera adecuada y de forma que estén**

operativas. Una cubierta protectora que esté suelta, dañada o que no funcione correctamente puede provocar lesiones.

- 8) **Mantenga las aberturas de entrada de aire sin acumulaciones.** Los bloqueos en las entradas de aire y las acumulaciones pueden provocar un sobrecalentamiento o riesgo de incendio.
- 9) **Cuando utilice la máquina, lleve siempre puesto calzado protector con suela antideslizante. Nunca utilice la máquina yendo descalzo ni con calzado abierto.** Así evita el peligro de sufrir lesiones en los pies al entrar en contacto con las púas giratorias.
- 10) **Cuando utilice la máquina, lleve siempre puestos pantalones largos.** La probabilidad de sufrir lesiones por las piezas que salen despedidas aumenta estando con la piel desnuda.
- 11) **No utilice la máquina cuando la hierba esté mojada. Nunca corra junto a la máquina, pase siempre al lado de esta caminando.** De esta forma, se reduce el riesgo de resbalar y caerse, lo que podría provocar lesiones.
- 12) **No utilice la máquina en pendientes excesivamente empinadas.** Con ello se reduce el riesgo de perder el control, resbalar y caer, lo que podría provocar lesiones.
- 13) **Si está trabajando sobre superficies inclinadas, asegúrese de que estas se encuentran sobre una base segura; trabaje siempre transversalmente a la superficie inclinada, nunca hacia arriba ni hacia abajo, y extreme las precauciones al cambiar la dirección de trabajo.** Con ello se reduce el riesgo de perder el control, resbalar y caer, lo que podría provocar lesiones.
- 14) **Sea extremadamente cuidadoso al trabajar marcha atrás o si tira de la máquina hacia sí mismo.** Preste siempre mucha atención al entorno en el que se encuentre. Así se reduce el riesgo de tropezar mientras está trabajando.
- 15) **Mantenga alejado el cable de alimentación de las púas.** Un cable de alimentación dañado puede provocar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.
- 16) **Apague la máquina y desenchufe el enchufe si el cable de alimentación se ha enredado o si ha resultado dañado.** Los cables enredados o deteriorados pueden aumentar el riesgo de descarga eléctrica.
- 17) **Sujete la máquina únicamente por las superficies de agarre aisladas, ya que las púas pueden chocar con cables de corriente que estén ocultos o con el propio cable de alimentación.** El contacto de las púas con un cable conductor de tensión también puede poner en tensión partes metálicas del aparato y provocar una descarga eléctrica.
- 18) **No toque las púas ni otras piezas peligrosas que sigan en movimiento.** Con ello se reduce el riesgo de sufrir lesiones por las piezas en movimiento.
- 19) **Asegúrese de que todos los interruptores estén apagados y de que se ha desconectado el enchufe antes de retirar material atascado o de limpiar la máquina.** Una puesta en marcha inesperada de la máquina puede provocar graves lesiones.

● Indicaciones de seguridad adicionales

- Detenga las púas:
 - Si se tiene que inclinar el producto para su transporte
 - Al atravesar otras superficies como pasto
 - Al transportar el producto hacia y desde el área de siega
- No incline el producto al encender el motor, a no ser que el producto se tenga que inclinar para ponerlo en marcha. En este caso, no incline el producto más que lo estrictamente necesario y levanta solo la parte opuesta al operario.
- Detenga el producto, desenchufe el enchufe y espere a que todas las piezas móviles se hayan detenido por completo:
 - Si el producto ha chocado con un objeto extraño.
Examine el producto para comprobar si está deteriorado y realice las reparaciones necesarias antes de ponerlo en marcha de nuevo y trabajar con él.
 - Si el producto empieza a vibrar de forma inusual.
Compruebe de inmediato si el producto está dañado. Sustituya o repare las piezas dañadas. Compruebe si el producto tiene piezas sueltas y, en su caso, apriételas.
- Sea cuidadoso al realizar tareas de ajuste en el producto para evitar pillarse los dedos entre púas móviles y partes fijas del producto.
- Conecte el producto únicamente a una toma de corriente con un dispositivo protector de corriente residual (RCD) con una corriente residual nominal no superior a 30 mA.
- Utilice exclusivamente accesorios que hayan sido recomendados por **PARKSIDE**.
- Utilice únicamente cables alargadores permitidos del tipo de construcción H07RN-F, que tienen una longitud máxima de 75 m y que están destinados a su uso al aire libre. La sección transversal del cable de extensión debe ser de al menos 2,5 mm². Desenrolle siempre el cable del tambor antes del uso. Compruebe si el cable alargador presenta daños.
- Asegúrese de que la tensión de red y la frecuencia de red coinciden con los datos de la placa de características.
- Si el cable de conexión de este producto estuviera dañado, deberá ser sustituido por un cable de conexión especial que se pueda obtener del fabricante o su servicio de atención al cliente.
- No conecte ningún cable de conexión dañado al suministro de corriente. No toque un cable de conexión dañado antes de haberlo desconectado del suministro de corriente. Un cable de conexión dañado puede provocar que se entre en contacto con partes activas.
- Nunca utilice el cable de conexión para desconectar el enchufe de la toma de corriente ni para tirar del producto.
- Proteja el cable de conexión del calor, el aceite y los bordes afilados.
- No toque ninguna pieza peligrosa en movimiento hasta que se haya desconectado el producto de la conexión a la red y el producto se haya detenido por completo.

● Riesgos residuales

Aunque utilice este producto de forma adecuada, siempre existen riesgos

residuales. Pueden aparecer los siguientes peligros en relación con el diseño y modelo de este producto:

- Daños auditivos, si no se lleva una protección auditiva adecuada.
- Daños para la salud causados por las vibraciones mano-brazo si el producto se usa durante un largo período de tiempo o no se utiliza o no se le da un mantenimiento adecuado.
- Lesiones por corte.

¡ADVERTENCIA!

- Peligro por campo electromagnético que se genera mientras que el producto está en funcionamiento. En determinadas circunstancias, este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos que las personas con implantes médicos consulten a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar el producto.

● Antes del primer uso

● Desembalaje del producto

1. Extraiga el producto del embalaje y elimine todos los materiales de embalaje.
2. Compruebe la integridad de todas las piezas y si el volumen de suministro está completo (véase “Volumen de suministro”).
3. Compruebe si el producto y todas las piezas se encuentran en buen estado. Si detecta algún daño o defecto, no utilice el producto, sino que proceda como se describe en el capítulo “Garantía”.

● Comprobación de los elementos de mando

¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!



Antes de llevar a cabo ajustes:

1. Apague siempre el producto.
2. Desconecte el enchufe de la toma de corriente.
3. Deje que el producto se detenga por completo.

- Antes de utilizar el producto por primera vez: Familiarícese con los elementos de mando.

Elementos de mando	Detalles
 Bloqueo de encendido	□ Bloquee el producto eléctricamente para que no se pueda encender accidentalmente
 Palanca de inicio	□ Encendido/apagado (véase “Encendido/apagado del producto”)
 Palanca	□ El producto puede ajustarse en 5 posiciones de trabajo (incluida la posición de transporte)

● Montaje de las barras

(Fig. A)

NOTA

- ▶ Durante el montaje:
 - No pellizque el cable [15].
 - Asegúrese de que el cable [15] tiene suficiente holgura.
- ▶ Para el montaje se requieren los siguientes accesorios:
 - [4a] Tornillo (4x)
 - [4b] Arandela (6x)
 - [4c] Tuerca de mariposa (4x)
 - [4d] Tuerca de mariposa con tornillo (2x)
 - [6] Tapa de unión (2x)

1. Tire de las tapas de unión [6] a través de los extremos tubulares junto a la barra [7] inferior.
2. Doble ligeramente la barra [7] inferior.
3. Introduzca la barra [7] inferior con las tapas de unión [6] a la derecha y a la izquierda junto a la carcasa [9]. Se pueden escoger 2 posiciones de altura diferentes.
4. Fije las tapas de unión [6] con las tuercas de mariposa con tornillo [4d] y arandelas [4b].
5. Fije ambas barras centrales [5] con las tuercas de mariposa [4c], los tornillos [4a] y las arandelas [4b] a la barra [7] inferior.
6. Cuelgue el alivio de tensión para cable alargador [14] en la barra [3] superior debajo de la toma de corriente de cable alargador [18].
7. Monte la barra [3] superior con las tuercas de mariposa [4c], los tornillos [4a] y las arandelas [4b] junto a las dos barras centrales [5].
8. Fije el cable [15] con los dos soportes para cable [11] a la barra [5] central.

● Colocación/vaciado del dispositivo recogedor de césped

(Fig. B)

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ No ponga el producto en funcionamiento sin la protección frente a los impactos [13].

NOTA

- ▶ Utilice el dispositivo recogedor de césped [12] para su funcionamiento con el rodillo soplador [17].
- ▶ Compruebe el nivel de llenado del dispositivo recogedor de césped [12] a través de la red del dispositivo recogedor de césped.

Antes de la primera puesta en marcha

1. Tire del dispositivo recogedor de césped [12] a través de la varilla para el dispositivo recogedor de césped [12a].
2. Dele la vuelta a las pestañas de plástico del dispositivo recogedor de césped [12] por encima de la varilla para el dispositivo recogedor de césped [12a].
3. Enganche las pestañas de plástico.

Colocación del dispositivo recogedor de césped

1. Levante la protección frente a los impactos [13].
2. Enganche los vástagos junto a la varilla para el dispositivo recogedor de césped [12a] en el alojamiento junto a la carcasa [9].
3. Suelte la protección frente a los impactos [13]. El dispositivo recogedor de césped [12] se mantiene en posición.

Vaciado del dispositivo recogedor de césped

- 1. Levante la protección frente a los impactos [13].
- 2. Retire el dispositivo recogedor de césped [12].
- 3. Vacíe el dispositivo recogedor de césped [12].

● Ajuste de la posición de trabajo

**¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!**

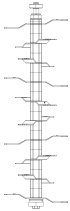
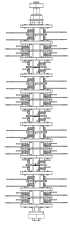
► La elección de una posición regulable sin desgaste correspondiente puede provocar la sobrecarga del motor y daños en el rodillo [16/17].

- 1. Desconecte de la toma de corriente el enchufe del cable alargador.
- 2. Coloque la palanca [10] en la posición deseada. La palanca encaja.

mm	Posición
+10	☐ Posición de transporte ☐ Distancia de seguridad máxima del rodillo [16/17] con respecto al suelo
-3 *	☐ Posiciones de trabajo ☐ Rebaje la posición de trabajo al aumentar el desgaste.
-6	
-9	
-12	☐ Un resultado de trabajo que cada vez es peor es indicativo de que está produciendo un desgaste.
* Posición de trabajo con rodillo nuevo	

● Selección del rodillo

- 1. Seleccione el rodillo [16/17] apropiado en función de la aplicación:

Rodillos	Aplicación
[16] 	☐ Retira el musgo y las hierbas gruesas enredadas ☐ Prepara el césped para la sobresiembra ☐ Se utiliza 1 o 2 veces al año en primavera o a comienzos de otoño
[17] 	☐ Destensa suelos compactados ☐ Retira hierbas enredadas finas ☐ Mejora del flujo de aire/agua ☐ Se utiliza 2 o 3 veces al año en primavera u otoño

- 2. Cambie el rodillo [16/17] cuando sea necesario (véase “Mantenimiento”).

● Funcionamiento

● Encendido/apagado del producto

(Fig. C)

**¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!**



Antes de llevar a cabo ajustes:

- 1. Apague siempre el producto.
- 2. Desconecte el enchufe de la toma de corriente.
- 3. Deje que el producto se detenga por completo.

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!



Mantenga las manos y los pies alejados del rodillo [16]/[17] y de la abertura de descarga.

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Después del apagado: El rodillo [16]/[17] sigue en marcha.
- ▶ Nunca incline ni transporte el producto con el motor en marcha.
- ▶ No toque el rodillo [16]/[17] en movimiento.

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ Antes del encendido: Asegúrese de que el producto no toque ningún objeto.

NOTA

- ▶ Protección contra sobrecarga: En caso de sobrecarga del producto, el motor se apaga de forma automática.
 - Suelte la palanca de inicio [2].
 - Deje que el producto se enfríe durante aprox. 1 minuto.
 - Encienda el producto.
- ▶ Interruptor de protección térmica: El producto se apaga automáticamente si se calienta en exceso.
 - Deje que el producto se enfríe durante aprox. 60 minutos.
 - Encienda el producto.

Encendido

NOTA

- ▶ Durante el funcionamiento: Hay que tirar de la palanca de inicio [2] y mantenerla en posición.

1. Coloque el producto sobre una superficie de césped plana.
2. Enchufe el cable alargador en la toma de corriente de cable alargador [18].
3. Realice un lazo en el extremo del cable de extensión. Fije el lazo al alivio de tensión para cable alargador [14].
4. Conecte el producto a la tensión de red.
5. Mantenga pulsado el bloqueo de encendido [1].
6. Tire de la palanca de inicio [2] en dirección de la barra [3] superior.
7. Suelte el bloqueo de encendido [1].

Apagado

- ☐ Suelte la palanca de inicio [2].

● **Indicaciones de trabajo**

- ☐ Recomendamos airear el césped cada entre 4 y 6 semanas.
- ☐ Escarificar es una tarea más intensa que airear, por lo que debe realizarse una sola vez al año. El mejor momento para realizarlo es en primavera tras la primera siega.
- ☐ Trabaje siempre en laderas transversalmente a la pendiente. Tenga especial cuidado cuando vaya hacia atrás y esté tirando del producto.
- ☐ Tras el trabajo y antes del transporte del producto:
 - Apague el producto.
 - Desconecte el enchufe de la toma de corriente.
 - Espere hasta que el rodillo [16]/[17] se haya detenido por completo.

- Cuanto más corto se haya cortado el césped, mejor podrá trabajarse. De esta forma, el producto se somete a menor carga y aumenta la vida útil del rodillo [16/17].
- El producto se puede utilizar con o sin el dispositivo recogedor de césped [12]:
 - Para airear: Utilice el dispositivo recogedor de césped [12].
 - Para escarificar: No utilice el dispositivo recogedor de césped [12].
- Siegue el césped a la altura de corte deseada.
- No utilice el rodillo escarificador [16] con hierbas largas. De lo contrario, la hierba se enrollará alrededor del rodillo escarificador y dañará el producto.
- No incline el producto. Mantenga las dos manos en la posición de trabajo antes de colocar de nuevo el producto sobre el suelo.
- Escoja una posición de trabajo apropiada (en caso de desgaste del rodillo [16/17]), de modo que el producto no se sobrecargue.
- Empiece a trabajar cerca de la toma de corriente y vaya alejándose de esta.
- Guíe siempre el cable alargador detrás de usted.
Después de girar: Lleve el cable alargador sobre el lado ya trabajado.
- Conduzca el producto a ritmo de marcha en trayectos rectos.
Para airear o escarificar de manera integral: Los trayectos tienen que solaparse siempre unos centímetros. Si se detiene durante mucho tiempo sobre un mismo punto con el producto en marcha se puede dañar la capa de césped.

- Evite que el cable alargador se convierta en un obstáculo: Gire el producto siempre de tal forma que el alivio de tensión para cable alargador [14] situado junto a la barra [3] superior esté siempre dirigido hacia el lado trabajado.
- Tras haber trabajado un césped con mucho musgo: Vuélvalo a sembrar. La superficie de césped se regenerará entonces con mayor rapidez.

● Limpieza y cuidado

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!



Antes de llevar a cabo ajustes:

1. Apague siempre el producto.
2. Desconecte el enchufe de la toma de corriente.
3. Deje que el producto se detenga por completo.

● Limpieza

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de descarga eléctrica!

- ▶ Nunca rocíe el producto con agua.

⚠ ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ No utilice productos de limpieza o desinfección químicos, alcalinos, corrosivos o agresivos para la limpieza, ya que estos pueden dañar la superficie.
- ▶ Nunca permita que penetren líquidos en el producto.
- ▶ Después de cada uso: Limpie el producto.
- ▶ Antes de la limpieza: Deje que el motor se enfríe por completo.

- Mantenga limpios las ranuras de ventilación, la carcasa del motor y los mangos del producto.
- Vacíe el dispositivo recogedor de césped [12] (véase “Colocación/ vaciado del dispositivo recogedor de césped”).
- Utilice un paño o un cepillo húmedo para limpiar el producto.

● Mantenimiento

(Fig. D)

NOTA

- Deje que los trabajos de reparación y mantenimiento que no estén descritos en este manual de instrucciones sean llevados a cabo por nuestro centro de atención al cliente.
- Utilice solo piezas de repuesto originales.

- Cambie los componentes desgastados o dañados solo por grupos para conservar la simetría.

Cambio/reemplazo del rodillo

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!



Lleve siempre guantes de protección cuando trabaje con el rodillo [16]/[17].

1. Dele la vuelta al producto.
2. Suelte el tornillo de mariposa [19] a la posición deseada.
3. Levante el rodillo [16]/[17] de manera oblicua.
4. Retire el rodillo [16]/[17] del alojamiento hexagonal [20].
5. Coloque el nuevo rodillo [16]/[17] en orden inverso.

● Piezas de repuesto/ accesorios

- Los clientes pueden adquirir accesorios y piezas de repuesto compatibles en www.optimex-shop.com.
- Tenga a mano el número de pedido a la hora de hacer el pedido.
- Solo puede realizar pedidos online.
- Para más información, póngase en contacto con la línea de atención al cliente de Lidl (véase “Asistencia”).

Pieza de repuesto/ accesorio	Número de pedido
[4a] Tornillo	99949595201
[4b] Arandela	99949595202
[4c] Tuerca de mariposa	99949595203
[4d] Tuerca de mariposa con tornillo	99949595204
[5] Barra central	99949595205
[7] Barra inferior	99949595206
[12] Dispositivo recogedor de césped	99949595207
[16] Rodillo escarificador con cuchilla	99949595208
[17] Rodillo soplador con púas elásticas	99949595209
[19] Tornillo de mariposa	99949595210
[21] Fijación de apoyo	99949595211

● Almacenamiento

(Fig. E)

- Deje que el producto se enfríe por completo.
- Limpie el producto (véase “Limpieza”).

- ❑ Guarde el producto y su accesorio en un lugar oscuro, seco, libre de heladas, bien ventilado y protegido del polvo.
- ❑ Guarde siempre el producto fuera del alcance de los niños.
- ❑ No cubra el producto con bolsas de nailon, ya que podría formarse humedad.

Pliegue del producto

NOTA

- Durante el almacenamiento: Abata la barra [3] superior para guardarla ahorrando espacio.

1. Afloje las tuercas de mariposa [4c] y las tuercas de mariposa con tornillo [4d].
2. Baje la barra [3] superior. No pellizque el cable [15].

● Transporte

- ❑ Para transportar el producto, utilice la posición de transporte (véase “Ajuste de la posición de trabajo”):
 - Si se tiene que inclinar el producto para su transporte
 - Al atravesar otras superficies como pasto
 - Al transportar el producto hacia y desde el área de siega
 Si el producto se encuentra en la posición de transporte: Las púas se detienen.
- ❑ Levante el producto para transportarlo encima de escaleras y superficies sensibles (p. ej., azulejos). Utilice el asa de transporte [8].

● Subsanación de problemas

Problema	Causa posible	Solución
Ruidos, golpeteos o vibraciones anómalos	Cuerpos extraños en el rodillo [16/17]	Retire los cuerpos extraños.
	El rodillo [16/17] está dañado.	Reemplace el rodillo [16/17] (véase “Mantenimiento”).
	El rodillo [16/17] no está montado correctamente.	Reemplace el rodillo [16/17] (véase “Mantenimiento”).
	La correa dentada se resbala.	Retire los restos presentes de tierra y hierba.
El producto no funciona.	El producto no está conectado a la red de corriente.	Conecte el producto a la red de corriente (véase “Encendido/apagado del producto”).
	La palanca de inicio [2] está dañada.	Contacte con el centro de servicios (véase “Asistencia”).
	El motor está dañado.	
El producto funciona con interrupciones.	Contacto interno suelto	Contacte con el centro de servicios (véase “Asistencia”).
	La palanca de inicio [2] está dañada.	

Problema	Causa posible	Solución
El motor se detiene.	Bloqueo por cuerpos extraños	Retire los cuerpos extraños.
	El césped está demasiado alto.	Siegue el césped (véase “Indicaciones de trabajo”).
	La abertura de descarga está bloqueada.	Limpie la abertura de descarga.
	Se ha accionado el dispositivo de protección frente a la sobrecarga.	Deje que el producto se enfríe durante aprox. 1 minuto.
	Se ha activado el interruptor de protección térmica.	Deje que el producto se enfríe durante aprox. 60 minutos.
El resultado de trabajo no es satisfactorio, o el motor funciona de manera irregular.	El rodillo 16/17 está desgastado.	Reemplace el rodillo 16/17 (véase “Mantenimiento”).
	La correa dentada está defectuosa.	Contacte con el centro de servicios (véase “Asistencia”).
	Se ha escogido una posición de transporte o posición de trabajo erróneas.	Ajuste la posición de trabajo correcta (véase “Ajuste de la posición de trabajo”).
	El césped está demasiado alto.	Siegue el césped (véase “Indicaciones de trabajo”).

● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/80–98: materiales compuestos.

El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante.

Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor

Producto:



FR
Cet appareil et ses accessoires se recyclent

REPRENDRE À LA LIVRAISON OU À DÉPOSER EN MAGASIN OU À DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur www.quefaire-demarchets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

● **Garantía**

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto,

consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● **Tramitación de la garantía**

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 495952_2504) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.



En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 495952_2504 accede al manual de instrucciones de su artículo.

● **Asistencia**

ES Asistencia en España

Tel.: 900994940

Formulario de contacto en

parkside-diy.com

IAN 495952_2504

● **Declaración UE de conformidad**

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 495952_2504)

IAN: 495952_2504
Identificación del producto: "PARKSIDE" Escarificador y aireador eléctrico
Número de modelo: HG13617

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2000/14/CE
Directiva 2014/30/UE
Directiva 2011/65/UE con todas las modificaciones relacionadas

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-4-7:2022/AC:2023
Directiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN IEC 61000-3-11:2019

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
EN IEC 63000:2018

Procedimiento de evaluación de la conformidad / nombre y dirección del organismo notificado, cuando proceda:
Annex V, 2000/14/EC

Nivel de potencia acústica medido en un equipo representativo de este tipo: 95.5 dB(A)

Nivel de potencia acústica garantizado para este equipo: 98 dB(A)

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm	20.08.2025		
Lugar	Fecha	ppa. Stefan Haensel	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Procurador	Procurador

ES



Liste over anvendte piktogrammer/symboler	Side 167
Indledning	Side 168
Forskriftsmæssig anvendelse	Side 168
Leveringsomfang	Side 168
Liste over dele	Side 169
Tekniske data	Side 169
Sikkerhedsanvisninger	Side 170
Generelle sikkerhedsinstruktioner for elektroværktøj	Side 170
Sikkerhedsanvisninger for plænevertikalskærer og plæneluftere	Side 172
Uddybende sikkerhedsanvisninger	Side 174
Restrisici	Side 174
Før første ibrugtagning	Side 175
Udpakning af produktet	Side 175
Kontrol af betjeningselementerne	Side 175
Montering af stænger	Side 175
Montering/tømning af græsopsamler	Side 176
Indstilling af arbejdspositionen	Side 176
Valg af valse	Side 177
Betjening	Side 177
Tænd/sluk produktet	Side 177
Arbejdsanvisninger	Side 178
Rengøring og vedligeholdelse	Side 179
Rengøring	Side 179
Vedligeholdelse	Side 179
Reservedele/tilbehør	Side 179
Opbevaring	Side 180
Transport	Side 180
Fejlfhjælpning	Side 180
Bortskaffelse	Side 181
Garanti	Side 182
Afvikling af garantisager	Side 182
Service	Side 183
EU-Overensstemmelseserklæring	Side 184

Liste over anvendte piktogrammer/symboler

	Læs betjeningsvejledningen.		Anvend ikke produktet i regn eller fugtige omgivelser.
	ADVARSEL! – Betegner en fare med middel risikograd, som kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx risiko for elektrisk stød)		Benyt øjen- og høreværn!
			Bær beskyttelseshandsker!
	FORSIGTIG! – Betegner en fare med lav risikograd, som kan medføre lette til moderate kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx forbrændingsfare)		Før du foretager indstillinger: 1. Sluk altid for produktet. 2. Træk netstikket ud af stikkontakten. 3. Lad produktet stå helt stille.
	OBS! – Advarer om mulige tingskader (fx kortslutningsfare)		Beskyttelsesklasse II (dobbeltisolering)
	Træk netstikket ud af stikkontakten, inden der udføres vedligeholdelsesarbejde eller i tilfælde af, at tilslutningsledningen er beskadiget.		Tænd (se "Tænd/sluk produkt")
	Forsigtig – fare for kvæstelse på grund af dele, som slynges ud!		Sluk (se "Tænd/sluk produkt")
	Hold omkringstående personer på afstand af produktet.		Garanteret lydeffektniveau L_{WA} i dB.
	Advarsel – risiko for elektrisk stød!		Tomgangsomdrejningstal
	Advarsel – skarp skæreanordning! Hold hænder og fødder væk fra valsen  		Omdrejninger pr. minut
			Forsigtig – skæreanordningen har efterløb

	Placering af den nederste stang 		Hold tilslutningsledningen væk fra tænderne.
	Højdejustering af den nederste stang 	 	Sikkerhedsanvisninger Handlingsanvisninger
	CE-mærket bekræfter overensstemmelse med de for produktet gældende EU-direktiver.		

ELEKTRISK VERTIKALSKÆRER/PLÆNELUFTER

● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

● Forskriftsmæssig anvendelse

- Produktet er udelukkende beregnet til følgende anvendelsesformål:
 - Som plænelufter til udkæmning af filt (bestående af blade, mos eller ukrudt) mellem græsstrå og indsamling af blade og planterester.
 - Som vertikalskærer til bearbejdning af græstørven og regenerering af græsplæner og græsarealer.
- Produktet er beregnet til at blive brugt af voksne. Tillad aldrig, at personer, som ikke er bekendt med disse instruktioner, eller børn bruger produktet. Lokalt gældende regler kan begrænse brugerens alder.

- Anvend ikke produktet i regn eller fugtige omgivelser.
- Enhver anden brug, der ikke er udtrykkeligt tilladt i henhold til denne betjeningsvejledning, kan udgøre en alvorlig risiko for brugeren og kan resultere i beskadigelse af produktet.
- Den pågældende, der betjener eller bruger produktet, er ansvarlig for uheld eller skader i forhold til andre personer eller deres ejendom.
- Produktet er beregnet til brug i private hjem. Produktet er ikke beregnet til kommerciel længerevarende brug. Garantien bortfalder ved forkert brug.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der er forårsaget ved brug i strid med formålet eller forkert betjening.

● Leveringsomfang

ADVARSEL!

- Produktet og emballagen er ikke legetøj for børn! Børn må ikke lege med plastposer, folier og smådele! Der er fare for slugning og kvælning!

- 1 Elektrisk vertikalskærer/plænelufter
- 1 Afskæringsvalse med kniv (formonteret)
- 1 Luftvalse med fjedertænder

- 1 Øverste stang
- 1 Nederste stang
- 2 Mellemstænger
- 1 Stænger til græsopsamlere
- 1 Trækaflastning til forlængerledning
- 2 Kabelholder
- 4 Vingemøtrikker
- 2 Vingemøtrikker med skrue
- 4 Skrue
- 6 Spændeskiver
- 2 Forbindelseskapper
- 1 Betjeningsvejledning

● Liste over dele

Fig. A

- 1 Tilkoblingsspærre
- 2 Starthåndtag
- 3 Øverste stang
- 4a Skruer
- 4b Spændeskive
- 4c Vingemøtrik
- 4d Vingemøtrik med skrue
- 5 Mellemstang
- 6 Forbindelseskapper
- 7 Nederste stang
- 8 Bærehåndtag
- 9 Hus
- 10 Håndtag (dybdejustering)
- 11 Kabelholder
- 12 Græsopsamler
- 12a Stænger til græsopsamlere
- 13 Skjold
- 14 Trækaflastning til forlængerledning
- 15 Kabel
- 16 Afskæringsvalse med kniv
- 17 Luftevalse med fjedertænder
- 18 Forlængerledning eller stikkontakt

Fig. D

- 19 Vingeskrue
- 20 Sekskantholder
- 21 Lejemontage

● Tekniske data

Elektrisk vertikalskærer/ plænelufte	PELV 1800 C3
Mærkespænding:	230 V~, 50 Hz
Nominal effekt:	1800 W
Vægt (med tilbehør):	ca. 11 kg
Tomgangshastighed n_0 :	3600 min ⁻¹
Beskyttelsesklasse:	II /  (dobbeltsolering)
Tæthedsklasse:	IPX4
Dybdejustering:	5 trin (-3/-6/-9/-12 mm + transportposition +10 mm)
Arbejdsbredde:	37 cm

Støjemission

Måleværdi fastlagt i henhold til EN 62841. Det A-vægtede støjniveau fra elektroværktøjet ved brugeren er typisk:

Lydtrykniveau L_{pA} :	84,6 dB
Usikkerhed K:	3 dB
Lydeffektniveau L_{WA} :	
– Målt:	95,5 dB
– Garanteret:	98 dB
Usikkerhed K:	2,22 dB

ADVARSEL!



Brug høreværn!

Vibrationsemissionsværdier

Totale vibrationsværdier (vektorsum i tre retninger), målt i henhold til EN 62841:

Vibration a_h :	
– Venstre:	1,611 m/s ²
– Højre:	1,497 m/s ²
Usikkerhed K:	1,5 m/s ²

BEMÆRK

- ▶ De anførte totale vibrationsværdier og de anførte støjemissionsværdier er målt i henhold til normerede testmetoder og kan derfor anvendes til sammenligning med et andet elektroværktøj.
- ▶ De anførte totale vibrationsværdier og de anførte støjemissionsværdier kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.

⚠ ADVARSEL!

- ▶ Vibrations- og støjemissionsværdier kan afvige fra de angivne værdier i forhold til den faktiske anvendelse af elektroværktøjet og afhængigt af at den måde elektroværktøjet anvendes på og til, især i forhold til hvilken materialetype, der bearbejdes.
- ▶ Forsøg at holde belastningen så lav som muligt. Til reduktion af vibrationsbelastningen kan anvendes handsker ved brug af værktøjet og begrænset arbejdstid med værktøjet. Dertil skal alle dele af driftscyklussen tages med i betragtning (fx de tidsrum, hvor elektroværktøjet er slukket og de tidsrum, hvor det er tændt, men kører uden belastning).



Sikkerhedsanvisninger

- **Generelle sikkerhedsinstruktioner for elektroværktøj**

⚠ ADVARSEL!



Læs alle sikkerhedsanvisninger, vejledninger, illustrationer og tekniske data, der medfølger til dette elektroværktøj.
Hvis nedenstående sikkerhedsanvisninger og vejledninger ikke overholdes, er der fare for elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Gem alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere anvendelse.

Begrebet "elektroværktøj", der anvendes i sikkerhedsanvisningen refererer til netdrevne elektroværktøjer (med netledning) eller til batteridrevne elektroværktøjer (uden netledning).

Sikkerhed på arbejdspladsen

- 1) **Sørg for at arbejdsområdet er rent og godt belyst.** Uorden og et dårligt belyst arbejdsområde kan medføre uheld.
- 2) **Elektroværktøjerne må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, hvor der befinder sig brændbare væsker, gasser eller støv.** Elektroværktøjer udsender gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- 3) **Hold børn og andre personer på afstand ved brug af elektroværktøjet.** Ved forstyrrelser kan kontrollen over elektroværktøjet gå tabt.

Elektrisk sikkerhed

- 1) **Elektroværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder modificeres. Anvend aldrig et adapterstik sammen med elektroværktøjer med jordforbindelse.** Originale stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektriske stød.
- 2) **Undgå, at kroppen får kontakt med jordforbundne genstande, som rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektriske stød hvis kroppen er jordforbundet.
- 3) **Hold elektroværktøjet væk fra regn eller fugt.** Risikoen for et elektrisk stød øges, hvis der trænger vand ind i elektroværktøjet.
- 4) **Netledningen må ikke bruges til at bære elektroværktøjet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold tilslutningsledningen væk fra varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.** Beskadigede eller snoede netledninger øger risikoen for et elektrisk stød.
- 5) **Hvis elektroværktøjet anvendes udendørs, må der kun bruges forlængerledninger, der er beregnet til udendørs brug.** Anvendelse af en forlængerledning, der er beregnet til udendørs brug mindsker risikoen for et elektrisk stød.
- 6) **Hvis det ikke er muligt at undgå at bruge elektroværktøjet i fugtige miljøer, skal der anvendes et fejlstrømsrelæ.** Anvendelse af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for et elektrisk stød.

Sikkerhed for personer

- 1) **Vær opmærksom på, hvad og hvordan du gør, og brug**

den sunde fornuft ved arbejde

med et elektroværktøj. Brug ikke et elektroværktøj, hvis du er ukoncentreret eller træt, påvirket af stoffer, alkohol eller medicin. Bare et øjeblik uopmærksomhed ved brugen af elektroværktøjet kan føre til alvorlige kvæstelser.

- 2) **Benyt personlige værnemidler og altid sikkerhedsbriller.** Ved at bære personlige værnemidler, som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, der passer til den konkrete anvendelse af elektroværktøjet, mindskes risikoen for kvæstelser.
- 3) **Undgå utilsigtet idriftsættelse. Kontrollér, at elektroværktøjet er slukket, før det tilsluttes strømforsyningen, og/eller batteriet, frakobles eller bæres.** Hvis elektroværktøjet bæres med fingeren på afbryderen eller apparatet er tændt, når det tilsluttes strømforsyningen, er der risiko for ulykker.
- 4) **Fjern indstillingsværktøjer eller skruenøgler, før elektroværktøjet tændes.** Et værktøj eller en nøgle, der er i kontakt med en roterende del af elektroværktøjet, kan forårsage kvæstelser.
- 5) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid balancen.** Sådan kan elektroværktøjet nemmere kontrolleres i uventede situationer.
- 6) **Anvend egnet beklædning. Undgå at anvende tøj med vidde og smykker. Hår og klæder skal holdes væk fra bevægelige dele.** Løst tøj, smykker eller langt hår kan gribes af bevægelige dele.
- 7) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsindretninger skal de tilsluttes og anvendes**

korrekt. Anvendelse af støvudsugning kan forebygge farlige situationer med støv.

- 8) **Pas på falsk sikkerhed, og gå ikke på kompromis med sikkerhedsreglerne for elektroværktøjer, også selvom du er fortrolig med elektroværktøjet efter lang tids anvendelse.** Uopmærksomhed kan inden for brøkdele af et sekund medføre alvorlige kvæstelser.

Anvendelse og håndtering af elektroværktøjer

- 1) **Elektroværktøjet må ikke overbelastes. Anvend det korrekte elektroværktøj til arbejdsopgaven.** Med det korrekte elektroværktøj arbejder du bedre og mere sikkert i det anførte effektområde.
- 2) **Anvend ikke et elektroværktøj med en defekt afbryder.** Et elektroværktøj, der ikke længere kan tændes og slukkes, er farligt og skal repareres.
- 3) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtagelig genopladeligt batteri, før der foretages indstillinger på apparater, skiftes indsatsværktøj, eller når elektroværktøjet lægges væk.** Disse forholdsregler forhindrer utilsigtet start af elektroværktøjet.
- 4) **Opbevar elektroværktøjer, der ikke benyttes, uden for børns rækkevidde. Personer, der ikke er fortrolige med elektroværktøjet eller ikke har læst disse anvisninger, må ikke anvende værktøjet.** Elektroværktøj, der anvendes af uerfarne personer, er farligt.
- 5) **Vedligehold elektroværktøjer og indsatsværktøjer omhyggeligt. Kontrollér om bevægelige**

dele fungerer korrekt og ikke klemmer, om dele er ødelagt og har taget skade i en sådan grad at elektroværktøjets funktion påvirkes. Beskadigede dele skal repareres, før de anvendes med elektroværktøjet. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte elektroværktøjer.

- 6) **Skæreværktøjer skal være skarpe og rene.** Skæreværktøjer, der er plejet korrekt, har skarpe skærekanter og sætter sig ikke fast og er nemmere at styre.
- 7) **Anvend elektroværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer etc. i henhold til disse anvisninger. Vær opmærksom på arbejdsforholdene og den opgave, der skal udføres.** Brug af elektroværktøjer til andre opgaver, end de er beregnet til, kan medføre farlige situationer.
- 8) **Hold håndtag og gribeflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte håndtag og gribeflader forhindrer sikker betjening og kontrol over elektroværktøjet under uforudsete situationer.

Service

- 1) **Elektroværktøjet må kun repareres af fagfolk og kun ved anvendelse af originale reservedele.** Herved sikres at elektroværktøjets sikkerhedsstandard bibeholdes.

● Sikkerhedsanvisninger for plænevertikalskærer og plæneluftere

- 1) **Brug ikke maskinen i dårligt vejr og især ikke i tordenvejr.** Det reducerer faren for at blive ramt af et lyn.
- 2) **Kontroller omhyggeligt maskinens arbejdsområde for vilde dyr.** Vilde dyr kan komme til skade af den kørende maskine.

- 3) **Kontroller maskinens arbejdsområde grundigt, og fjern alle sten, pinde, ledninger, knogler og andre fremmedlegemer.** Udragende dele kan føre til kvæstelser.
- 4) **Før maskinen tages i brug, skal du altid kontrollere, at tænderne eller tandenheden ikke er slidte eller beskadigede.** Slidte eller beskadigede dele øger risikoen for personskade.
- 5) **Før brug skal netledningen og eventuelle forlængerledninger kontrolleres for tegn på beskadigelse eller aldring.** Anvend ikke produktet, hvis ledningen er beskadiget eller slidt. Hvis netledningen bliver beskadiget eller slidt under drift, skal du slukke for maskinen og ikke røre ved ledningen, før du har trukket netstikket ud. En beskadiget net- eller forlængerledning kan forårsage elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.
- 6) **Kontroller opsamlingsbeholderen regelmæssigt for slid eller slitage.** En slidt eller beskadiget beholder kan øge risikoen for personskade.
- 7) **Lad sikkerhedsafdækningerne blive på deres plads. Sikkerhedsafdækninger skal være brugsklare og korrekt monteret.** En løs, beskadiget eller forkert fungerende sikkerhedsafdækning kan medføre personskade.
- 8) **Hold luftindsugningerne fri for snavs.** Blokerede luftindtag og snavs kan medføre overophedning eller brandfare.
- 9) **Brug altid skridsikre, beskyttende sko, når maskinen betjenes. Brug ikke maskinen barfodet eller med åbne sandaler.** Herved undgår du risikoen for en fodskade ved kontakt med de roterende tænder.
- 10) **Brug altid lange bukser, når maskinen betjenes.** Nøgen hud øger sandsynligheden for skader fra dele, som slynges ud.
- 11) **Brug ikke maskinen i vådt græs. Gå altid, løb aldrig.** Dette reducerer risikoen for at glide og falde, hvilket kan forårsage personskade.
- 12) **Maskinen må ikke anvendes på meget stejle skråninger.** Dermed minimeres risikoen for at miste kontrollen, glide og falde, hvilket kan medføre personskade.
- 13) **Når der arbejdes på skråninger, skal du sørge for at stå sikkert, arbejd altid på tværs af skråningen, aldrig opad eller nedad, og vær meget forsigtig, når du skifter arbejdsretning.** Dermed minimeres risikoen for at miste kontrollen, glide og falde, hvilket kan medføre personskade.
- 14) **Vær særlig forsigtig, når der arbejdes baglæns, eller når maskinen trækkes mod dig selv.** Vær altid opmærksom på dine omgivelser. Dette reducerer risikoen for at snuble under arbejdet.
- 15) **Hold netledningen væk fra tænderne.** En beskadiget netledning kan forårsage elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.
- 16) **Sluk for maskinen, og tag netstikket ud af stikkontakten, hvis netledningen sidder fast eller er blevet beskadiget.** Fastklemt eller beskadigede ledninger kan øge risikoen for elektrisk stød.
- 17) **Hold kun maskinen i de isolerede greb, da tænderne kan ramme skjulte strømledninger eller netledningen.** Hvis tænderne kommer i kontakt med spændingsførende ledninger kan det sætte dele af metal på apparatet

under spænding og medføre elektrisk stød.

- 18) **Rør ikke ved tænderne eller andre farlige dele, der stadig bevæger sig.** Dette reducerer risikoen for personskade fra bevægelige dele.
- 19) **Sørg for, at alle kontakter er slukket, og at netstikket er trukket ud, når der skal fjernes fastklemt materiale, eller maskinen skal rengøres.** Uventet start af maskinen kan medføre alvorlig personskade.

● Uddybende sikkerhedsanvisninger

- Stop tænderne:
 - Hvis produktet skal vippes til transport
 - Ved krydsning af andre overflader end græs
 - Ved transport af produktet til og fra plænen
- Vip ikke produktet, hvis motoren er tændt, med mindre produktet skal vippes for at starte. I dette tilfælde skal produktet ikke vippes mere en absolut nødvendigt, og løft kun delen, som vender væk fra brugeren.
- Sluk for produktet ved at trække netstikket ud, og vent på, at alle bevægelige dele står helt stille:
 - Hvis produktet har ramt et fremmedlegeme. Kontroller produktet for beskadigelser, og udfør de nødvendige reparationer, inden produktet startes og arbejdes med igen.
 - Når produktet vibrerer unormalt. Kontroller straks produktet for beskadigelse. Udskift eller reparér beskadigede dele. Kontroller produktet for løse dele, og spænd dem fast.
- Vær forsigtig ved justering af produktet for at undgå, at fingrene

fanges mellem bevægelige tænder og faste dele på produktet.

- Tilslut kun produktet til en stikkontakt med fejlstrømsafbryder (RCD-afbryder) med en udløsningsstrøm på maks. 30 mA.
- Anvend udelukkende tilbehør, som er anbefalet af **PARKSIDE**.
- Brug kun tilladte forlængerledninger af modellen H07RN-F, som er højst 75 m lang og beregnet til brug udendørs. Forlængerledningens tværsnitsareal skal være på mindst 2,5 mm². Rul altid en kabeltromle helt ud inden brug. Kontrollér forlængerledningen for skader.
- Kontrollér altid, om netspændingen og netfrekvensen svarer til angivelserne på typeskiltet.
- Hvis produktets tilslutningsledning beskadiges, skal den erstattes af en speciel netledning, som er tilgængelig via producenten eller dennes kundeservice.
- Tilslut aldrig en beskadiget tilslutningsledning til strømforsyningen. Rør ikke ved en beskadiget tilslutningsledning, før den er adskilt fra strømforsyningen. En beskadiget tilslutningsledning kan medføre berøring af aktive dele.
- Brug aldrig tilslutningsledningen til at trække netstikket ud af stikkontakten med eller til at trække produktet.
- Beskyt tilslutningsledningen mod hede, olie og skarpe kanter.
- Berør ingen bevægelige, farlige dele, før produktet er frakoblet strømforsyningen, og produktet står helt stille.

● Restrisici

Også når dette produkt betjenes forskriftsmæssigt, vil der altid være restrisici. Følgende faresituationer kan forekomme i sammenhæng med

konstruktion og opbygning af dette produkt:

- Høreskader, såfremt der ikke benyttes egnet høreværn.
- Sundhedsskader som følge af hånd-arm-vibrationer, hvis produktet anvendes over et længere tidsrum, ikke er korrekt håndteret og vedligeholdt.
- Snitskader.

⚠ ADVARSEL!

- Fare på grund af det elektromagnetisk felt, der skabes, mens produktet er i drift. Under bestemte forhold kan dette felt påvirke aktive eller passive medicinske implantater. For at reducere faren for alvorlige eller dødelige kvæstelser, anbefales det, at personer med medicinske implantater konsulterer egen læge eller implantatets fabrikant før produktet anvendes.

● **Før første ibrugtagning**

● **Udpakning af produktet**

1. Tag produktet ud af emballagen, og fjern samtlige emballagematerialer og beskyttelsesfolier.
2. Kontrollér, om alle dele er til stede, og om det beskrevne leveringsomfang er fuldstændigt (se "Leveringsomfang").
3. Kontrollér, at produktet og alle dele er i god stand. Hvis du konstaterer en beskadigelse eller en defekt, så anvend ikke produktet, men gå frem som beskrevet i kapitlet "Garanti".

● **Kontrol af betjeningselementerne**

⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!



Før du foretager indstillinger:

1. Sluk altid for produktet.
2. Træk netstikket ud af stikkontakten.
3. Lad produktet stå helt stille.

- Inden produktet anvendes første gang: Gør dig fortrolig med alle betjeningselementerne.

Betjenings- element	Oplysninger
1 Tilkob- lings- spærre	□ Spærrer produktet elektrisk mod utilsigtet gentilkobling
2 Start- håndtag	□ Tænd/sluk (se "Tænd/sluk produktet")
10 Håndtag	□ Produktet kan indstilles i 5 arbejdspositioner (inklusive transportstilling)

● **Montering af stænger**

(Fig. A)

BEMÆRK

- Under monteringen:
 - Sørg for ikke at klemme kablet **15**.
 - Sørg for, at kablet **15** har tilstrækkeligt spillerum.

BEMÆRK

- ▶ Til monteringen er følgende tilbehør nødvendigt:

- 4a Skruer (4x)
- 4b Spændeskiver (6x)
- 4c Vingemøtrik (4x)
- 4d Vingemøtrik med skrue (2x)
- 6 Forbindelseskapper (2x)

1. Træk forbindelseskapperne 6 over rørenderne på den nederste stang 7.
2. Bøj den nederste stang 7 en smule.
3. Sæt den nederste stang 7 med forbindelseskapperne 6 til højre og venstre på huset 9. Der kan vælges mellem 2 forskellige højdepositioner.
4. Fastgør forbindelseskapperne 6 med vingemøtrikkerne med skrue 4d og spændeskiver 4b.
5. Fastgør begge midterstænger 5 med vingemøtrikkerne 4c, skruer 4a og spændeskiver 4b på den nederste stang 7.
6. Hæng trækaflastningen til forlængerledningen 14 i det øverste stang 3 neden for forlængerledningstikdåsen 18.
7. Monter den øverste stang 3 med vingemøtrikker 4c, skruer 4a og spændeskiver 4b på begge midterstænger 5.
8. Fastgør kablet 15 på midterstangen 5 med de to kabelholdere 11.

● Montering/tømning af græsopsamler

(Fig. B)

⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!

- ▶ Anvend aldrig produktet uden skjoldet 13.

BEMÆRK

- ▶ Brug græsopsamleren 12 til drift med luftevalsen 17.
- ▶ Kontroller, hvor fuld græsopsamleren 12, gennem græsopsamlerens net.

Før første ibrugtagning

1. Træk græsopsamleren 12 over stængerne til græsopsamleren 12a.
2. Sæt plastik-lommerne på græsopsamleren 12 over stængerne til græsopsamleren 12a.
3. Fastgør plastlommerne.

Montering af græsopsamleren

1. Løft skjoldet 13.
2. Hæng stifterne på stængerne til græsopsamleren 12a i holderen på huset 9.
3. Slip skjoldet 13. Græsopsamleren 12 holdes på plads.

Tømning af græsopsamleren

1. Løft skjoldet 13.
2. Tag græsopsamleren ud 12.
3. Tøm græsopsamleren 12.

● Indstilling af arbejdspositionen

⚠ OBS! Fare for produktskader!

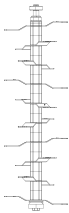
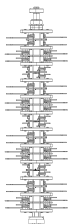
- ▶ Valg af en genjusteringsposition uden passende slitage kan overbelaste motoren og beskadige valsen 16/17.

1. Træk forlængerledningens netstik ud af stikdåsen.
2. Stil håndtaget 10 i den ønskede position. Håndtaget falder i hak.

mm	Position
+10	☐ Transportposition ☐ Valsens 16/17 maksimale sikkerhedsafstand til jorden
-3 *	☐ Arbejdspositioner
-6	☐ Sænk arbejdspositionen, efterhånden som slitagen øges.
-9	
-12	☐ Et stadig dårligere arbejdsresultat indikerer tegn på slitage.
* Arbejdsposition med ny valse	

● Valg af valse

- Vælg den valse **16/17**, som passer bedst til formålet:

Hjul	Anvendelse
16	 - Fjerne tykke sammenfiltringer og mos - Forbereder plænen til efterfølgende såning - Anvendes 1 til 2 gange om året i foråret eller det tidlige efterår
17	 - Løsner komprimeret jord - Fjerner lette sammenfiltringer - Forbedrer luft-/vandgennemstrømningen - Anvendes 2 til 3 gange om året i foråret eller efteråret

- Udskift valsen om nødvendigt valsen **16/17** (se "Vedligeholdelse").

● Betjening

● Tænd/sluk produktet

(Fig. C)

⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!



Før du foretager indstillinger:

- Sluk altid for produktet.
- Træk netstikket ud af stikkontakten.
- Lad produktet stå helt stille.

⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!



Hold hænder og fødder væk fra valsen **16/17** og udkastningsåbningen.

⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!

- Efter slukning: Valsen **16/17** har et efterløb.
- Vip eller bær ikke produktet, mens motoren kører.
- Rør ikke ved valsen **16/17**, mens den kører.

⚠ OBS! Fare for produktskader!

- Inden du tænder: Vær opmærksom på, at produktet ikke er i berøring med genstande.

BEMÆRK

- Overbelastningsbeskyttelse: Ved overbelastning af produktet slukker motoren automatisk.
 - Slip starthåndtaget **2**.
 - Lad produktet afkøle i ca. 1 minut.
 - Tænd derefter produktet.

BEMÆRK

- Overophedningssikring: Ved overophedning slukkes produktet automatisk.
 - Lad produktet afkøle i ca. 60 minutter.
 - Tænd derefter produktet.

Tilkobling

BEMÆRK

- Under brug: Starthåndtaget [2] skal trækkes og holdes i position.

1. Anbring produktet på en jævn plæne.
2. Sæt forlængerledningen i forlængerledning-stikdåsen [18].
3. Form en løkke af forlængerledningens ende. Fastgør løkken til trækaflastningen til forlængerledningen [14].
4. Tilslut produktet til netspændingen.
5. Tryk og hold tilkoblingsspærren [1] nede.
6. Tryk starthåndtaget [2] i retningen af den øverste stang [3].
7. Slip tilkoblingsspærren [1].

Slukning

- Slip starthåndtaget [2].

● Arbejdsanvisninger

- Vi anbefaler, at lufte plænen hver 4. til 6. uge.
- Vertikalskæring er en mere gennemgribende proces, og bør derfor kun udføres en gang om året. Det bedste tidspunkt er foråret efter den første græsslåning.
- Arbejd altid på tværs af skråninger. Vær særlig forsigtig, når du går baglæns og trækker produktet.
- Efter arbejde og før transport af produktet:
 - Sluk for produktet.

- Træk netstikket ud af stikkontakten.
- Vent til valsen [16]/[17] står fuldstændigt stille.
- Jo kortere græsplænen klippes, jo bedre kan den bearbejdes. Dette reducerer belastningen af produktet og forlænger valsens levetid [16]/[17].
- Du kan anvende produktet med eller uden græsopsamleren [12]:
 - Til luftning: Anvend græsopsamleren [12].
 - Til vertikal-skæring: Anvend ikke græsopsamleren [12].
- Slå plænen til den ønskede højde.
- Anvend ikke afskæringsvalsen [16] ved langt græs. Ellers vikles græsset om afskæringsvalsen, hvilket kan beskadige produktet.
- Vip ikke produktet. Hold begge hænder i arbejdspositionen, før du sætter produktet tilbage på jorden.
- Vælg en egnet arbejdsposition (ved tegn på slitage af valsen [16]/[17], så produktet ikke overbelastes.
- Start med at arbejde i nærheden af stikkontakten, og arbejd herefter videre i retning væk fra stikkontakten.
- Før altid forlængerledningen bag dig. Når du vender: Flyt forlængerledningen til den side, som du allerede har arbejdet på.
- Før kun produktet frem i gående tempo og i lige baner. For fuldstændig luftning eller vertikalskæring: Banerne skal altid overlape med et par centimeter. Stilstand på samme sted i længere tid, mens produktet kører, kan beskadige græstørven.
- Undgå hindring på grund af forlængerledningen: Vend altid produktet således, at trækaflastningen til forlængerledningen [14] på den øverste stang [3] altid vender mod den side, som bearbejdes.

- Efter forarbejdning af plæner med meget mos: Så græs igen. På den måde regenereres plænen hurtigere.

● Rengøring og vedligeholdelse

⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!



Før du foretager indstillinger:

1. Sluk altid for produktet.
2. Træk netstikket ud af stikkontakten.
3. Lad produktet stå helt stille.

● Rengøring

⚠ ADVARSEL! Risiko for elektriske stød!

- Sprøjt aldrig vand på produktet.

⚠ Fare for produktskader!

- Til rengøring af produktet skal der ikke anvendes kemiske, alkaliske, skurende eller andre aggressive rengørings- eller desinfektionsmidler, da de kan angribe produktets overflade.
 - Sørg for, at der aldrig trænger væske ind i produktet.
 - Efter hver anvendelse: Rengør produktet.
 - Før rengøring: Lad motoren køle fuldstændig af.
- Hold produktets ventilationsåbninger, motorhus og håndtag rene.
 - Tøm græsopsamlern **12** (se "Montering/tømning af græsopsamler").
 - Brug en fugtig klud eller en børste til rengøring af produktet.

● Vedligeholdelse

(Fig. D)

BEMÆRK

- Få vedligeholdelse, som ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, udført af vores servicecenter.
- Brug kun originale reservedele.

- Udskift kun slidte eller beskadigede komponenter sætvist, så symmetrien opretholdes.

Udskiftning af valsen

⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!



Benyt altid beskyttelseshandsker ved omgang med valsen **16/17**.

1. Vend produktet om.
2. Løsn vingeskrue **19** i den åbne position.
3. Løft valsen **16/17** skråt.
4. Træk valsen **16/17** ud af sekskantholderen **20**.
5. Monter den nye valse **16/17** i den modsatte rækkefølge.

● Reservedele/tilbehør

- Kunder kan købe compatible reservedele og kompatibelt tilbehør på www.optimex-shop.com.
- Hav dit bestillingsnummer klar ved bestilling.
- Du kan kun bestille online.
- Henvend dig til Lidl-service-hotline for at få yderligere oplysninger (se "Service").

Reservedel/ tilbehør	Bestillings- nummer
4a Skrue	99949595201
4b Spændeskive	99949595202

Reserve-del/ tilbehør	Bestillings- nummer
4c Vingemøtrik	99949595203
4d Vingemøtrik med skrue	99949595204
5 Mellemstang	99949595205
7 Nederste stang	99949595206
12 Græsopsamler	99949595207
16 Afskæringsvalse med kniv	99949595208
17 Luftevalse med fjedertænder	99949595209
19 Vingeskrue	99949595210
21 Lejemontering	99949595211

● Opbevaring

(Fig. E)

- ☐ Lad først produktet køle fuldstændigt af.
- ☐ Rengør produktet (se "Rengøring").
- ☐ Opbevar produktet og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfrit sted med god udluftning og beskyttet mod støv.
- ☐ Opbevar produktet uden for børns rækkevidde.

● Fejlafhjælpning

Problem	Mulig årsag	Løsning
Abnorme lyde, klapen eller vibrationer	Fremmedlegemer i valsen 16/17	Fjern fremmedlegemerne.
	Valsen 16/17 er beskadiget.	Udskift valsen 16/17 (se "Vedligeholdelse").
	Valsen 16/17 er ikke monteret korrekt.	Udskift valsen 16/17 (se "Vedligeholdelse").
	Tandremmen glider.	Fjern eventuelle jord- og græsrester.

- ☐ Overdæk produktet med et overtræk af nylon, da der kan dannes fugt.

Sammenklapning af produktet

BEMÆRK

- Under opbevaringen: Klap den øverste stang **3** ned, for at opbevare den på en pladsbesparende måde.

1. Løsn vingemøtrikkerne **4c** og vingemøtrikkerne med skrue **4d**.
2. Klap den øverste stang **3** nedad. Sørg for ikke at klemme kablet **15**.

● Transport

- ☐ Brug transportstillingen til transport af produktet (se "Indstilling af arbejdspositionen"):
 - Hvis produktet skal vippes til transport
 - Ved krydsning af andre overflader end græs
 - Ved transport af produktet til og fra plænen
 Når produktet er i transportstillingen: Tænderne stoppes.
- ☐ Løft produktet op ved transport hen over trapper eller følsomme overflader (f.eks. fliser). Brug bærehåndtaget **8**.

Problem	Mulig årsag	Løsning
Produktet fungerer ikke.	Produktet er ikke tilsluttet strømnettet.	Tilslut produktet til strømnettet (se "Tænd/sluk produktet").
	Starthåndtaget [2] er beskadiget.	Kontakt servicecentret (se "Service").
	Motoren er beskadiget.	
Produktet arbejder med afbrydelser.	Intern løs kontakt	
	Starthåndtaget [2] er beskadiget.	
Motoren stopper.	Blokering pga. fremmedlegemer	Fjern fremmedlegemerne.
	Plænen er for høj.	Slå plænen først (se "Arbejdsanvisninger").
	Udkastningsåbningen er blokeret.	Rens udkastningsåbningen.
	Overbelastningsbeskyttelsen er udløst.	Lad produktet afkøle i ca. 1 minut.
	Overophedningsbeskyttelsen er udløst.	Lad produktet afkøle i ca. 60 minutter.
Arbejdsresultatet er ikke tilfredsstillende eller motoren kører ujævnt.	Valsen [16]/[17] er slidt.	Udskift valsen [16]/[17] (se "Vedligeholdelse").
	Tandremmen er defekt.	Kontakt servicecentret (se "Service").
	Transportpositionen eller en forkert arbejdsposition er valgt.	Indstil den korrekte arbejdsposition (se "Indstilling af arbejdspositionen").
	Plænen er for høj.	Slå plænen først (se "Arbejdsanvisninger").

● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk
forpakkingsmaterialernes
mærkning til affaldssorteringen,
disse er mærket med
forkortelser (a) og numre (b)
med følgende betydning: 1–7:
kunststoffer/20–22: papir og
pap/80–98: kompositmaterialer.

Produkt:



Produktet og tilbehøret og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar. De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

● **Garanti**

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slidage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

● **Afvikling af garantisager**

For at sikre en hurtig behandling af din forespørgsel, bedes du overholde følgende instruktioner:

Ved alle forespørgsler, skal kvitteringen og varenummeret (IAN 495952_2504) kunne forevises som dokumentation på købet.

Varenummeret kan du aflæse på produktets typeskilt, en gravering på produktet, forsiden af din betjeningsvejledning (nederst til venstre) eller på en mærkat på bagsiden eller undersiden af produktet.

Hvis der opstår funktionsfejl eller andre mangler, skal du i første omgang kontakte serviceafdelingen via telefon eller e-mail.

Et defekt produkt kan gratis sendes til den serviceadresse, der er blevet oplyst, vedlagt kvitteringen (kassebonen) og en beskrivelse af, hvilken defekt der er opstået og hvornår den er opstået.



På parkside-diy.com kan du se og downloade denne og mange andre manualer. Ved at scanne QR-koden får du adgang til parkside-diy.com. Vælg dit land og søg efter betjeningsvejledningen i søgefeltet. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 495952_2504 finder du frem til betjeningsvejledningen af dit produkt.

● Service

(DK) Service Danmark
Tel.: 80254583
Kontaktformular på
parkside-diy.com
IAN 495952_2504

● EU-Overensstemmelseserklæring

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (Nr. 495952_2504)	
IAN:	495952_2504
Produktidentifikation:	"PARKSIDE" Elektrisk vertikalskærer/plænelufter
Modelnummer:	HG13617

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:

Direktiv 2006/42/EF
Direktiv 2000/14/EF
Direktiv 2014/30/EU
Direktiv 2011/65/EU med alle relaterede ændringer

Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder eller referencer til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

Nr. / dele
Direktiv 2006/42/EF
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-4-7:2022/AC:2023
Direktiv 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN IEC 61000-3-11:2019

Genstanden for ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af den 8. juni 2011 om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr:

Nr. / dele
EN IEC 63000:2018

Procedure for overensstemmelsesvurdering / navn og adresse på det bemyndigede organ, hvor det er relevant:
Annex V, 2000/14/EC

Målt lydeffektniveau på udstyr, der er repræsentativt for denne type: 95.5 dB(A)
Garanteret lydeffektniveau for dette udstyr: 98 dB(A)

Ihændehaber af den tekniske dokumentation: OWIM GmbH & Co.KG

Underskrevet for og på vegne af:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland
Denne overensstemmelseserklæring udstedes udelukkende under fabrikantens ansvar.

Oversættelse af original overensstemmelseserklæring

Neckarsulm	20.08.2025		
Sted	Dato	ppa. Stefan Haensel	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Prokurist	Prokurist

DK



Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati	Pagina 186
Introduzione	Pagina 187
Uso previsto	Pagina 187
Contenuto della confezione	Pagina 187
Elenco delle parti	Pagina 188
Dati tecnici	Pagina 188
Istruzioni di sicurezza	Pagina 189
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrooutensili	Pagina 189
Istruzioni di sicurezza per gli scarificatori e gli arieggiatori	Pagina 191
Ulteriori istruzioni di sicurezza	Pagina 193
Rischi residui	Pagina 194
Prima del primo utilizzo	Pagina 194
Disimballo del prodotto	Pagina 194
Controllo dei comandi	Pagina 194
Montaggio dei montanti	Pagina 195
Montaggio/svuotamento del raccoglierba	Pagina 195
Regolazione della posizione di lavoro	Pagina 196
Scelta del rullo	Pagina 196
Funzionamento	Pagina 196
Accensione/spengimento del prodotto	Pagina 196
Istruzioni di lavoro	Pagina 197
Pulizia e manutenzione	Pagina 198
Pulizia	Pagina 198
Manutenzione	Pagina 198
Pezzi di ricambio/accessori	Pagina 199
Conservazione	Pagina 199
Trasporto	Pagina 199
Risoluzione dei problemi	Pagina 200
Smaltimento	Pagina 201
Garanzia	Pagina 201
Gestione dei casi in garanzia	Pagina 202
Assistenza	Pagina 202
Dichiarazione di conformità UE	Pagina 203

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

	Leggere le istruzioni per l'uso.		Non utilizzare il prodotto in condizioni di pioggia o umidità.
	AVVERTENZA! – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)		Indossare protezioni per occhi e orecchie!
			Indossare guanti protettivi!
	CAUTELA! – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)		Prima di effettuare regolazioni: 1. Spegnerne sempre il prodotto. 2. Staccare la spina dalla presa. 3. Lasciare che il prodotto si fermi completamente.
	ATTENZIONE! – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)		Classe di protezione II (doppio isolamento)
	Staccare la spina dalla presa prima di effettuare interventi di manutenzione o se il cavo di alimentazione è danneggiato.		Accensione (vedi “Accensione/ spegnimento del prodotto”)
	Cautela – rischio di lesioni a causa di parti scagliate via!		Spegnimento (vedi “Accensione/spegnimento del prodotto”)
	Tenere gli astanti lontani dal prodotto.		Livello d'intensità sonora garantito L_{WA} in dB.
	Avvertenza – rischio di scosse elettriche!	n_0	Giri a vuoto
	Avvertenza – dispositivo di taglio affilato! Tenere mani e piedi lontani dal rullo $\boxed{16}/\boxed{17}$ e dall'apertura di espulsione.	min^{-1}	Giri al minuto
			Cautela – coda del dispositivo di taglio
	Posizione del montante inferiore $\boxed{7}$		Tenere il cavo di alimentazione lontano dai denti.

	Regolazione in altezza del montante inferiore 7	☒ Istruzioni di sicurezza ☐ Istruzioni
	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.	

SCARIFICATORE E ARIEGGIATORE ELETTRICO

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● Uso previsto

- Questo prodotto è destinato esclusivamente al seguente impiego:
 - Come arieggiatore per eliminare i grovigli (costituiti da foglie, muschio o erbacce) tra i fili d'erba e raccogliere foglie e residui vegetali.
 - Come scarificatore per la lavorazione del manto erboso e la rigenerazione di prati e aree erbose.
- Il prodotto è destinato all'uso da parte degli adulti. Non consentire mai l'uso del prodotto a persone che non conoscono le istruzioni per l'uso o ai bambini. Le normative locali vigenti possono limitare l'età dell'utente.
- Non utilizzare il prodotto in condizioni di pioggia o umidità.

- Qualsiasi altro uso non espressamente autorizzato nelle presenti istruzioni per l'uso può comportare gravi pericoli per l'utente e danni al prodotto.
- L'operatore o l'utente del prodotto è responsabile di incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà.
- Il prodotto è destinato solo all'uso per il fai da te. Il prodotto è progettato per un uso commerciale continuo. L'uso commerciale annulla la garanzia.
- Il produttore non è responsabile per danni causati da uso improprio o funzionamento non corretto.

● Contenuto della confezione

AVVERTENZA!

- Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

- 1 Scarificatore e arieggiatore elettrico
- 1 Rullo scarificatore con lama (premontata)
- 1 Rullo arieggiatore con denti a molla
- 1 Montante superiore
- 1 Montante inferiore
- 2 Montante centrale
- 1 Tiranteria del raccogliherba
- 1 Scarico della trazione della prolunga
- 2 Portacavo

- 4 Dadi ad alette
- 2 Dadi ad alette con vite
- 4 Viti
- 6 Rondelle
- 2 Tappi di collegamento
- 1 Istruzioni per l'uso

● Elenco delle parti

Fig. A

- 1 Blocco di accensione
- 2 Leva di avviamento
- 3 Montante superiore
- 4a Vite
- 4b Rondella
- 4c Dado ad alette
- 4d Dado ad alette con vite
- 5 Montante centrale
- 6 Tappi di collegamento
- 7 Montante inferiore
- 8 Manico per il trasporto
- 9 Alloggiamento
- 10 Leva (regolazione della profondità)
- 11 Portacavo
- 12 Raccoglierba
- 12a Tiranteria del raccoglierba
- 13 Protezione antiurto
- 14 Scarico della trazione della prolunga
- 15 Cavo
- 16 Rullo scarificatore con lama
- 17 Rullo arieggiatore con denti a molla
- 18 Presa della prolunga o della spina

Fig. D

- 19 Vite ad alette
- 20 Supporto esagonale
- 21 Attacco del cuscinetto

● Dati tecnici

Scarificatore e arieggiatore elettrico	PELV 1800 C3
Tensione nominale:	230 V~, 50 Hz
Potenza assorbita nominale:	1800 W

Peso (con accessori):	ca. 11 kg
Giri a vuoto n_0 :	3600 min ⁻¹
Classe di protezione:	II /  (doppio isolamento)
Grado di protezione:	IPX4
Regolazione della profondità:	5 posizioni (-3/-6/-9/-12 mm + posizione di trasporto +10 mm)
Larghezza di lavoro:	37 cm

Valori di emissione di rumore

Valore misurato per il rumore determinato secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettrostrumento sul luogo dell'utente è tipicamente:

Livello di pressione sonora L_{pA} :	84,6 dB
Incertezza K:	3 dB
Livello d'intensità sonora L_{WA} :	
– Misurato:	95,5 dB
– Garantito:	98 dB
Incertezza K:	2,22 dB

AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione!

Valori di emissione di vibrazioni

Valori di vibrazione totale (somma vettoriale di tre direzioni) determinati secondo la norma EN 62841:

Vibrazione a_h :	
– A sinistra:	1,611 m/s ²

– A destra:	1,497 m/s ²
Incertezza K:	1,5 m/s ²

INDICAZIONE

- I valori di vibrazione totale dichiarati e i valori di emissione sonora dichiarati sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettro utensile con un altro.
- I valori di vibrazione totale dichiarati e i valori di emissione sonora dichiarati possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.

⚠ AVVERTENZA!

- Le emissioni di vibrazioni e rumore durante l'uso effettivo dell'elettro utensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettro utensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare.
- Cercare di mantenere il carico più basso possibile. Esempi di misure per ridurre le vibrazioni sono l'uso dei guanti quando si utilizza l'utensile e la limitazione del tempo di lavoro. Si deve tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo (ad es. tempi in cui l'elettro utensile è spento e tempi in cui è acceso, ma senza carico).



Istruzioni di sicurezza

● Istruzioni generali di sicurezza per gli elettro utensili

⚠ AVVERTENZA!



Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettro utensile. Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.

Il termine “elettro utensile” utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettro utensili alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

Sicurezza sul posto di lavoro

- 1) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.
- 2) **Non lavorare con l'elettro utensile in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettro utensili producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- 3) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettro utensile.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettro utensile.

Sicurezza elettrica

- 1) **La spina del connettore dell'elettrodomestico deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettrodomestici con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- 2) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- 3) **Tenere l'elettrodomestico lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrodomestico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- 4) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettrodomestico dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- 5) **Quando si lavora con un elettrodomestico all'aperto, utilizzare solo prolunghine adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- 6) **Se il funzionamento dell'elettrodomestico in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza personale

- 1) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare**

il buon senso quando si lavora con un elettrodomestico.

Non usare un elettrodomestico quando si è privi di stanchezza o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali. Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettrodomestico potrebbe provocare gravi lesioni.

- 2) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o protezione acustica, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettrodomestico, riduce il rischio di lesioni.
- 3) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettrodomestico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettrodomestico si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettrodomestico acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.
- 4) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettrodomestico.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettrodomestico può causare lesioni.
- 5) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettrodomestico in situazioni impreviste.
- 6) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli e vestiti lontano dalle parti in movimento.** Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi

possono rimanere impigliati in parti in movimento.

- 7) **Se è possibile installare sistemi di aspirazione e raccolta della polvere, questi vanno collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un aspiratore polvere può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.
- 8) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettroutensili, anche se si ha familiarità con l'elettroutensile avendolo utilizzato più volte.** Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

Uso e manipolazione dell'elettroutensile

- 1) **Non sovraccaricare l'elettroutensile. Utilizzare l'elettroutensile adatto al proprio lavoro.** Con l'elettroutensile giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.
- 2) **Non utilizzare un elettroutensile con un interruttore difettoso.** Un elettroutensile che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
- 3) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettroutensile.** Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettroutensile.
- 4) **Tenere gli elettroutensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettroutensile a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso.** Gli elettroutensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

- 5) **Prestare cura nella manutenzione dell'elettroutensile e dello strumento di inserimento.** Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettroutensile. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettroutensile. Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettroutensili.
- 6) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
- 7) **Utilizzare elettroutensili, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.** L'uso di elettroutensili per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
- 8) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettroutensile in situazioni impreviste.

Assistenza

- 1) **Far riparare l'elettroutensile solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettroutensile.

● Istruzioni di sicurezza per gli scaricatori e gli arieggiatori

- 1) **Non usare la macchina in caso di maltempo, specialmente se c'è un**

temporale. Ciò riduce il pericolo di essere colpiti da un fulmine.

- 2) **Controllare accuratamente l'area di lavoro della macchina per verificare la presenza di animali selvatici.** Gli animali selvatici possono essere feriti dalla macchina in funzione.
- 3) **Ispezionare accuratamente l'area di lavoro della macchina e rimuovere tutte le pietre, i bastoni, fili, ossa e altri corpi estranei.** Le parti espulse possono provocare lesioni.
- 4) **Prima di utilizzare la macchina, verificare sempre che i denti o il gruppo denti non siano usurati o danneggiati.** Le parti usurate o danneggiate aumentano il rischio di lesioni.
- 5) **Prima dell'uso, controllare che il cavo di alimentazione e le eventuali prolunghe non presentino segni di danni o invecchiamento. Non utilizzare la macchina se il cavo è danneggiato o usurato. Se il cavo di alimentazione è danneggiato o usurato durante il funzionamento, spegnere la macchina e non toccare il cavo finché non si è staccata la spina.** Un cavo di alimentazione o di prolunga danneggiato può provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
- 6) **Controllare regolarmente che il contenitore di raccolta non sia usurato.** Un contenitore di raccolta usurato o danneggiato può aumentare il rischio di lesioni.
- 7) **Lasciare le coperture di protezione al loro posto. Le coperture di protezione devono essere operative e fissate correttamente.** Una copertura di protezione allentata, danneggiata o non correttamente funzionante può causare lesioni.
- 8) **Mantenere le prese d'aria libere da detriti.** Le prese d'aria ostruite e i depositi possono causare surriscaldamento o rischio di incendio.
- 9) **Indossare sempre scarpe protettive antiscivolo quando si utilizza la macchina. Non utilizzare la macchina a piedi nudi o con sandali aperti.** In questo modo si riduce al minimo il rischio di lesioni ai piedi a causa del contatto con i denti rotanti.
- 10) **Indossare sempre pantaloni lunghi quando si utilizza la macchina.** La pelle nuda aumenta la probabilità di lesioni causate da parti espulse.
- 11) **Non utilizzare la macchina sull'erba bagnata. Camminare, mai correre.** In questo modo si riduce il rischio di scivolare e cadere, con conseguenti lesioni.
- 12) **Non utilizzare la macchina su pendii eccessivamente ripidi.** In questo modo si riduce il rischio di perdere il controllo, scivolare e cadere, con conseguenti lesioni.
- 13) **Quando si lavora sui pendii, assicurarsi di avere un appoggio sicuro; lavorare sempre trasversalmente al pendio, mai in salita o in discesa, e prestare la massima attenzione quando si cambia direzione.** In questo modo si riduce il rischio di perdere il controllo, scivolare e cadere, con conseguenti lesioni.
- 14) **Prestare particolare attenzione quando si lavora in retromarcia o quando si tira la macchina verso di sé.** Prestare sempre attenzione all'ambiente circostante. In questo modo si riduce il rischio di inciampare durante il lavoro.

- 15) **Tenere il cavo di alimentazione lontano dai denti.** Un cavo di alimentazione danneggiato può provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
- 16) **Spegnere la macchina e staccare la spina se il cavo di alimentazione è impigliato o danneggiato.** I cavi impigliati o danneggiati possono aumentare il rischio di scosse elettriche.
- 17) **Tenere la macchina solo per le superfici di presa isolate, poiché i denti possono colpire linee elettriche nascoste o il proprio cavo di alimentazione.** Il contatto dei denti con una linea sotto tensione può mettere sotto tensione anche le parti metalliche dell'apparecchio e causare scosse elettriche.
- 18) **Non toccare i denti o altre parti pericolose ancora in movimento.** In questo modo si riduce al minimo il rischio di lesioni dovute a parti in movimento.
- 19) **Assicurarsi che tutti gli interruttori siano spenti e che la spina sia staccata prima di rimuovere materiali inceppati o di pulire la macchina.** Un azionamento imprevisto della macchina può causare gravi lesioni.

● Ulteriori istruzioni di sicurezza

- Fermare i denti:
 - Se il prodotto deve essere inclinato per il trasporto
 - Quando si attraversano superfici diverse dall'erba
 - Quando si trasporta il prodotto da e verso l'area di taglio
- Non ribaltare il prodotto quando il motore è acceso, a meno che non sia necessario inclinarlo per avviarlo. In questo caso, non inclinare il prodotto più dello stretto necessario

e sollevare solo la parte rivolta verso l'operatore.

- Arrestare il prodotto, staccare la spina e attendere che tutte le parti in movimento si siano completamente fermate:
 - Se il prodotto ha urtato un corpo estraneo.
Ispezionare il prodotto per verificare che non vi siano danni ed eseguire le riparazioni necessarie prima di riavviare e lavorare con il prodotto.
 - Se il prodotto inizia a vibrare in modo anomalo.
Controllare subito che il prodotto non presenti danni. Sostituire o riparare le parti danneggiate. Controllare che il prodotto non abbia parti allentate e serrarle.
- Prestare attenzione durante le regolazioni del prodotto per evitare di incastrare le dita tra i denti in movimento e le parti fisse del prodotto.
- Collegare il prodotto solo a una presa dotata di un interruttore differenziale (RCD) con una corrente residua nominale non superiore a 30 mA.
- Utilizzare solo accessori raccomandati da **PARKSIDE**.
- Utilizzare esclusivamente prolunghe omologate del tipo H07RN-F, di lunghezza non superiore a 75 m e destinate all'uso esterno. La sezione del cavo della prolunga deve essere di almeno 2,5 mm². Srotolare sempre completamente un avvolgicavo prima dell'uso. Controllare che la prolunga non presenti danni.
- Assicurarsi che la tensione e la frequenza di rete corrispondano alle informazioni riportate sulla targhetta.
- Se il cavo di alimentazione di questo prodotto è danneggiato, deve essere sostituito da un cavo di alimentazione speciale disponibile

presso il produttore o il suo servizio clienti.

- Non collegare un cavo di alimentazione danneggiato all'alimentazione elettrica. Non toccare un cavo di alimentazione danneggiato prima che sia stato scollegato dall'alimentazione. Un cavo di alimentazione danneggiato può causare il contatto con parti sotto tensione.
- Non utilizzare il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa o il prodotto.
- Proteggere il cavo di alimentazione da calore, olio e spigoli vivi.
- Non toccare le parti pericolose in movimento finché il prodotto non sia stato scollegato dall'alimentazione e il prodotto non si sia fermato completamente.

● Rischi residui

Anche nel caso in cui questo prodotto sia fatto funzionare in modo conforme, permangono sempre alcuni rischi residui. In relazione alla costruzione e alla progettazione di questo prodotto possono verificarsi i seguenti pericoli:

- Danni all'udito se non si indossano cuffie di protezione adeguate.
- Danni alla salute derivanti da vibrazioni di mani e braccia, in caso il prodotto sia stato utilizzato a lungo o non sia stato fatto funzionare correttamente e sottoposto a manutenzione regolare.
- Ferite da taglio.

⚠ AVVERTENZA!

- Pericolo dovuto al campo elettromagnetico generato durante il funzionamento del prodotto. In determinate circostanze, il campo può interferire con impianti medici attivi o passivi. Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o mortali, si consiglia alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare il prodotto.

● Prima del primo utilizzo

● Disimballo del prodotto

1. Estrarre il prodotto dall'imballaggio e rimuovere tutto il materiale di imballaggio.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedi "Contenuto della confezione").
3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto, ma procedere come descritto nel capitolo "Garanzia".

● Controllo dei comandi

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Prima di effettuare regolazioni:

1. Spegnerne sempre il prodotto.
2. Staccare la spina dalla presa.
3. Lasciare che il prodotto si fermi completamente.

- Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta: Acquisire familiarità con i comandi.

Comando	Dettagli
[1] Blocco di accensione	☐ Blocca elettricamente il prodotto contro l'accensione involontaria
[2] Leva di avviamento	☐ Accensione/spegnimento (vedi "Accensione/spegnimento del prodotto")
[10] Leva	☐ Il prodotto può essere regolato in 5 posizioni di lavoro (compresa la posizione di trasporto)

● Montaggio dei montanti

(Fig. A)

INDICAZIONE

- ▶ Durante il montaggio:
 - Non schiacciare il cavo **[15]**.
 - Assicurarsi che il cavo **[15]** abbia un gioco sufficiente.
- ▶ Per il montaggio sono necessari i seguenti accessori:
 - **[4a]** Vite (4x)
 - **[4b]** Rondella (6x)
 - **[4c]** Dado ad alette (4x)
 - **[4d]** Dado ad alette con vite (2x)
 - **[6]** Tappo di collegamento (2x)

1. Tirare i tappi di collegamento **[6]** sulle estremità dei tubi del montante inferiore **[7]**.
2. Piegare leggermente il montante inferiore **[7]**.
3. Fissare il montante inferiore **[7]** con i tappi di collegamento **[6]** a destra e a sinistra dell'alloggiamento **[9]**. È possibile selezionare 2 diverse posizioni in altezza.

4. Fissare i tappi di collegamento **[6]** utilizzando i dadi ad alette con vite **[4d]** e le rondelle **[4b]**.
5. Fissare entrambi i montanti centrali **[5]** al montante inferiore **[7]** utilizzando i dadi ad alette **[4c]**, le viti **[4a]** e le rondelle **[4b]**.
6. Agganciare lo scarico della trazione della prolunga **[14]** al montante superiore **[3]** sotto la presa della prolunga **[18]**.
7. Montare il montante superiore **[3]** ad entrambi i montanti centrali **[5]** utilizzando i dadi ad alette **[4c]**, le viti **[4a]** e le rondelle **[4b]**.
8. Fissare il cavo **[15]** al montante centrale **[5]** utilizzando entrambi i portacavo **[11]**.

● Montaggio/svuotamento del raccogliërba

(Fig. B)

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!

- ▶ Non far funzionare il prodotto senza la protezione antiurto **[13]**.

INDICAZIONE

- ▶ Utilizzare il raccogliërba **[12]** per l'uso con il rullo arieggiatore **[17]**.
- ▶ Controllare il livello di riempimento del raccogliërba **[12]** tramite la rete del raccogliërba.

Prima di iniziare

1. Tirare il raccogliërba **[12]** sopra la tiranteria del raccogliërba **[12a]**.
2. Ripiegare le linguette di plastica del raccogliërba **[12]** sopra la tiranteria del raccogliërba **[12a]**.
3. Agganciare le linguette di plastica.

Montaggio del raccogliërba

1. Sollevare la protezione antiurto **[13]**.

2. Agganciare i perni della tiranteria del raccoglierba **12a** nel supporto dell'alloggiamento **9**.
3. Rilasciare la protezione antiurto **13**. Il raccoglierba **12** viene mantenuto in posizione.

Svuotamento del raccoglierba

1. Sollevare la protezione antiurto **13**.
2. Rimuovere il raccoglierba **12**.
3. Svuotare il raccoglierba **12**.

● Regolazione della posizione di lavoro

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

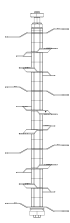
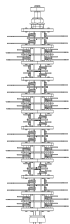
- La scelta di una posizione di regolazione senza un'usura adeguata può sovraccaricare il motore e danneggiare il rullo **16/17**.

1. Rimuovere la spina della prolunga dalla presa.
2. Portare la leva **10** nella posizione desiderata. La leva scatta in posizione.

mm	Posizione
+10	☐ Posizione di trasporto ☐ Distanza massima di sicurezza del rullo 16/17 dal suolo
-3 *	☐ Posizioni di lavoro ☐ Abbassare la posizione di lavoro con l'aumentare dell'usura. ☐ Un risultato di lavoro sempre più scarso indica segni di usura.
-6	
-9	
-12	
* Posizione di lavoro in caso di rullo nuovo	

● Scelta del rullo

1. Scegliere il rullo adatto **16/17** a seconda dell'utilizzo:

Rulli	Uso
16 	☐ Rimuove i grovigli spessi e il muschio ☐ Prepara il prato per la risemina ☐ Si utilizza da 1 a 2 volte all'anno, in primavera o all'inizio dell'autunno
17 	☐ Allenta il terreno compattato ☐ Rimuove i grovigli lievi ☐ Migliora il flusso di aria e acqua ☐ Si utilizza da 2 a 3 volte all'anno, in primavera o in autunno

2. Sostituire il rullo **16/17** se necessario (vedi "Manutenzione").

● Funzionamento

● Accensione/spegnimento del prodotto

(Fig. C)

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Prima di effettuare regolazioni:

1. Spegner sempre il prodotto.
2. Staccare la spina dalla presa.
3. Lasciare che il prodotto si fermi completamente.

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Tenere mani e piedi lontani dal rullo **16/17** e dall'apertura di espulsione.

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!

- ▶ Dopo lo spegnimento: Il rullo [16]/[17] gira ancora.
- ▶ Non ribaltare né trasportare il prodotto a motore acceso.
- ▶ Non toccare il rullo [16]/[17] mentre gira.

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

- ▶ Prima dell'accensione: Accertarsi che il prodotto non tocchi alcun oggetto.

INDICAZIONE

- ▶ Protezione da sovraccarico: In caso di sovraccarico del prodotto, il motore si spegne automaticamente.
 - Rilasciare la leva di avviamento [2].
 - Lasciare raffreddare il prodotto per circa 1 minuto.
 - Accendere il prodotto.
- ▶ Interruttore termico: In caso di surriscaldamento il prodotto si spegne automaticamente.
 - Lasciare raffreddare il prodotto per circa 60 minuti.
 - Accendere il prodotto.

Accensione

INDICAZIONE

- ▶ Durante il funzionamento: La leva di avviamento [2] deve essere tirata e mantenuta in posizione.

1. Posizionare il prodotto su un prato piano.
2. Inserire la prolunga nella presa della prolunga [18].
3. Formare un anello dall'estremità della prolunga. Fissare il passante

sullo scarico della trazione della prolunga [14].

4. Collegare il prodotto all'alimentazione elettrica.
5. Tenere premuto il blocco di accensione [1].
6. Tirare la leva di avviamento [2] in direzione del montante superiore [3].
7. Rilasciare il blocco di accensione [1].

Spegnimento

- Rilasciare la leva di avviamento [2].

● Istruzioni di lavoro

- Si consiglia di arieggiare il prato ogni 4-6 settimane.
- La scarificazione è un'operazione più intensiva dell'arieggiatura e va quindi eseguita solo una volta all'anno. Il momento migliore è la primavera, dopo il primo sfalcio.
- Sui pendii, lavorare sempre trasversalmente al pendio. Fare particolare attenzione quando si cammina all'indietro e si tira il prodotto.
- Dopo il lavoro e prima di trasportare il prodotto:
 - Spegnere il prodotto.
 - Staccare la spina dalla presa.
 - Attendere che il rullo [16]/[17] si sia fermato completamente.
- Più il taglio del prato è corto, più è facile lavorarci. In questo modo si esercita un minore carico sul prodotto e si aumenta la durata del rullo [16]/[17].
- È possibile utilizzare il prodotto con o senza il raccogliherba [12]:
 - Per arieggiare: Utilizzare il raccogliherba [12].
 - Per scarificare: Non utilizzare il raccogliherba [12].
- Tagliare il prato all'altezza di taglio desiderata.
- Non utilizzare il rullo scarificatore [16] in caso di erba lunga. Altrimenti

l'erba si avvolge intorno al rullo scarificatore e danneggia il prodotto.

- ❑ Non ribaltare il prodotto. Tenere entrambe le mani in posizione di lavoro prima di rimettere il prodotto a terra.
- ❑ Scegliere una posizione di lavoro adeguata (se il rullo presenta segni di usura **16/17**) in modo da non sovraccaricare il prodotto.
- ❑ Iniziare a lavorare vicino alla presa e allontanarsi dalla presa.
- ❑ Far passare sempre la prolunga dietro di sé.

Dopo aver girato: Portare la prolunga sul lato già lavorato.

- ❑ Guidare il prodotto a passo d'uomo, seguendo un percorso rettilineo. Per un'arieggiatura o una scarificazione completa: I percorsi devono sempre sovrapporsi di qualche centimetro. Se il prodotto è in funzione, rimanere troppo a lungo nello stesso punto può danneggiare il manto erboso.
- ❑ Evitare di ostruire la prolunga: Ruotare sempre il prodotto in modo che lo scarico della trazione della prolunga **14** sul montante superiore **3** sia sempre rivolto verso il lato da lavorare.
- ❑ Dopo aver lavorato su prati con molto muschio: Riseminare. Il prato si rigenererà più rapidamente.

● Pulizia e manutenzione

AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Prima di effettuare regolazioni:

1. Spegnerne sempre il prodotto.
2. Staccare la spina dalla presa.
3. Lasciare che il prodotto si fermi completamente.

● Pulizia

AVVERTENZA! Rischio di scossa elettrica!

- ▶ Non spruzzare mai acqua sul prodotto.

Rischio di danni al prodotto!

- ▶ Non usare detergenti o disinfettanti chimici, alcalini, abrasivi o altri agenti aggressivi per pulire il prodotto, poiché questi possono attaccare le superfici.
- ▶ Non lasciare mai che dei liquidi penetrino nel prodotto.
- ▶ Dopo ogni utilizzo: Pulire il prodotto.
- ▶ Prima della pulizia: Lasciare raffreddare completamente il motore.

- ❑ Mantenere pulite le fessure di ventilazione, l'alloggiamento del motore e le impugnature del prodotto.
- ❑ Svuotare il raccogliherba **12** (vedi "Montaggio/svuotamento del raccogliherba").
- ❑ Per pulire il prodotto, utilizzare un panno umido o una spazzola.

● Manutenzione

(Fig. D)

INDICAZIONE

- ▶ Far eseguire le riparazioni e gli interventi di manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni per l'uso dal nostro centro di assistenza.
- ▶ Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

- Per mantenere la simmetria, sostituire i componenti usurati o danneggiati solo in serie.

Sostituzione/cambio del rullo

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Indossare guanti protettivi quando si maneggia il rullo **16/17**.

1. Girare il prodotto.
2. Allentare la vite ad alette **19** nella posizione aperta.
3. Sollevare il rullo **16/17** obliquamente.
4. Estrarre il rullo **16/17** dal supporto esagonale **20**.
5. Inserire il nuovo rullo **16/17** in ordine inverso.

● Pezzi di ricambio/accessori

- I clienti possono acquistare ricambi compatibili e accessori su www.optimex-shop.com.
- Tenere a portata di mano il numero d'ordine.
- È possibile effettuare ordini solo online.
- Per ulteriori informazioni, contattare il servizio di assistenza Lidl (vedi "Assistenza").

Pezzi di ricambio/ accessori	Numero d'ordine
4a Vite	99949595201
4b Rondella	99949595202
4c Dado ad alette	99949595203
4d Dado ad alette con vite	99949595204
5 Montante centrale	99949595205
7 Montante inferiore	99949595206
12 Raccoglierba	99949595207
16 Rullo scarificatore con lama	99949595208

Pezzi di ricambio/ accessori	Numero d'ordine
17 Rullo arieggiatore con denti a molla	99949595209
19 Vite ad alette	99949595210
21 Attacco del cuscinetto	99949595211

● Conservazione

(Fig. E)

- Lasciar raffreddare completamente il prodotto.
- Pulire il prodotto (vedi "Pulizia").
- Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo, ben ventilato e protetto dalla polvere.
- Conservare sempre il prodotto fuori dalla portata dei bambini.
- Non avvolgere il prodotto in sacchetti di nylon, perché potrebbe formarsi umidità.

Chiusura del prodotto

INDICAZIONE

- ▶ Durante la conservazione:
Ripiegare il montante superiore **3** per riporre e risparmiare spazio.

1. Allentare i dadi ad alette **4c** e i dadi ad alette con vite **4d**.
2. Ribaltare il montante superiore **3** verso il basso. Non schiacciare il cavo **15**.

● Trasporto

- Per trasportare il prodotto, utilizzare la posizione di trasporto (vedi "Regolazione della posizione di lavoro"):
- Se il prodotto deve essere inclinato per il trasporto

- Quando si attraversano superfici diverse dall'erba
 - Quando si trasporta il prodotto da e verso l'area di taglio
- Quando il prodotto è in posizione di trasporto: I denti vengono fermati.

- Sollevare il prodotto per il trasporto su scale e superfici delicate (ad es. piastrelle). Utilizzare il manico per il trasporto **8**.

● **Risoluzione dei problemi**

Problema	Possibile causa	Soluzione
Rumori anomali, battiti o vibrazioni	Corpo estraneo nel rullo 16/17	Rimuovere il corpo estraneo.
	Il rullo 16/17 è danneggiato.	Sostituire il rullo 16/17 (vedi "Manutenzione").
	Il rullo 16/17 non è montato correttamente.	Sostituire il rullo 16/17 (vedi "Manutenzione").
	La cinghia dentata scivola.	Rimuovere i residui di terra e di erba.
Il prodotto non funziona.	Il prodotto non è collegato alla rete elettrica.	Collegare il prodotto alla rete elettrica (vedi "Accensione/spegnimento del prodotto").
	La leva di avviamento 2 è danneggiata.	Contattare il Centro di assistenza (vedi "Assistenza").
	Il motore è danneggiato.	
Il prodotto funziona con interruzioni.	Contatto interno allentato	
	La leva di avviamento 2 è danneggiata.	
Il motore si ferma.	Blocco dovuto a corpi estranei	Rimuovere il corpo estraneo.
	Il prato è troppo alto.	Pretagliare il prato (vedi "Istruzioni di lavoro").
	L'apertura di espulsione è ostruita.	Pulire l'apertura di espulsione.
	È stata attivata la protezione da sovraccarico.	Lasciare raffreddare il prodotto per circa 1 minuto.
	È stato attivato l'interruttore termico.	Lasciare raffreddare il prodotto per circa 60 minuti.

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il risultato del lavoro non è soddisfacente o il motore non funziona bene.	Il rullo 16/17 è usurato.	Sostituire il rullo 16/17 (vedi “Manutenzione”).
	La cinghia dentata è difettosa.	Contattare il Centro di assistenza (vedi “Assistenza”).
	È stata selezionata la posizione di trasporto o la posizione di lavoro sbagliata.	Impostare la posizione di lavoro corretta (vedi “Regolazione della posizione di lavoro”).
	Il prato è troppo alto.	Pretagliare il prato (vedi “Istruzioni di lavoro”).

● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1–7: plastiche/20–22: carta e cartone/80–98: materiali compositi.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

Prodotto:



Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore. Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.

● Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché

questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● Gestione dei casi in garanzia

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 495952_2504) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.



Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a parkside-diy.com. Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 495952_2504 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.

● Assistenza

IT Assistenza Italia

Tel.: 800172663

Modulo di contatto sul sito
parkside-diy.com

IAN 495952_2504

Dichiarazione di conformità UE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 495952_2504)

IAN: 495952_2504
Identificazione del prodotto: "PARKSIDE" Scarificatore e arieggiatore elettrico
Numero di modello: HG13617

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Direttiva 2006/42/CE
Direttiva 2000/14/CE
Direttiva 2014/30/UE
Direttiva 2011/65/UE con tutte le relative modifiche

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
Direttiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-4-7:2022/AC:2023
Direttiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN IEC 61000-3-11:2019

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti
EN IEC 63000:2018

Procedura di valutazione della conformità / nome e indirizzo dell'organismo notificato, se del caso: Annex V, 2000/14/EC

Livello di potenza acustica misurato su un'apparecchiatura rappresentativa di questo tipo: 95.5 dB(A)

Livello di potenza acustica garantito per questo apparecchio: 98 dB(A)

Depositario della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm	20.08.2025		
Luogo	Data	ppa. Stefan Haense Firmatario autorizzato	ppa. Dr. Thorsten Maier Firmatario autorizzato

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája	Oldal 205
Bevezető	Oldal 206
Rendeltetésszerű használat	Oldal 206
A csomagolás tartalma	Oldal 206
Alkatrészlista	Oldal 207
Műszaki adatok	Oldal 207
Biztonsági utasítások	Oldal 208
Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz	Oldal 208
Biztonsági utasítások gyeplazítókhoz és gyepszellőztetőkhez	Oldal 211
További biztonsági utasítások	Oldal 212
További kockázatok	Oldal 213
Első használat előtt	Oldal 214
A termék kicsomagolása	Oldal 214
A kezelőelemek ellenőrzése	Oldal 214
A rudak felszerelése	Oldal 214
A fűgűjítő felhelyezése/kiürítése	Oldal 215
A munkapozíció beállítása	Oldal 215
Henger kiválasztása	Oldal 215
Kezelés	Oldal 216
A termék be-/kikapcsolása	Oldal 216
Utasítások a munkához	Oldal 217
Tisztítás és ápolás	Oldal 217
Tisztítás	Oldal 218
Karbantartás	Oldal 218
Pótalkatrészek/tartozékok	Oldal 218
Tárolás	Oldal 219
Szállítás	Oldal 219
Hibaelhárítás	Oldal 219
Mentesítés	Oldal 220
Garancia	Oldal 221
Garanciális ügyek lebonyolítása	Oldal 221
Szerviz	Oldal 222
EU-Megfelelőségi nyilatkozat	Oldal 223

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája

	Olvassa el a használati útmutatót.		A terméket ne használja esőben vagy nedves környezetben.
	FIGYELMEZTETÉS! – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés kockázata)		Viseljen védőszemüveget és fülvédőt!
			Viseljen védőkesztyűt!
	VIGYÁZAT! – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)		Beállítások végzése előtt: 1. Mindig kapcsolja ki a terméket. 2. Húzza ki az elektromos csatlakozót a konnektorból. 3. Várja meg, amíg a termék teljesen leáll.
	FIGYELEM! – Lehetséges anyagi károkra hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)		II. védelmi osztály (kettős szigetelés)
	Karbantartási munkák végzése előtt, vagy ha az elektromos vezeték sérült, húzza ki az elektromos csatlakozót a konnektorból.		Bekapcsolás (lásd „A termék be-/kikapcsolása” c. részt)
	Vigyázat – sérülés kockázata a szétrepülő tárgyak miatt!		Kikapcsolás (lásd „A termék be-/kikapcsolása” c. részt)
	A közelben tartózkodó személyeket tartsa a terméktől távol.		Garantált hangteljesítményszint L_{WA} dB-ben.
	Figyelmeztetés – áramütés kockázata!	n_0	Üresjárat fordulatszám
	Figyelmeztetés – éles vágóberendezés! Tartsa a kezeit és lábait a hengertől  és a kidobónylástartól távol.	min^{-1}	Fordulatok száma percenként
			Vigyázat – a vágóberendezés tovább jár

	Az alsó rúd 7 pozíciója		Az elektromos vezetéket tartsa a fogaktól távol.
	Az alsó rúd 7 magasságának beállítása	Biztonsági utasítások Kezelési utasítások	
	A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.		

ELEKTROMOS TALAJLAZÍTÓ/GYEPSZELLŐZTETŐ

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetésszerű használat

- A termék kizárólag az alábbi alkalmazásokra használható:
 - Gyepszellőztetőként a filcesedés (levelek, moha, gyom) kifésülésére, valamint a levelek és növényi törmelékek összegyűjtésére.
 - Talajlazítóként a gyeper megmunkálásához és a pázsit és a füves területek regenerálásához.
- A terméket felnőttek használhatják. Soha ne hagyja, hogy az utasításokat nem ismerő személyek vagy gyermekek használják a terméket. A felhasználó korát a helyileg érvényben lévő előírások korlátozhatják.

- A terméket ne használja esőben vagy nedves környezetben.
- Minden más, a jelen használati útmutatóban kifejezetten nem engedélyezett alkalmazási mód komoly veszélyt jelenthet a felhasználóra nézve, és a termék károsodását eredményezheti.
- A más személyeket vagy azok tulajdonát ért sérülésekért, károkért a termék üzemeltetője vagy felhasználója felelős.
- A termék otthoni barkácsolásra használható. A termék nem alkalmas tartós, üzleti célú használatra. Üzleti célú használat esetén a garancia érvényét veszti.
- A gyártó nem vállal felelősséget a termék rendeltetésszerű használatából vagy helytelen kezeléséből fakadó károkért.

● A csomagolás tartalma

FIGYELMEZTETÉS!

- A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermekek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

- 1 Elektromos talajlazító/gyepszellőztető
- 1 Kékes talajlazító henger (felszerelve)
- 1 Szellőztető henger rugós fogakkal

- 1 Felső rúd
- 1 Alsó rúd
- 2 Középső rúd
- 1 A fűgyűjtő rudazata
- 1 A hosszabbító húzásmentesítője
- 2 Vezetéktartó
- 4 Szárnyas anya
- 2 Csavaros szárnyas anya
- 4 Csavar
- 6 Alátétlemez
- 2 Csatlakozósapka
- 1 Használati útmutató

● Alkatrészlista

A ábra

- 1 Kapcsolóház
- 2 Indítókar
- 3 Felső rúd
- 4a Csavar
- 4b Alátét
- 4c Szárnyas anya
- 4d Csavaros szárnyas anya
- 5 Középső rúd
- 6 Csatlakozósapkák
- 7 Alsó rúd
- 8 Hordfűl
- 9 Burkolat
- 10 Kar (mélységállítás)
- 11 Vezetéktartó
- 12 Fűgyűjtő
- 12a A fűgyűjtő rudazata
- 13 Ütközésgátló
- 14 A hosszabbító húzásmentesítője
- 15 Kábel
- 16 Késes talajlazító henger
- 17 Szellőztető henger rugós fogakkal
- 18 A hosszabbító vagy az elektromos csatlakozó konnektora

D ábra

- 19 Szárnyas csavar
- 20 Hatlapú foglalat
- 21 Csapágycsak

● Műszaki adatok

Elektromos talajlazító/gyepszellőztető	PELV 1800 C3
Névleges feszültség:	230 V~, 50 Hz
Névleges teljesítményfelvétel:	1800 W
Súly (tartozékokkal együtt):	kb. 11 kg
Üresjárat sebesség n_0 :	3600 min ⁻¹
Védelmi osztály:	II /  (kettős szigetelés)
Védelmi osztály:	IPX4
Mélységállítás:	5 szintű (-3/-6/-9/-12 mm + szállítási szint +10 mm)
Munkaszélesség:	37 cm

Zajkibocsátási értékek

A zajszint meghatározása az EN 62841 szerint történt. Az elektromos szerszám A besorolású zajszintje a felhasználónál tipikusan:

Hangnyomásszint L_{pA} :	84,6 dB
Bizonytalanság K:	3 dB
Hangteljesítményszint L_{WA} :	
– Mért:	95,5 dB
– Garantált:	98 dB
Bizonytalanság K:	2,22 dB

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt!

Rezgési értékek

A rezgési összérték (háromirányú vektorösszeg) megállapítása az EN 62841 szerint történt:

Rezgés a_h :	
– Bal:	1,611 m/s ²
– Jobb:	1,497 m/s ²
Bizonytalanság K:	1,5 m/s ²

MEGJEGYZÉS

- ▶ A megadott rezgés kibocsátási összérték és a megadott zaj kibocsátási érték egy szabványos vizsgálati eljárás során volt megmérve, és alkalmazható egy elektromos szerszám összehasonlítására más szerszámmal.
- ▶ A megadott rezgés kibocsátási összérték és a megadott zaj kibocsátási érték alkalmazható a terhelés előzetes felbecslésére is.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A rezgés- és zaj kibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálandó munkadarab típusától függően.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Próbálja a terhelést minél kisebbre csökkenteni. A rezgési terhelés csökkentése érdekében többek között a szerszám használata során viseljen kesztyűt, valamint csökkentse a munkaidőt. Ehhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).



Biztonsági utasítások

- Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot. Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesethez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működő (hálózati kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

Munkahelyi biztonság

- 1) **A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.**
A rendetlenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.
- 2) **Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatók.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújthatják.
- 3) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

Elektromos biztonság

- 1) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli csatlakozók és a megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.
- 2) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** Az áramütés veszélye megnő, ha a teste földelve van.
- 3) **Az elektromos szerszámot tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.
- 4) **Az elektromos vezetékét kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa**

vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására a konnektorból. Az elektromos vezetékét óvja a hőtől, olajtól, éles sarkoktól vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.

- 5) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- 6) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót.** Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.

Személyes biztonság

- 1) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan.** Ne használjon elektromos szerszámokat kábítószert, alkoholt vagy gyógyszerek hatása alatt. Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.
- 2) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés, például pormaszok, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő - az elektromos szerszám használatától függően - lecsökkenti a sérülések kockázatát.
- 3) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul**

elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva. Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.

- 4) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.
- 5) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.
- 6) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. Tartsa a haját és a ruházatát a mozgó alkatrészekről távol.** A laza ruházatot, ékszereket vagy haját a készülék mozgó részei elkapathatják.
- 7) **Ha porszívó- vagy gyűjtőberendezések vannak beszerelve, azok csatlakoztatása és használata legyen megfelelő.** A porszívó berendezések használata csökkenti a por okozta kockázatokat.
- 8) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt.** A figyelmetlen kezelés a pillanat

törtérsze alatt is sérülésekhez vezethet.

Az elektromos szerszám használata és kezelése

- 1) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.
- 2) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.
- 3) **A készülék beállítási műveletei, szerszámbetétek cseréje valamint az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort.** Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.
- 4) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat.** Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.
- 5) **Ápolja az elektromos szerszámot és a szerszámbetétet gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az**

elektromos szerszám működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni. Sok baleset okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.

- 6) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápoltt, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.
- 7) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámbetéteit stb. ezen útmutató szerint használja. Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot.** Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- 8) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajoktól és zsiradékoktól mentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek miatt nem biztosítható az elektromos szerszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.

Szerviz

- 1) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bízta képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.** Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.

● Biztonsági utasítások gyeplazítókhöz és gypepszellőztetőkhöz

- 1) **Ne használja a gépet rossz időben, különösen vihar esetén.** Ez csökkenti a veszélyét, hogy belecsapjon a villám.

- 2) **Alaposan vizsgálja meg, hogy a gép üzemelésének közelében nincsenek-e vadállatok.** A vadállatokban a mozgó gép sérüléseket okozhat.
- 3) **Alaposan vizsgálja meg a gép üzemelésének környezetét, és távolítsa el a köveket és a fadarabokat, drótokat, csontokat és egyéb idegen tárgyakat,** mert a szétrepülő részek sérüléseket okozhatnak.
- 4) **A gép használata előtt, hogy a fogak vagy a fogak tartóegysége nincs-e elkopva vagy nem sérült-e.** Az elkopott vagy sérült alkatrészek növelik a sérülés kockázatát.
- 5) **Használat előtt ellenőrizze az elektromos vezetéket vagy az esetleges hosszabbítókat, hogy azokon nincsenek-e sérülések vagy előregedés jelei.** Ne használja a gépet, ha a vezetéke sérült vagy elhasználódott. Ha az elektromos vezeték a használat közben megsérül vagy elhasználódik, kapcsolja ki a gépet és kerülje a vezeték érintését, mielőtt azt kihúzza a konnektorból. Ha az elektromos vezeték vagy a hosszabbító sérült, az áramütéshez, tüzesethez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.
- 6) **Rendszeresen ellenőrizze a gyújtótartályt kopás és elhasználódás tekintetében.** Ha a gyújtótartály elhasználódott vagy sérült, az megnövelheti a sérülések kockázatát.
- 7) **Hagyja a védőborításokat a helyükön. A védőborításoknak használható állapotban kell lenniük, és azoknak megfelelően rögzülniük kell.** A kilazult, sérült vagy nem megfelelően működő

védőborítások sérüléseket okozhatnak.

- 8) **Tartsa a légbemeneti nyílásokat lerakódásoktól mentesen.** Az eltömődött légbemeneti nyílások és a lerakódások túlhevülést és tűzveszélyt okozhatnak.
- 9) **A gép használata során mindig csúszásmentes, biztonságos cipőt viseljen. Ne használja a gépet mezítláb vagy nyitott szandálban.** Így csökkenthető a forgó fogak okozta lábsérülések veszélye.
- 10) **A gép használata során mindig hosszú nadrágot viseljen.** Csupasz bőrfelületek esetén megnő a szétrepülő tárgyak okozta sérülések valószínűsége.
- 11) **Ne működtesse a gépet nedves fűben. Mindig sétáljon, soha ne fusson.** Így csökkenti az elcsúszás vagy elesés veszélyét, ami sérülésekhez vezethet.
- 12) **Ne használja a gépet túl meredek lejtőkön.** Így csökkenti annak a veszélyét, hogy elveszíti az irányítást, elcsúszik vagy elesik, ami sérülésekhez vezethet.
- 13) **Lejtőkön végzett munka során ügyeljen a biztonságos állásra; mindig a lejtőhöz képest ferdén haladjon, soha ne felfelé vagy lefelé, és a menetirány megváltoztatásakor legyen különösen elővigyázatos.** Így csökkenti annak a veszélyét, hogy elveszíti az irányítást, elcsúszik vagy elesik, ami sérülésekhez vezethet.
- 14) **Legyen különösen elővigyázatos hátrafelé haladás során, vagy ha a gépet maga felé húzza.** Mindig ügyeljen a környezetére. Ez csökkenti az elbotlás veszélyét munka közben.
- 15) **Az elektromos vezetékét tartsa a fogaktól távol.** Ha az elektromos

vezeték sérült, az áramütéshez, tüzesethez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

- 16) **Ha az elektromos vezeték beszorult vagy megsérült, kapcsolja ki a gépet és húzza ki az elektromos csatlakozót.** A beszorult vagy sérült vezetékek megnövelik az áramütés kockázatát.
- 17) **A gépet csak a szigetelt fogóinál fogja, mert a fogak rejtett elektromos vezetékbe érhetnek, vagy elkaphatja a saját elektromos vezetékét.** A fogak egy feszültség alatt lévő vezetékkel történő érintkezése során a készülék fém részei is feszültség alá kerülnek, ami áramütéshez vezethet.
- 18) **Ne érjen a fogakhoz vagy egyéb veszélyes alkatrészekhez, amelyek még mozognak.** Ezzel csökkenti a mozgó alkatrészek okozta sérülés veszélyét.
- 19) **A beszorult anyagok eltávolítása vagy a gép tisztítása előtt győződjön meg arról, hogy minden kapcsoló ki van-e kapcsolva, és az csatlakozó ki van-e húzva.** A gép váratlan beindulása súlyos sérülésekhez vezethet.

● További biztonsági utasítások

- Állítsa le a fogakat:
 - Ha a terméket szállításkor meg kell dönteni
 - Ha fűvön kívül más felületeken halad át
 - Amikor a terméket a gyepre szállítja, vagy onnan elviszi
- Ne döntse meg a terméket, amikor a motort bekapcsolja, kivéve, ha a terméket a beindításhoz meg kell billenteni. Ilyen esetben ne billentse meg a terméket a feltétlenül szükségesnél nagyobb mértékben,

és csak a kezelőtől távolabbi felét emelje meg.

- Állítsa le a terméket, húzza ki az elektromos csatlakozót, és várja meg, amíg minden mozgó alkatrész teljesen leáll:
 - Ha a termék idegen tárgyba ütközött.
A termék újbóli beindítása és használata előtt ellenőrizze a termék épségét, és végezze el a szükséges karbantartásokat.
 - Ha a termék szokatlanul rázkódni kezd.
Ellenőrizze a termék épségét. Cserélje ki vagy javítsa meg a sérült alkatrészeket. Ellenőrizze, hogy a termék alkatrészei nem lazultak-e ki, és szükség esetén szorítsa meg azokat.
- A termék beállításai során legyen elővigyázatos, hogy be ne csípje az ujjait a mozgó fogak és a termék álló részei között.
- A terméket csak maradékáram-megszakító egységgel (RCD) felszerelt konnektorhoz csatlakoztassa, melynek névleges maradékárama nem haladja meg a 30 mA értéket.
- Kizárólag olyan alkatrészeket használjon, melyeket nem a **PARKSIDE** javasol.
- Kizárólag H07RN-F típusú, jóváhagyott hosszabbítót használjon, amely legfeljebb 75 m hosszú, és kültéri használatra alkalmas. A hosszabbító húzálmérőjének legalább 2,5 mm²-nek kell lennie. A kábeldobot használat előtt teljesen tekerje le. Ellenőrizze a hosszabbító épségét.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózat feszültsége és frekvenciája megfeleljen az adattáblán feltüntetett értékeknek.

- Ha a termék elektromos vezetéke megsérül, azt a gyártótól vagy annak vevőszolgálatától beszerezhető speciális elektromos vezetékre kell kicserélni.
- Sérült elektromos vezetéket ne csatlakoztasson az áramforrásra. Ne érjen a sérült elektromos vezetékekhez, amíg azt le nem választotta az áramforrásról. A sérült elektromos vezeték a feszültség alatti alkatrészekkel való érintkezéshez vezethet.
- A termék elektromos csatlakozójának konnektorból történő kihúzásához ne az elektromos vezetéket használja.
- Óvja az elektromos vezetéket a hőtől, az olajoktól és az éles szélektől.
- Ne nyúljon a mozgó veszélyes alkatrészekhez, amíg terméket leválasztotta le a hálózati áramról, és a termék teljesen le nem állt.

● További kockázatok

Az termék előírásoknak megfelelő használata során is fennállnak bizonyos veszélyek. A termék felépítéséből és kialakításából adódóan az alábbi veszélyekkel lehet számolni:

- Halláskárosodás, ha nem visel megfelelő fülvédőt.
- A kezek és a karok rezgésével járó egészségügyi kockázatok, amennyiben a terméket hosszabb ideig használják, illetve a kezelése és a karbantartása nem szakszerűen történik.
- Vágási sérülések.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A termék működése által keltett elektromágneses mezők okozta veszély. Ez a mező bizonyos körülmények között hatással lehet aktív vagy passzív orvosi implantátumok működésére. A súlyos vagy halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében az orvosi implantátumokkal rendelkező személyek érdeklődjenek orvosuknál vagy az orvosi implantátum gyártójánál, mielőtt a terméket használnák.

● **Első használat előtt**

● **A termék kicsomagolása**

1. Vegye ki a terméket a csomagolásból, és távolítsa el az összes csomagolóanyagot.
2. Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megvan-e, és hogy a csomagolás minden alkatrészt tartalmaz-e (lásd „A csomagolás tartalma”).
3. Ellenőrizze, hogy a termék és minden alkatrész jó állapotban van-e. Ha sérülést vagy hibát talál, ne használja a terméket, hanem járjon el a „Garancia” c. fejezetben leírtak szerint.

● **A kezelőelemek ellenőrzése**

⚠ FIGYELMEZTETÉS! **Sérülésveszély!**



Beállítások végzése előtt:

1. Mindig kapcsolja ki a terméket.
2. Húzza ki az elektromos csatlakozót a konnektorból.
3. Várja meg, amíg a termék teljesen leáll.

- A termék első használata előtt: Ismerkedjen meg a termék kezelőelemeivel.

Kezelőelem	Részletek
[1] Kapcsoló-zár	□ A termék elektromos zárolása az akaratlan bekapcsolás ellen
[2] Indító-kar	□ Be- és kikapcsolás (lásd „A termék be-/kikapcsolása” c. részt)
[10] Kar	□ A termék 5 működési szintre állítható be (a szállítási pozícióval együtt)

● **A rudak felszerelése**

(A ábra)

MEGJEGYZÉS

- ▶ Az összeszerelés során:
- Ne szorítsa be a kábelt **[15]**.
 - Ügyeljen arra, hogy a kábelnek **[15]** elegendő szabad mozgása legyen.
- ▶ Az összeszereléshez az alábbi tartozékok szükségesek:
- **[4a]** Csavar (4x)
 - **[4b]** Alátét (6x)
 - **[4c]** Szárnyas anya (4x)
 - **[4d]** Csavaros szárnyas anya (2x)
 - **[6]** Csatlakozósapka (2x)

1. Húzza rá a csatlakozósapkákat **[6]** az alsó rúd **[7]** csővégeire.
2. Kissé hajlítsa meg az alsó rudat **[7]**.
3. Dugja rá az alsó rudat **[7]** a csatlakozósapkákkal **[6]** balról és jobbról a burkolatra **[9]**. 2 különböző magassági helyzet választható.

- Rögzítse a csatlakozósapkákat [6] a csavaros szárnyas anyákkal [4d] és az alátétekkel [4b].
- Rögzítse a két középső rudat [5] a szárnyas anyákkal [4c], a csavarokkal [4a] és az alátétekkel [4b] az alsó rúdra [7].
- Akassza be a hosszabbító húzásmentesítőjét [14] a felső rúdca [3] a hosszabbító konnektora [18] alatt.
- Szerelje rá a felső rudat [3] a szárnyas anyákkal [4c], a csavarokkal [4a] és az alátétekkel [4b] a két középső rúdra [5].
- Rögzítse a kábelt [15] a két vezeték tartóval [11] a középső rúdra [5].

● A fűgyújtó felhelyezése/kiürítése

(B ábra)

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!

- ▶ Ne használja a terméket az ütközésgátló [13] nélkül.

MEGJEGYZÉS

- ▶ Használja a fűgyújtót [12] a szellőztető henger [17] használatakor.
- ▶ Ellenőrizze a fűgyújtó [12] telítettségét a fűgyújtó hálóján keresztül.

Az első üzembehelyezés előtt

- Húzza rá a fűgyújtót [12] a fűgyújtó rudazatára [12a].
- Húzza rá a fűgyújtó [12] műanyag füleit a fűgyújtó rudazatára [12a].
- Pattintsa be a műanyag füleket.

A fűgyújtó felhelyezése

- Emelje meg az ütközésgátlót [13].
- Akassza be a fűgyújtó rudazatának [12a] csapjait a burkolat [9] foglalatába.
- Engedje el az ütközésgátlót [13]. A fűgyújtó [12] ekkor a helyén marad.

A fűgyújtó kiürítése

- Emelje meg az ütközésgátlót [13].
- Vegye le a fűgyújtót [12].
- Üritse ki a fűgyújtót [12].

● A munkapozíció beállítása

⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!

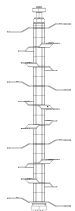
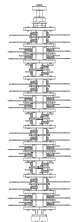
- ▶ Megfelelő kopás nélküli utóbeállítási pozíció kiválasztása a motor túlterheléséhez és a henger [16/17] károsodásához vezethet.

- Húzza ki a hosszabbító csatlakozóját a konnektorból.
- Fordítsa a kart [10] a kívánt pozícióba. A kar ekkor berögzül.

mm	Állás
+10	☐ Szállítási pozíció
	☐ A henger [16/17] maximális biztonsági távolsága a talajtól
-3 *	☐ Munkapozíciók
-6	☐ Növekvő kopás esetén engedje le a munkapozíciót.
-9	☐ Az egyre rosszabbá váló teljesítmény kopás jeleire utal.
-12	
* Munkapozíció új henger esetén	

● Henger kiválasztása

- Válassza ki a megfelelő hengert [16/17] a használat szerint:

Roller	Használat
 	- Vastagabb filcesedés és moha eltávolítása - Gyep előkészítése utánszóráshoz - Évente 1–2 alkalommal, tavasszal vagy kora ősszel használatos
 	- Az összetömörült talaj fellazítása - Vékonyabb filcesedés eltávolítása - A levegő és a víz áramlásának javítása - Évente 2–3 alkalommal, tavasszal vagy ősszel használatos

2. Szükség esetén cserélje ki a hengert  (lásd a „Karbantartás” c. részt).

● Kezelés

● A termék be-/kikapcsolása

(C ábra)

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!



Beállítások végzése előtt:

- Mindig kapcsolja ki a terméket.
- Húzza ki az elektromos csatlakozót a konnektorból.
- Várja meg, amíg a termék teljesen leáll.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!



Tartsa a kezét és lábait a hengertől  és a kidobónyílástól távol.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!

- Kikapcsolás után: A henger  tovább forog.
- Ne döntse meg vagy szállítsa a terméket, amikor a motor jár.
- Ne érjen a járó hengerhez .

⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!

- Bekapcsolás előtt: Ügyeljen arra, hogy a termék ne érjen idegen tárgyakhoz.

MEGJEGYZÉS

- Túlterhelés elleni védelem: A termék túlterhelése esetén a motor magától kikapcsol.
 - Engedje fel az indítókart .
 - Hagyja a terméket kb. 1 percig hűlni.
 - Kapcsolja be a terméket.
- Hőmegszakító: Túlhevülés esetén a termék magától kikapcsol.
 - Hagyja a terméket kb. 60 percig hűlni.
 - Kapcsolja be a terméket.

Bekapcsolás

MEGJEGYZÉS

- Működés közben: Húzza meg az indítókart  és tartsa a helyén.

- Helyezze a terméket egy egyenletes gyepfelületre.
- Dugja be a hosszabbítót a hosszabbító konnektorába .
- Formáljon a hosszabbítókábel végéből egy hurkot. Rögzítse a hurkot a hosszabbító húzásmentesítőjére .
- Csatlakoztassa a terméket a hálózati áramra.

5. Nyomja meg és tartsa a kapcsolózárat **1**.
6. Húzza az indítókart **2** a felső rúd **3** irányába.
7. Engedje fel az kapcsolózárat **1**.

Kikapcsolás

- ☐ Engedje fel az indítókart **2**.

● Utasítások a munkához

- ☐ A gyepp szellőztetése 4–6 hetente ajánlott.
- ☐ A talajlazítás a szellőztetésnél intenzívebb beavatkozás, ezért azt évente csak egyszer kell elvégezni. A legjobb idő erre a tavasz, az első fűnyírás után.
- ☐ Emelkedőkön mindig az emelkedőre átlós irányban haladjon. Hátramenetkor vagy a termék húzásakor legyen különösen elővigyázatos.
- ☐ Munka után és a termék szállítása előtt:
 - Kapcsolja ki a terméket.
 - Húzza ki az elektromos csatlakozót a konnektorból.
 - Várjon, amíg a henger **16/17** teljesen leáll.
- ☐ Minél rövidebbre nyírja a fűvet, annál könnyebb rajta dolgozni. Így a termék terhelése kisebb lesz, a henger **16/17** élettartama pedig hosszabb.
- ☐ A terméket használhatja fűgyűjtővel **12** vagy anélkül is:
 - Szellőztetéshez: Használja a fűgyűjtőt **12**.
 - Talajlazításhoz: Ne használja a fűgyűjtőt **12**.
- ☐ Nyírja le a fűvet a kívánt vágási magasságra.
- ☐ Ne használja a talajlazító hengert **16** magas fűben. Ilyen esetben a fű feltekeredik a talajlazító hengerre, ami a termék sérüléséhez vezet.
- ☐ Ne döntse meg a terméket. Tartsa mindkét kezét a munkapozícióban,

mielőtt a terméket visszahelyezné a talajra.

- ☐ Válasszon ki egy megfelelő munkapozíciót (a henger **16/17** kopásának jelei esetén), elkerülve a termék túlterhelését.
- ☐ Kezdje a munkát a konnektor közelében, és haladjon a konnektortól távolodva.
- ☐ A hosszabbítót mindig vezesse maga mögött.
Miután megfordul: Helyezze a hosszabbítót a már megmunkált oldalra.
- ☐ Vezesse a terméket lépésben, egyenes vonalban.
A hézagmentes szellőztetéshez vagy talajlazításhoz: A nyomvonalak mindig fedjék egymást néhány centimétert. Ha a termék egy adott helyen túl sokáig jár, az kárt tehet a gyeppen.
- ☐ A hosszabbító okozta akadályozás elkerüléséhez: A termékkel mindig úgy forduljon meg, hogy a hosszabbító húzásmentesítője **14** a felső rúdon **3** mindig a megmunkált oldal felé nézzen.
- ☐ Erősen mohás gyepp megmunkálása után: Szórja be újra fűmaggal. A gyeppfelület így gyorsabban regenerálódik.

● Tisztítás és ápolás

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!



Beállítások végzése előtt:

1. Mindig kapcsolja ki a terméket.
2. Húzza ki az elektromos csatlakozót a konnektorból.
3. Várja meg, amíg a termék teljesen leáll.

● Tisztítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Áramütésveszély!

- ▶ Soha ne fröcsköljön a termékre vizet.

⚠ A termék sérülésének kockázata!

- ▶ A termék tisztításához ne használjon vegyszer alapú, lúgos, maró hatású, vagy egyéb agresszív tisztító- vagy fertőtlenítőszeret, mert ezek károsíthatják a felületeket.
 - ▶ Ne hagyja, hogy a termékbe folyadékok jussanak.
 - ▶ Minden használat után: Tisztítsa meg a terméket.
 - ▶ Tisztítás előtt: Hagyja a motort teljesen kihűlni.
- A termék szellőzőnyílásait, motorházát és fogóit tartsa tisztán.
 - Űritse ki a fűgyűjtőt [12] (lásd „A fűgyűjtő felhelyezése/kiürítése” c. részt).
 - A termék tisztításához használjon egy nedves ruhát vagy egy kefét.

● Karbantartás

(D ábra)

MEGJEGYZÉS

- ▶ Az ebben a használati útmutatóban nem említett javítási és karbantartási munkák elvégzését bízza szervizközpontunkra.
 - ▶ Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.
- A szimmetria megőrzése érdekében az elhasznált vagy elkopott alkatrészeket csak készletben cserélje.

A henger cseréje

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!



A henger [16]/[17] kezelésekor viseljen védőkesztyűt.

1. Fordítsa meg a terméket.
2. Lazítsa ki a szárnyas csavart [19] nyitott helyzetbe.
3. Emelje meg a hengert [16]/[17] ferdén.
4. Húzza ki a hengert [16]/[17] a hatlapú foglalatból [20].
5. Helyezze be az új hengert [16]/[17] ellenkező sorrendben.

● Pótalkatrészek/tartozékok

- Ügyfeleink kompatibilis pótalkatrészeket és tartozékokat a www.optimex-shop.com oldalról szerezhetnek.
- A rendeléshez készítse elő a rendelési számot.
- Rendeléseket csak online tud leadni.
- További információkat a Lidl ügyfélszolgálati forrádrótján kaphat (lásd a „Szerviz” c. részt).

Pótalkatrész/tartozék	Rendelési szám
[4a] Csavar	99949595201
[4b] Alátét	99949595202
[4c] Szárnyas anya	99949595203
[4d] Csavaros szárnyas anya	99949595204
[5] Középső rúd	99949595205
[7] Alsó rúd	99949595206
[12] Fűgyűjtő	99949595207
[16] Késes talajlazító henger	99949595208
[17] Szellőztető henger rugós fogakkal	99949595209

Pótalkatrész/tartozék	Rendelési szám
19 Szárnyas csavar	99949595210
21 Csapágybak	99949595211

● Tárolás

(E ábra)

- ☐ Hagyja a terméket teljes mértékben lehűlni.
- ☐ Tisztítsa meg a terméket (lásd a „Tisztítás” c. részt).
- ☐ A terméket és alkatrészeit tárolja sötét, száraz, fagymentes és jól szellőző, portól védett helyen.
- ☐ A terméket mindig gyermekek számára nem elérhető helyen tárolja.
- ☐ Ne húzzon a termékre nejlonzsákokat, mert abban összegyűlhet a nedvesség.

A termék összehajtása

MEGJEGYZÉS

- ▶ Tárolásnál: A helytakarékos tárolás érdekében hajtsa be a felső rudat 3.

1. Lazítsa meg a szárnyas anyákat 4c és a csavaros szárnyas anyákat 4d.
2. Hajtsa le a felső rudat 3. Ne szorítsa be a kábelt 15.

● Szállítás

- ☐ A termék szállításához használja a szállítási pozíciót (lásd „A munkapozíció beállítása” c. részt):
 - Ha a terméket szállításkor meg kell dönteni
 - Ha fűvön kívül más felületeken halad át
 - Amikor a terméket a gyepre szállítja, vagy onnan elviszi
 Ha a termék szállítási pozícióban van: A fogak blokkolva lesznek.
- ☐ Szállítás során lépcsőkön vagy érzékeny felületeken (pl. csempén) emelje meg a terméket. Használja a hordfület 8.

● Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
Szokatlan zajok, zörgés és rezgések	Idegen tárgyak a hengerben 16/17	Távolítsa el az idegen tárgyakat.
	A henger 16/17 megsérült.	Cserélje ki a hengert 16/17 (lásd a „Karbantartás” c. részt).
	A henger 16/17 nincs megfelelően beszerelve.	Cserélje ki a hengert 16/17 (lásd a „Karbantartás” c. részt).
	Az ékszíj csúszik.	Távolítsa el a talaj és a fű maradványait.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A termék nem működik.	A termék nem csatlakozik az áramforráshoz.	Csatlakoztassa a terméket az áramforráshoz (lásd „A termék be-/kikapcsolása” c. részt).
	Az indítókar 2 megsérült.	Vegye fel a kapcsolatot a szervizközponttal (lásd a „Szerviz” c. részt).
	A motor károsodott.	
A termék működése szakadozik.	Egy belső érintkezés kilazult	
	Az indítókar 2 megsérült.	
A motor leáll.	Egy idegen tárgy elakasztotta	Távolítsa el az idegen tárgyakat.
	A fű túl magas.	Nyírja le a fűvet (lásd az „Utasítások a munkához” c. részt).
	A kidobónyílás eltömődött.	Tisztítsa meg a kidobónyílást.
	A túlterhelés elleni védelem működésbe lépett.	Hagyja a terméket kb. 1 percig hűlni.
	A hőmegszakító működésbe lépett.	Hagyja a terméket kb. 60 percig hűlni.
Az eredmény nem kielégítő vagy a motor egyenetlenül jár.	A henger 16/17 elkopott.	Cserélje ki a hengert 16/17 (lásd a „Karbantartás” c. részt).
	Az ékszíj meghibásodott.	Vegye fel a kapcsolatot a szervizközponttal (lásd a „Szerviz” c. részt).
	A szállítási pozíció van kiválasztva, vagy nem megfelelő munkapozíciót választott.	Állítsa be a helyes munkapozíciót (lásd „A munkapozíció beállítása” c. részt).
	A fű túl magas.	Nyírja le a fűvet (lásd az „Utasítások a munkához” c. részt).

● Mentesítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található

jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.

Termék:



A termék, beleértve a tartozékokat és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik. A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétkbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az

eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● Garanciális ügyek lebonyolítása

Megkeresése gyors feldolgozásához kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse elő a pénztárblokkot és a termékszámot (IAN 495952_2504) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a típustábláról, a terméken elhelyezett gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul a bal oldalon), vagy a termék hátsó vagy alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság fellépése esetén először vegye fel a kapcsolatot a következőkben felsorolt

szervizek valamelyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk és a hiba leírásának és keletkezési idejének megjelölésével, díjmentesen küldheti el az Ön számára kijelölt szerviz címére.



A parkside-diy.com oldalon ezt és számos további kézikönyvet tud megtekinteni és letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és a keresőfelületen keresse meg a használati útmutatókat. A termékszám (IAN) 495952_2504 beírásával juthat el az Ön termékének használati útmutatójához.

● Szerviz

Szerviz Magyarország

Tel.: 0680021647

A formanyomtatvány itt elérhető:

parkside-diy.com

IAN 495952_2504

● EU-Megfelelőségi nyilatkozat

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (495952_2504. sz.)	
IAN:	495952_2504
Termékazonosító:	"PARKSIDE" Elektromos talajlazító/gyepszellőztető
Típuszám:	HG13617

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

2006/42/EK irányelve
2000/14/EK irányelve
2014/30/EU irányelve
2011/65/EU irányelve az összes kapcsolódó módosítással

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfeleléségi nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
2006/42/EK irányelve
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-4-7:2022/AC:2023
2014/30/EU irányelve
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN IEC 61000-3-11:2019

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
EN IEC 63000:2018

Megfelelőség-értékelési eljárás/ adott esetben az értesített szerv neve és címe: Annex V, 2000/14/EC
Mért hangteljesítményszint a típust képviselő egyetlen berendezésen: 95.5 dB(A)
A berendezés szavatolt hangteljesítményszintje: 98 dB(A)

A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország
A jelen megfeleléségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása

Neckarsulm	20.08.2025		
Hely	Dátum	ppa. Stefan Haensel meghatalmazott aláíró	ppa. Dr. Thorsten Maier meghatalmazott aláíró

HU



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG13617

Version: 11/2025

IAN 495952_2504

